

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他创立的“双语音标”教学法，通过中英文对照的方式，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者多听、多读、多写、多练，通过大量的练习来巩固所学知识，提高口语和写作能力。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他创立的“双语音标”教学法，通过中英文对照的方式，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者多听、多读、多写、多练，通过大量的练习来巩固所学知识，提高口语和写作能力。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学习者保持积极的心态，勇于面对困难，不断挑战自我，最终实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他创立的“双语音标”教学法，通过中英文对照的方式，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/3页

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE VISION
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd] ['pærədəɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ɑːli'gʤeri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pɜːrgətɔːri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[pɑːrt][θriː]
Part 3
部分 3

第三部分

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

['pɜːrgətɔːri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntouz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

[ˈkæntoʊ] -
Canto 11
坎托 -

第十一章

[ˈkæntoʊ] -
Canto 12
坎托 -

第十二章

[ˈkæntoʊ] -
Canto 13
坎托 -

第十三章

[ˈkæntoʊ] -
Canto 14
坎托 -

第十四章

[ˈkæntoʊ] -
Canto 15
坎托 -

第十五章

[ˈkæntoʊ] -
Canto 16
坎托 -

第十六章

[ˈkæntoʊ] -
Canto 17
坎托 -

第十七章

[ˈkæntoʊ] -
Canto 18
坎托 -

第十八章

[ˈkæntoʊ][saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CANTO XI
坎托 十一

第十一章

" [oʊ] [ðəʊ] [ɔːlˈmaɪti] [ˈfɑːðər] , [huː] [dʌst] [meɪk]
" **O thou Almighty Father , who dost make**
" 哦 你 全能者 父亲 , WHO 朋友 制作
"全能的父啊，你创造了我们

[ðə; ði] [ˈhevəns] [ðai] [ˈdwelɪŋ] , [nɑːt][ɪn] [baʊndz] ,
The heavens thy dwelling , not in bounds confin'd ,
这 天 你的 住宅 , 不是 在 界限 受限 ,
天庭是你的居所，不受任何界限的束缚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪnˈtensər] [ðer; ðər] [ðəʊ] -
But that with love intenser there thou view'st
但 那 和 爱 更强烈 那里 你 -
但你却以更浓烈的爱意看待这一切。

[ðai] [ˈpraɪm(ə)l] [ˈeflʊəns] , [biː; bi][ðai] [neɪm] :
Thy primal effluence , hallow'd be thy name :
你的 原始 流出 , 神圣的 是 你的 姓名 :
你那原始的恩赐，你的名字将受尊崇：

[dʒɔɪn] [i:tʃ] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stoʊl]
Join each created being to extol
加入 每个 创建 存在 到 赞美

加入每个被造物，赞美

[ðai] [maɪt] , [fɔ:r; fər] ['wɜ:rði] ['hʌmbəl] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz]
Thy might , for worthy humblest thanks and praise
你的 可能 , 为了 值得 最谦逊的 谢谢 和 称赞

祢的大能，值得我最谦卑的感谢和赞美

[ɪz][ðai] [blest] ['spɪrɪt] .
Is thy blest Spirit .
是 你的 祝福 精神 .

是你蒙福的灵魂。

[meɪ] [ðai] ['kɪŋdəmz] [pi:s]
May thy kingdom's peace
可能 你的 王国的 和平

愿你的国度平安

[kʌm] ['ʌntə'ʌntu][ju: 'es] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [kʌm] ,
Come unto us ; for we , unless it come ,
来 到 我们 ; 为了 我们 , 除非 它 来 ,

来吧，到我们这里来；因为除非它来，否则我们，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['straɪvɪŋ] ['ðɪðər] [tend][ɪn][veɪn] .
With all our striving thither tend in vain .
和 全部 我们的 努力 那里 趋向 在 徒劳 .

我们所有的努力都徒劳无功。

[æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] [ðə; ði][ʼeɪndʒəlz][ʼʌntə'ʌntu] [ði:]
As of their will the angels unto thee
作为 的 他们的 将要 这 天使 到 你

天使们遵照他们的旨意来到你身边

[ʼtendər] [mi:t] ['sækrɪfaɪs] , ['sɜ:rkliŋ] [ðai] [θroʊn]
Tender meet sacrifice , circling thy throne
投标 见面 牺牲 , 盘旋 你的 王座

温柔地迎接牺牲，环绕着你的王座

[wɪð; wɪθ][laʊd] [hoʊ'zænə] , [soʊ][ʌv; əv] [ðerz] [bi:; bi] [dʌn]
With loud hosannas , so of theirs be done
和 大声 和撒那 , 所以 的 他们的 是 完毕

伴随着响亮的和撒那声，愿他们的旨意成就

[baɪ] ['seɪntli] [men][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
By saintly men on earth .
经过 圣洁的 男人 在 地球 .

由世间的圣人所造。

[grænt][ju: 'es] [ðɪs] [deɪ]
Grant us this day
授予 我们 这 天

赐予我们这一天

[ʼaʊər; ɑ:r] ['deɪli] ['mænə] , [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊmz]
Our daily manna , without which he roams
我们的 日常的 吗哪 , 没有 哪个 他 漫游

我们每日的吗哪，没有它，他就会四处游荡。

[θru:] [ðɪs] [rʌf] ['dezərt] ['retrəɡreɪd] , [hu:] [moʊst]
Through this rough desert retrograde , who most
通过 这 粗糙的 沙漠 逆行 , WHO 最多

在这片崎岖的沙漠逆行带中，谁最

[tɔɪlz] [tu:; tə][æd'væns][hɪz; ɪz][steps] .
Toils to advance his steps .
辛勤劳作 到 进步 他的 步骤 .

他努力向前迈进。

[æz; əz][wi:; wi][tu:; tə] [i:tʃ]
As we to each
作为 我们 到 每个

我们每个人

[ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [dʌn] [ju: 'es] , [ˈpɑ:rd(ə)n] [ðəʊ]
Pardon the evil done us , pardon thou
赦免 这 邪恶的 完毕 我们 , 赦免 你

请宽恕我们所受的伤害，也请宽恕你。

[br'neɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmerɪt] [teɪk] [noʊ][kaʊnt] .
Benign , and of our merit take no count .
良性 , 和 的 我们的 优点 拿 不 数数 .

仁慈的，而且我们的功绩并不重要。

- [genst] [ðə; ði][oʊld] [ˈædvərseri] [pru:v] [ðəʊ] [nɑ:t]
'Gainst the old adversary prove thou not
- 对抗 这 老的 对手 证明 你 不是

“不要向宿敌证明你不会失败。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɜ:rtʃu:] [ˈi:zəli] - ; [bʌt; bət] [fri:]
Our virtue easily subdu'd ; but free
我们的 美德 容易地 - ; 但 自由的

我们的美德很容易被征服；但自由

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'saɪtmənts] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [hɪz; ɪz][waɪlz] .
From his incitements and defeat his wiles .
从 他的 煽动 和 击败 他的 诡计 .

从他的煽动和失败中，他展现了诡计。

[ðɪs] [læst][pə'tɪ(ə)n] , [ˈdɪrɪst] [lɔ:rd] ! [ɪz] [meɪd]
This last petition , dearest Lord ! is made
这 最后的 请愿 , 亲爱的 主 ! 是 制成

亲爱的主啊，这是我最后的祈求！

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [sɪns] [ðæt][wɜ:r; wər] [ˈni:dləs] [naʊ] ,
Not for ourselves , since that were needless now ,
不是 为了 我们自己 , 自从 那 是 不必要 现在 ,

不是为了我们自己，因为现在已经没有必要了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [seɪks] [hu:] [ˈæftər][ju: 'es] [rɪ'meɪn] .
But for their sakes who after us remain .
但 为了 他们的 清酒 WHO 后 我们 保持 .

但为了我们之后的人们。

" [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ju: 'es] [gʊd] [spi:d] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ,
" **Thus for themselves and us good speed imploring** ,
" 因此 为了 他们自己 和 我们 好的 速度 恳求 ,

因此，为了他们自己和我们，恳求尽快到达目的地。

[ðoʊz] ['spɪrɪts] [went] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [weɪt] [laɪk] [ðæt]
Those spirits went beneath a weight like that
那些 烈酒 去 下面 一个 重量 喜欢 那

那些灵魂承受着那样的重压。

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [ɪn] [dri:mz] , [ɔ:l] , [sɔ:r] [br'set] ,
We sometimes feel in dreams , all , sore beset ,
我们 有时 感觉 在 梦境 , 全部 , 疮 围困 ,

我们有时在梦中感到，一切都痛苦不堪，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ʌn'i:kwəl][ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈwɪrɪd][ɔ:l] ,
But with unequal anguish , wearied all ,
但 和 不等 痛苦 , 疲惫 全部 ,
但每个人都承受着程度不一的痛苦，疲惫不堪。

[raʊnd][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsɜ:rkɪt] , [ˈpə:dʒɪŋ][æz; əz][ðeɪ][ɡoʊ] ,
Round the first circuit , purging as they go ,
圆形的 这 第一的 电路 , 清除 作为 他们 去 ,
绕第一圈，边绕边清洗，

[ðə; ði][ˈwɜ:lɪdz][ɡroʊs][ˈdɑ:rkənəs][ɔ:f] :
The world's gross darkness off :
这 世界的 总的 黑暗 离开 :
世界的黑暗彻底消失了：

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][brɪˈhæf]
In our behalf
在 我们的 代表
代表我们

[ɪf][ðer; ðər][vaʊz][stɪl][bi:; bi] , [wʌt][kæn; kən][hɪr]
If there vows still be offer'd , what can here
如果 那里 誓言 仍然 是 提供 , 什么 能 这里
如果仍然可以宣誓，这里还能做什么呢？

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bi:; bi] - [ænd; ənd][dʌn][baɪ][sʌt] , [hu:z][wɪlz]
For them be vow'd and done by such , whose wills
为了 他们 是 - 和 完毕 经过 这样的 , 谁 遗嘱
愿那些意志坚定的人发誓并遵行他们的意愿。

[hæv; həv][ru:t][ʌv; əv][ˈɡʊdnəs][ɪn][ðem; ðəm] ?
Have root of goodness in them ?
有 根 的 善良 在 他们 ?
它们里面有善良的根源吗？

[wel][brɪˈsi:mz]
Well beseems
出色地 似乎
看起来不错

[ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][help][ðem; ðəm][wɑ:ʃ][əˈweɪ][ðə; ði][steɪnz]
That we should help them wash away the stains
那 我们 应该 帮助 他们 洗 离开 这 污渍
我们应该帮助他们洗去污渍。

[ðeɪ][ˈkæərɪd][hens] , [ðæt][soʊ][meɪd][pjʊr][ænd; ənd][laɪt] ,
They carried hence , that so made pure and light ,
他们 携带 因此 , 那 所以 制成 纯的 和 光 ,
他们从那里带走了，那纯净而轻盈的.....

[ðeɪ][meɪ][sprɪŋ][ˈʌpwərd][tu:; tə][ðə; ði][ˈstɑ:ri] [sfɪəz] .
They may spring upward to the starry spheres .
他们 可能 春天 向上 到 这 繁星 球体 .
它们或许会跃向星辰大海。

" [ɑ:] ! [soʊ][meɪ][ˈmɜ:rsɪ] - [ˈdʒʌstɪs][rɪd]
" **Ah ! so may mercy - temper'd justice rid**
" 啊 ! 所以 可能 怜悯 - 温和的 正义 摆脱
啊！愿仁慈的正义得以伸张。

[jʊr; jər][ˈbə:dənz][ˈspi:dəli] , [ðæt][ji:; ji][hæv; həv][ˈpaʊər]
Your burdens speedily , that ye have power
你的 负担 迅速地 , 那 是的 有 力量
你们要尽快卸下重担，好使你们有能力

[tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [iːn] [tuː; tə][jʊr; jər][dɪˈzaɪər]
To stretch your wing , which e'en to your desire
到 拉紧 你的 翼 , 哪个 e'en 到 你的 欲望
伸展你的翅膀, 甚至如你所愿

[ʃæl; ʃəl][lɪft][juː; jʊ] , [æz; əz][jiː; ji] [ʃoʊ] [juː 'es][ɑːn] [wɪtʃ] [hænd]
Shall lift you , as ye show us on which hand
将 举起 你 , 作为 是的 展示 我们 在 哪个 手
我们将举起你们, 正如你们向我们展示用哪只手一样。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['lædər] [liːdz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] .
Toward the ladder leads the shortest way .
朝向 这 梯子 线索 这 最短 方式 .
朝梯子走是最短的路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðæn; ðən][wʌn] ,
And if there be more passages than one ,
和 如果 那里 是 更多的 段落 比 一 ,
如果段落不止一段,

[ɪn'strʌkt] [juː 'es][ʌv; əv] [ðæt] ['iːziɪst] [tuː; tə] [ə'send] ;
Instruct us of that easiest to ascend ;
指示 我们 的 那 最容易 到 上升 ;
请告诉我们哪条路最容易攀登;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [berz] [jet]
For this man who comes with me , and bears yet
为了 这 男人 WHO 来 和 我 , 和 熊 然而
对于这位与我同行, 却仍怀揣着.....的人

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fleʃli] ['reɪmənt][ʼædəm][left][hɪm; ɪm] ,
The charge of fleshly raiment Adam left him ,
这 收费 的 肉体的 服饰 亚当 左边 他 ,
亚当留给他的肉体衣裳的负担,

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['betər] [wɪl] [bʌt; bət] ['sləʊli] [maʊnts] .
Despite his better will but slowly mounts .
尽管 他的 更好的 将要 但 缓慢地 安装 .
尽管他本意并非如此, 但还是慢慢地爬了上去。

" [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" **From whom the answer came unto these words ,**
" 从 谁 这 回答 来了 到 这些 字 ,
“这些话的答案来自谁,

[wɪtʃ] [maɪ] [gaɪd] [speɪk] , [əpɪrd] [nɑːt] ; [bʌt; bət] - [twʌz] [sed] .
Which my guide spake , appear'd not ; but ' twas said .
哪个 我的 指导 说 , 出现 不是 ; 但 - 那是 说 .
我的向导所说的, 并没有出现; 但确实有人说过。

" [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['raɪtwərd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" **Along the bank to rightward come with us ,**
" 沿着 这 银行 到 向右 来 和 我们 ,
“沿着河岸向右走, 跟我们一起来,

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [mɒks] [nɑːt] [tɔɪl]
And ye shall find a pass that mocks not toil
和 是的 将 寻找 一个 经过 那 模拟 不是 辛劳
你们必将找到一条不嘲笑辛劳的通道。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn][tuː; tə][klaɪm] : [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt]
Of living man to climb : and were it not
的 活的 男人 到 爬 : 和 是 它 不是
活人攀登: 如果不是

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] - [baɪ][ðə; ði] [rɑ:k] , [hweə'wið]
That I am hinder'd by the rock , wherewith
那 我 是 - 经过 这 岩石 , 以及

我被这块岩石阻挡，因此

[ðɪs] ['ærəgənt] [nek] [ɪz] - , [wens] [ni:dz] [aɪ] [stu:p]
This arrogant neck is tam'd , whence needs I stoop
这 傲慢的 脖子 是 - , 何处 需求 我 哈腰

这傲慢的脖子已被驯服，我又何须弯腰？

[maɪ] ['vɪzɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪm; ɪm] , [hu:] [jet] [laɪvz; livz] ,
My visage to the ground , him , who yet lives ,
我的 面容 到 这 地面 , 他 , WHO 然而 生活 ,

我的脸低垂在地上，他，那个仍然活着的人，

[hu:z] [neɪm] [ðəʊ] [nɑ:t][hɪm; ɪm]
Whose name thou speak'st not him
谁 姓名 你 说话者 不是 他

你不提他的名字

[aɪ][feɪn] [wʊd] [vju:] .
I fain would view .
我 欣然 会 看法 :

我很乐意观看。

[tu:; tə][mɑ:rk] [ɪf] [ɛə] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ? [ænd; ənd][tu:; tə] [kreɪv]
To mark if e'er I knew him ? and to crave
到 标记 如果 曾经 我 知道 他 ? 和 到 渴望

想知道我是否认识他？ 并渴望

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rdəl] [ðæt] [aɪ] [ber] .
His pity for the fardel that I bear .
他的 遗憾 为了 这 法德尔 那 我 熊 :

他怜悯我所背负的重担。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌskən] [hɔ:rn]
I was of Latiun , of a Tuscan horn
我 曾是 的 - , 的 一个 托斯卡纳 喇叭

我来自拉蒂恩，来自托斯卡纳号角。

[ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] : - [neɪm]
A mighty one : Aldobranlesco's name
一个 强大的 一 : - 姓名

一个强大的名字：阿尔多布兰莱斯科的名字

[maɪ]['saɪərz] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [ji:; ji] [ɛə] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
My sire's , I know not if ye e'er have heard .
我的 父亲的 , 我 知道 不是 如果 是的 曾经 有 听到 :

我父亲的，我不知道你们是否听说过。

[maɪ][oʊld] [blʌd] [ænd; ənd] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] - ['gælənt] [di:dz]
My old blood and forefathers ' gallant deeds
我的 老的 血 和 祖先 - 英勇 契约

我古老的血脉和先辈的英勇事迹

[meɪd] [em 'i:][soʊ] ['hɔ:ti] , [ðæt] [aɪ] [kli:n] [fər'gɑ:t]
Made me so haughty , that I clean forgot
制成 我 所以 傲慢 , 那 我 干净的 忘了

这让我变得如此傲慢，以至于我完全忘记了

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sʌt] [ɪk'ses] ,
The common mother , and to such excess ,
这 常见的 母亲 , 和 到 这样的 过量的 ,

普通母亲，而且过度，

- [ɪn][maɪ][skɔːrɪn][ʌv; əv][ɔːl][men] , [ðæt][aɪ][fel] ,
Wax'd in my scorn of all men , that I fell ,
- 在 我的 轻蔑 的 全部 男人 , 那 我 跌倒 ,

我因对所有男人的蔑视而堕落，

[fel] ['ðerfɔːr] ; [baɪ][wʌt] [fert] [siː'ɛnəz] [sʌnz] ,
Fell therefore ; by what fate Sienna's sons ,
费尔 所以 ; 经过 什么 命运 西耶娜的 儿子们 ,

因此，锡耶纳的儿子们遭遇了怎样的命运？

[iːtʃ] [tʃaɪld][ɪn] - , [kæn; kən] [tel] .
Each child in Campagnatico , can tell .
每个 孩子 在 - , 能 告诉 .

坎帕尼亚蒂科的每个孩子都能说出来。

[aɪ][,er 'em] - ; [nɑːt][,em 'iː]['oʊnli][praɪd]
I am Omberto ; not me only pride
我 是 - ; 不是 我 仅有的 自豪

我是奥姆贝托；不仅仅是我，还有我的骄傲

[hæθ] - , [bʌt; bət][maɪ]['kɪndrəd] [ɔːl] -
Hath injur'd , but my kindred all involv'd
有 - , 但 我的 亲属 全部 -

虽已受伤，但我的亲属全都牵涉其中

[ɪn] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
In mischief with her .
在 恶作剧 和 她 .

和她一起胡闹。

[hɪr] [maɪ][lɑːt] [ɔː'deɪnz]
Here my lot ordains
这里 我的 很多 授职

这里是我的命运安排

[ʌndər] [ðɪs] [weɪt] [tuː; tə][groʊn] , [tɪl] [aɪ] [ə'piːz]
Under this weight to groan , till I appease
在下面 这 重量 到 呻吟 , 直到 我 安抚

在这重压下呻吟，直到我平息下来

[ˈgɑːdz][ˈæŋɡrɪ]['dʒʌstɪs] , [sɪns] [aɪ][dɪd][aɪ'tiː][nɑːt]
God's angry justice , since I did it not
神的 生气的 正义 , 自从 我 做过 它 不是

上帝的愤怒审判，因为我没有做这件事

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hɪr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] .
Amongst the living , here amongst the dead .
在 这 活的 , 这里 在 这 死的 .

在生者之中，在此与死者为伴。

" - [aɪ][bent][maɪ] ['vɪzɪdʒ] [daʊn] : [ænd; ɛnd][wʌn]
" **List'ning I bent my visage down : and one**
" - 我 弯曲 我的 面容 向下 : 和 一

我侧耳倾听，低下头：然后一个

([nɑːt][hiː; hi] [huː] [speɪk]) ['twɪstɪd] [br'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]
(Not he who spake) twisted beneath the weight
(不是 他 WHO 说) 扭曲 下面 这 重量

(不是说话的那个人) 在重压下扭曲

[ðæt] - [hɪm; ɪm] , [sɔː] [,em 'iː] , [nuː] [,em 'iː] [streɪt] , [ænd; ɛnd] [kɔːld] ,
That urg'd him , saw me , knew me straight , and call'd ,
那 - 他 , 锯 我 , 知道 我 直的 , 和 被称为 ,

那促使他，看见了我，立刻认出了我，然后喊道：

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [fɪkst]
Holding his eyes With difficulty fix'd
保持 他的 眼睛 和 困难 已修复

他凝视着，目光艰难地停留着。

[ɪnˈtent] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , ['stu:piŋ] [æz; əz][aɪ] [went]
Intent upon me , stooping as I went
意图 之上 我 , 弯腰 作为 我 去

他目不转睛地盯着我，弯下腰看着我走开。

[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wei] .
Companion of their way .
伴侣 的 他们的 方式 .

他们路上的伴侣。

" [oʊ] !
" **O** !
" 哦 !

“哦！

" [aɪ] - ,
" **I exclaim'd** ,
" 我 - ,

我惊呼道：

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] - , [ɑ:rt][nɑ:t] [ðəʊ]
" **Art thou not Oderigi , art not thou**
" 艺术 你 不是 - , 艺术 不是 你

“你不是奥德里吉吗？你不是吗？”

- ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt]
Agobbio's glory , glory of that art
- 荣耀 , 荣耀 的 那 艺术

阿戈比奥的荣耀，那门艺术的荣耀

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌv; əv][ˈpærɪs][kɔ:l][ðə; ði] - [skɪl] ? "
Which they of Paris call the limmer's skill ? "
哪个 他们 的 巴黎 称呼 这 - 技能 ? "

巴黎人称之为梳妆匠技艺的是什麼？

" ['brʌðər] ! " [sed] [hi:; hi] , " [wɪð; wɪθ][tɪnts] [ðæt] ['geɪɜ] [smaɪl] ,
" **Brother !** " **said he** , " **with tints that gayer smile** ,
" 兄弟 ! " 说 他 , " 和 色调 那 更gay 微笑 ,

“兄弟！”他说道，“脸上带着更加灿烂的笑容，

['fræŋkoʊz][ˈpens(ə)l][laɪnz][ðə; ði] [li:vz] .
Bolognian Franco's pencil lines the leaves .
博洛尼亚语 弗朗哥的 铅笔 线条 这 树叶 .

博洛尼亚人弗朗哥用铅笔勾勒出叶子的轮廓。

[hɪz; ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] [naʊ] ; [maɪn] [laɪt] .
His all the honour now ; mine borrow'd light .
他的 全部 这 荣誉 现在 ; 矿 借来的 光 .

如今所有的荣耀都属于他；我的光芒只是借来的。

[ɪn] [tru:θ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðʌs] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
In truth I had not been thus courteous to him ,
在 真相 我 有 不是 到过 因此 有礼貌 到 他 ,

事实上，我并没有对他如此客气。

[ðə; ði] [waɪlst] [aɪ] [lɪvd] , [θru:] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [zi:l]
The whilst I liv'd , through eagerness of zeal
这 而 我 生活 , 通过 渴望 的 热情

在我活着的这段时间里，出于热情和渴望

[fɔːr; fər] [ðæt] [pri] - ['eminəns] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] .
For that pre - eminence my heart was bent on .
为了 那 预 - 卓越 我的 心 曾是 弯曲 在 :
我一心追求那份卓越。

[hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [praɪd] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ɪz] [peɪd] .
Here of such pride the forfeiture is paid .
这里 的 这样的 自豪 这 没收 是有薪酬的 :
如此骄傲的代价，终将付出代价。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [aɪ] ['iːv(ə)n] [hɪr] ; [ɪf] , ['eɪb(ə)l] [stiːl]
Nor were I even here ; if , able still
也不 是 我 甚至 这里 ; 如果 , 有能力的 仍然
我当时甚至都不在这里；如果，仍然能够

[tuː; tə] [sɪn] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [tɜːrnd] [em 'iː] ['ʌntə'ʌntu] [gɑːd] .
To sin , I had not turn'd me unto God .
到 罪 , 我 有 不是 转弯 我 到 上帝 :
我没有悔改归向神，而是沉溺于罪恶之中。

[oʊ] ['paʊəz-z] [ʌv; əv] [mæn] !
O powers of man !
哦 权力 的 男人 !
人类的力量啊！

[haʊ] [veɪn] [jɔːr; jər] ['ɡlɔːri] , -
how vain your glory , nipp'd
如何 徒劳 你的 荣耀 , -
你的荣耀多么虚荣啊，尼普德

[iːn] [ɪn] [ɪts] [haɪt] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] , [ɪf] [æn; ən] [eɪdʒ]
E'en in its height of verdure , if an age
e'en 在 它是 高度 的 绿意盎然 , 如果 一个 年龄
即使在它最繁茂的时期，如果一个时代

[les] [braɪt] [sək'sɪːd] [nɑːt] !
Less bright succeed not !
较少的 明亮的 成功 不是 !
不够聪明的人也未必能成功！

[ˌtʃɪmə'buːeɪ] [θɔːt]
Cimabue thought
西马布埃 想法
西马布埃的想法

[tuː; tə] [lɔːrd] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] ['peɪntɪŋz] [fiːld] ; [ænd; ənd] [naʊ]
To lord it over painting's field ; and now
到 主 它 超过 画作的 场地 ; 和 现在
主宰绘画领域；而现在

[ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] ['dʒɑːtoʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] - .
The cry is Giotto's , and his name eclips'd .
这 哭 是 乔托的 , 和 他的 姓名 - .
那是乔托的呐喊，他的名字却被掩盖了。

[ðʌs] [hæθ] [wʌn] ['^aɪdəj] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]
Thus hath one Guido from the other snatch'd
因此 有 一 圭多 从 这 其他 抢夺
就这样，一个圭多从另一个圭多手中夺走了

[ðə; ði] - [praɪz] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [pər'hæps] [ɪz] [bɔːrn] ,
The letter'd prize : and he perhaps is born ,
这 - 奖 : 和 他 也许 是 出生 ,
字母奖：他或许是天生的，

[hu:] [jæl; jəl][draɪv] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][nest] .
Who shall drive either from their nest .
WHO 将 驾驶 任何一个 从 他们的 巢 .
谁来将它们从巢穴中驱逐出去？

[ðə; ði] [nɔɪz]
The noise
这 噪音
噪音

[ʌv; əv] ['wɜ:rlɪli] [feɪm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][wɪnd] ,
Of worldly fame is but a blast of wind ,
的 世俗 名声 是 但 一个 爆炸 的 风 ,
世俗的名声不过是一阵风而已。

[ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm][ˈdaɪvərz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ˈɪfts] [ɪts] [neɪm]
That blows from divers points , and shifts its name
那 打击 从 潜水员 积分 , 和 轮班 它是 姓名
那风从不同的方向吹来, 并改变了它的名字。

[ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ ˈti:] [bloʊz] [frʌm; frəm] .
Shifting the point it blows from :
转变 这 观点 它 打击 从 :
改变吹风点。

[jælt] [ðəʊ] [mɔ:ɹ]
Shalt thou more
应 你 更多的
你还要更多

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ɪf] [ðaɪ] [fleʃ]
Live in the mouths of mankind , if thy flesh
居住 在 这 嘴 的 人类 , 如果 你的 肉
若你的肉体得以存活, 就活在世人的口中吧。

[pɑ:rt] - [frʌm; frəm] [ði:] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðəʊ] [hædst][daɪd] ,
Part shrivel'd from thee , than if thou hadst died ,
部分 - 从 你 , 比 如果 你 哈斯特 死亡 ,
你的一部分已经枯萎, 仿佛你已死去一般。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɔ:ɹəl][ænd; ənd][ðə; ði][pæp][wɜ:r; wər] [left] ,
Before the coral and the pap were left ,
前 这 珊瑚 和 这 帕普 是 左边 ,
在珊瑚和树胶被留下之前,

[ɔ:r] [er] [sʌm; səm] [ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ?
Or ere some thousand years have passed ?
或者 埃雷 一些 千 年 有 通过了 ?
或者说, 已经过去了几千年？

[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那
以及

[ɪz] , [tu:; tə] [ɪˈtɜ:rnəti] - , [ə; eɪ] [speɪs] ,
Is , to eternity compar'd , a space ,
是 , 到 永恒 - , 一个 空间 ,
与永恒相比, 它只是一个空间。

[bri:fə] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]
Briefer than is the twinkling of an eye
简报 比 是 这 闪烁 的 一个 眼睛
比眨眼还短暂

[tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [sləʊəst] [ɔːrb] . [hiː; hi][ðer; ðər] [huː] [tredz]
To the heaven's slowest orb . He there who treads
到 这 天 最慢 球体 . 他 那里 WHO 踏板

前往天上最慢的星球。在那里行走的人

[soʊ] ['liːʒərli] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
So leisurely before me , far and wide
所以 悠闲 前 我 , 远的 和 宽的

所以，在我面前，悠闲自在，广阔无垠。

[θruː] ['tʌskəni] [rɪ'zəʊndɪd] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [naʊ]
Through Tuscany resounded once ; and now
通过 托斯卡纳 回荡着 一次 ; 和 现在

托斯卡纳曾响起过这样的声音；而现在

[ɪz][ɪn] [si'enə] [skers] [wɪð; wɪθ] ['hwɪspəz] :
Is in Sienna scarce with whispers nam'd :
是 在 赭色 稀少 和 低语 命名 :

在锡耶纳，人们很少低声谈论这个名字：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi] , [wen] [dɪ'strʌkʃn] [kɔːt]
There was he sov'reign , when destruction caught
那里 曾是 他 主权 , 什么时候 破坏 捕捉

当毁灭降临之时，他依然是至高无上的统治者。

[ðə; ði] - [reɪdʒ][ʌv; əv] ['flɒrəns] , [ɪn] [ðæt] [deɪ]
The madd'ning rage of Florence , in that day
这 - 愤怒 的 佛罗伦萨 , 在 那 天

那一天，佛罗伦萨的怒火令人发狂

[praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] ['ləʊðsəm] .
Proud as she now is loathsome .
自豪的 作为 她 现在 是 令人厌恶的 .

她现在骄傲自满，令人厌恶。

[jʊr; jər] [rɪ'naʊn]
Your renown
你的 名声

你的名声

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrb] , [huːz] [hjuː][dʌθ; dəθ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] ,
Is as the herb , whose hue doth come and go ,
是 作为 这 草本植物 , 谁 色调 确实 来 和 去 ,

就像草本植物一样，颜色时而变化，时而消失。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪt] ['wɪðərz] [aɪ 'tiː] , [baɪ] [huːm] [aɪ 'tiː] [spræŋ]
And his might withers it , by whom it sprang
和 他的 可能 威瑟斯 它 , 经过 谁 它 弹簧

而他的力量使它枯萎，它正是由他而生的。

[kruːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Crude from the lap of earth .
原油 从 这 膝 的 地球 .

来自地球深处的原油。

" [aɪ] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
" **I thus to him :**
" 我 因此 到 他 :

我这样对他说道：

" [truː] [ɑːr; ər][ðəɪ] ['seɪɪŋz] : [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðeɪ] [briːð]
" **True are thy sayings : to my heart they breathe**
" 真的 是 你的 谚语 : 到 我的 心 他们 呼吸

你的话语真实无误，它们深深触动了我的心。

[ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['mi:knəs] , [ænd; ənd] [əˈleɪ]
The kindly spirit of meekness , and allay
这 亲切地 精神 的 谦逊 , 和 巷

谦逊温和的精神, 以及

[wʌt] ['tu:mər] ['ræŋk(ə)l][ðər; ðər] .
What tumours rankle there .
什么 肿瘤 恼怒 那里 .

那里究竟有哪些肿瘤在作祟？

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi]
But who is he
但 WHO 是 他

但他究竟是谁？

[ʌv; əv] [hu:m] [ðəʊ] - [bʌt; bət] [naʊ] ? " - - " [ðɪs] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
Of whom thou spak'st but now ? " - - " This , " he replied ,
的 谁 你 - 但 现在 ? " - - " 这 , " 他 回复 ,
你刚才说的是谁？ “——”他回答说, “就是他。”

" [ɪz][ˌproʊvenˈzɑ:nou] .
" Is Provenzano .
" 是 普罗文扎诺 .

“是普罗文扎诺。

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [brˈkæz, brˈkɔ:z]
He is here , because
他 是 这里 , 因为

他在这里, 是因为

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][græsp] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [æt; ət][ðə; ði] [sweɪ]
He reach'd , with grasp presumptuous , at the sway
他 已达到 , 和 抓牢 放肆 , 在 这 摇摆

他伸手, 肆无忌惮地抓住了摇晃的东西。

[ʌv; əv][ɔ:l] [siˈenə] .
Of all Sienna .
的 全部 赭色 .

锡耶纳。

[ðʌs] [hi:; hi] [sti:l] [hæθ] [gɔ:n] ,
Thus he still hath gone ,
因此 他 仍然 有 已消失 ,

他就这样走了。

[ðʌs] [ˈ^əʃiθ] ['nevər] - ['restɪŋ] , [saɪns] [hi:; hi][daɪd] .
Thus goeth never - resting , since he died .
因此 戈特 绝不 - 休息 , 自从 他 死亡 .

他死后便永不停息。

[sʌtʃ] [ɪz][ti:ˈeɪtʃ] - [əˈkwɪtəns] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Such is th ' acquittance render'd back of him ,
这样的 是 th - 无罪释放 渲染 后退 的 他 ,

这就是他所得到的赦免。

[hu:] , [brɪˈɑ:nd] ['mezər] , - [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Who , beyond measure , dar'd on earth .
WHO , 超过 措施 , - 在 地球 .

谁, 胆敢来到人间。

" [aɪ] [ðen] :
" I then :
" 我 然后 :

然后我:

" [ɪf] [soʊl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][laɪf] [dɪ'leɪz]
" **If soul that to the verge of life delays**
" 如果 灵魂 那 到 这 边缘 的 生活 延误
" 如果灵魂在生命边缘停滞不前

[rɪ'pentəns] , ['lɪŋgər][ɪn][ðæt] ['loʊər] [speɪs] ,
Repentance , linger in that lower space ,
悔改 , 萦绕 在 那 降低 空间 ,
忏悔, 在那低谷中徘徊,

[nɔːr] ['hɪðər] [maʊnt] , [ən'les] [gʊd] [prerz] [brɪ'frend] ,
Nor hither mount , unless good prayers befriend ,
也不 这里 山 , 除非 好的 祈祷 交朋友 ,
除非虔诚祈祷, 否则无法攀登至此。

[haʊ] [tʃæŋkd] [æd'mɪt(ə)ns] [wʌz; wəz] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
How chanc'd admittance was vouchsaf'd to him ? "
如何 机会 准入 曾是 - 到 他 ? "
他究竟是如何侥幸获得入学资格的?

" [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['glɔːrɪz] ['tɑːpmoʊst] [haɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **When at his glory's topmost height ,** " **said he ,**
" 什么时候 在 他的 荣耀的 最顶层 高度 , " 说 他 ,
"当他处于荣耀的巅峰时期,"他说,

" [rɪ'spekt] [ʌv; əv][dɪgnəti] [ɔːl][kæst][ə'saɪd] ,
" **Respect of dignity all cast aside ,**
" 尊重 的 尊严 全部 投掷 旁边 ,
"尊重尊严什么的全都抛到脑后了,

['friːli] [hiː; hi][fɪkst][hɪm; ɪm][ɑːn] [siː'ɛnəz] [pleɪn] ,
Freely He fix'd him on Sienna's plain ,
自由 他 已修复 他 在 西耶娜的 清楚的 ,
他自由地将他定格在锡耶纳平原上,

[ə; eɪ][ˈsuːtər][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [frend] ,
A suitor to redeem his suff'ring friend ,
一个 求婚者 到 赎回 他的 痛苦 朋友 ,
一位求婚者前来解救他受苦的朋友,

[huː] - [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,
Who languish'd in the prison - house of Charles ,
WHO - 在 这 监狱 - 房子 的 查尔斯 ,
谁在查理的监狱里饱受煎熬?

[nɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [rəfʌsd] [θruː] ['evri] [veɪn]
Nor for his sake refus'd through every vein
也不 为了 他的 清酒 拒绝 通过 每一个 静脉
即使为了他, 也绝不会从各个方面拒绝。

[tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
To tremble .
到 颤抖 .
颤抖。

[mɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [seɪ] ; [ænd; ænd][dɑːrk] ,
More I will not say ; and dark ,
更多的 我 将要 不是 说 ; 和 黑暗的 ,
我不会再说更多了; 黑暗,

[aɪ] [noʊ] , [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ðəɪ] ['neɪbərz] [suːn]
I know , my words are , but thy neighbours soon
我 知道 , 我的 字 是 , 但 你的 邻居 很快
我知道, 我的话是, 但你的邻居很快就会

[ʃæl; ʃəl][help] [ðɪ:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði][tekst] .
Shall help thee to a comment on the text .

将 帮助 你 到 一个 评论 在 这 文本 ；

这将帮助你对文本进行评论。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] , [ðæt][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈlɪmits] [fri:d] [hɪm; ɪm] .
This is the work , that from these limits freed him .

这 是 这 工作 ， 那 从 这些 限制 自由 他 ；

正是这项工作，让他从这些限制中解脱出来。

" [ˈkæntoʊ][ˌeks,ɑɪˈaɪ]
" CANTO XII
" 坎托 十二

第十二章

[wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [peɪs] [æz; əz][ˈɑ:ksn][ɪn][ðə; ði] [joʊk] ,
With equal pace as oxen in the yoke ,

和 平等的 步伐 作为 牛 在 这 轭 ，

像轭上的牛一样步伐一致，

[aɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈleɪdn] [ˈspɪrɪt] - [ɑ:n]
I with that laden spirit journey'd on

我 和 那 满载 精神 - 在

我怀着那沉重的心情踏上了旅程。

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪld] [ɪnˈstrʌktər] [sʌfə-d] [ˌem ˈi:] ;
Long as the mild instructor suffer'd me ;

长的 作为 这 温和的 讲师 遭受 我 ；

只要那位温和的老师容忍我；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [ˌem ˈi:][kwɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][prəʊˈsi:d]
But when he bade me quit him , and proceed

但 什么时候 他 巴德 我 辞职 他 ， 和 继续

但他却让我离开他，继续前进。

([fɔ:r; fər] " [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [biˈhu:v] [wɪð; wɪθ][seɪl][ænd; ənd][ɔ:rz; ʊərz]
(For " here , " said he , " behooves with sail and oars

(为了 " 这里 ， " 说 他 ， " 理应 和 帆 和 桨

(因为“这里，”他说，“需要帆和桨。)

[i:tʃ] [mæn] , [æz; əz][best][hi:; hi] [meɪ] , [pʊʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:rk] ") ,
Each man , as best he may , push on his bark ") ,

每个 男人 ， 作为 最好的 他 可能 ， 推 在 他的 吠 ") ，

每个人都尽其所能地推着自己的树皮")

[ˈʌpraɪt] , [æz; əz][wʌn] [fɔ:r; fər] [spi:d] , [aɪ] [reɪzd]
Upright , as one dispos'd for speed , I rais'd

直立 ， 作为 一 已处置 为了 速度 ， 我 提高

我挺直身子，像个追求速度的人一样，抬起头来。

[maɪ][ˈbɑ:di] , [stɪl] [ɪn] [θɔ:t] [səbˈmɪsɪv] .
My body , still in thought submissive bow'd .

我的 身体 ， 仍然 在 想法 顺从者 鞠躬 ；

我的身体，仍沉浸在思绪中，顺从地低下了头。

[aɪ] [naʊ] [maɪ] [ˈli:də-z] [træk] [nɑ:t][louθ] [pərˈsu:d] ;
I now my leader's track not loth pursued ;

我 现在 我的 领导人的 追踪 不是 洛斯 追击 ；

我现在并不不愿意追随我领导人的脚步；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [foʊn] [haʊ] [laɪt] [wi:; wi] - [əˈlɔ:ŋ]
And each had shown how light we far'd along

和 每个 有 所示 如何 光 我们 - 沿着

每一项都展现了我们走了多远，多么轻松。

[wen] [ðʌs] [hiː hi] [em 'iː] : " [bend] [ðain] ['aɪsaɪt] [daʊn] :
When thus he warn'd me : "**Bend thine eyesight down :**
什么时候 因此 他 警告 我 : " 弯曲 你的 视力 向下 :
他这样警告我: “低下你的视线:

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [wei] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][,aɪ 'tiː] [gʊd]
For thou to ease the way shall find it good
为了 你 到 舒适 这 方式 将 寻找 它 好的
你若能使道路畅通，必会发现这是好事。

[tuː; tə] ['ruːmɪnɪt] [ðə; ði][bed] [br'niːθ] [ðai] [fiːt] .
To ruminate the bed beneath thy feet .
到 寻味 这 床 下面 你的 脚 .
沉思你脚下的床榻。

" [æz; əz][ɪn][mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪd] , [drɔːn]
" **As in memorial of the buried , drawn**
" 作为 在 纪念馆 的 这 埋葬 , 绘制
“如同纪念逝者，绘制

[ə'pɑːn] [zːrθ] - ['lev(ə)l] [tuːmz] , [ðə; ði] - [fɔːrm]
Upon earth - level tombs , the sculptur'd form
之上 地球 - 等级 陵墓 , 这 - 形式
在地面墓穴中，雕刻的形状

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] , [ə'pɪrɪz] ([æt; ət] [saɪt] [wer'ʌv]
Of what was once , appears (at sight whereof
的 什么 曾是 一次 , 出现 (在 视线 其中
曾经存在过的事物，如今显现（一眼便知)

[terz] ['ɔːf(ə)n] [striːm] [fɔːrθ] [baɪ] [rɪ'membrəns] - ,
Tears often stream forth by remembrance wak'd ,
眼泪 经常 溪流 前进 经过 纪念 - ,
回忆涌上心头，泪水常常夺眶而出。

[huːz] ['seɪkrɪd] [stɪŋz] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['oʊnli] [fiːl]) ,
Whose sacred stings the piteous only feel) ,
谁 神圣 刺痛 这 可怜的 仅有的 感觉) ,
只有可怜的人才能感受到那神圣的刺痛)，

[soʊ] [sɔː] [aɪ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɜːriəs] [skɪl]
So saw I there , but with more curious skill
所以 锯 我 那里 , 但 和 更多的 好奇的 技能
所以我看到了，但我的技巧更加精湛。

[ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] - , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv] [speɪs]
Of portraiture o'erwrought , whate'er of space
的 画像 - , 什么 的 空间
肖像画过于繁复，空间大小无关紧要。

[frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ['stretʃɪz] .
From forth the mountain stretches .
从 前进 这 山 伸展 .
从这里，群山绵延而去。

[ɑːn][wʌn][paːrt]
On one part
在 一 部分
一部分

[hɪm; ɪm][aɪ] [br'held] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ['əːst]
Him I beheld , above all creatures erst
他 我 观看 , 多于 全部 生物 最初
我曾瞻仰祂，祂超越一切受造物。

[kri'eɪtɪd] ['nəʊblɪʃ] , - [fɔ:l][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] :
Created noblest , light'ning fall from heaven :
创建 最高贵 , - 落下 从 天堂 :

造就了最高贵的，从天而降的闪电：

[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][boʊlt][sə'lestʃ(ə)l] [pɪrkd]
On th ' other side with bolt celestial pierc'd
在 th - 其他 边 和 螺栓 天体 穿孔

另一边，被天体穿透的螺栓

[brai'eəriəs] : - [ɜ:rθ] [hi:; hi][leɪ] [θru:] [dɪnt]
Briareus : cumb'ring earth he lay through dint
布里亚雷乌斯： - 地球 他 躺 通过 凹痕

布里阿瑞斯：他躺在地上，穿过凹陷处

[ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][aɪs] - [stroʊk] .
Of mortal ice - stroke .
的 凡人 冰 - 中风 :

致命的冰中毒。

[ðə; ði] - [gɑ:d]
The Thymbraean god
这 - 上帝

廷布拉神

[wɪð; wɪθ][mɑ:rz] , [aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd]['pæləs] , [raʊnd][ðer; ðər]['saɪər] ,
With Mars , I saw , and Pallas , round their sire :
和 火星 , 我 锯 , 和 帕拉斯 , 圆形的 他们的 父系 ,

我看见战神玛尔斯和智神帕拉斯围绕着他们的父亲，

[sti:l] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒaɪənts] [lɪmz]
Arm'd still , and gazing on the giant's limbs
武装 仍然 , 和 凝视 在 这 巨人的 四肢

他双臂僵直，目光凝视着巨人的四肢。

[stru:n] [ɔ:(r)][ti: 'eɪtʃ] - ['iθɪriəl] [fi:ld] .
Stewn o'er th ' ethereal field .
散落的 超过 th - 空灵的 场地 :

散落在虚无缥缈的领域。

['nɪm,rɑ:d][aɪ] [sɔ:] :
Nimrod I saw :
尼姆罗德 我 锯 :

我看见了尼姆罗德：

[æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:'pendəs] [wɜ:rk][hi:; hi] [stʊd] ,
At foot of the stupendous work he stood ,
在 脚 的 这 惊人的 工作 他 站立 ,

他站在这座宏伟工程的脚下，

[æz; əz] [ɪf] - , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd]
As if bewilder'd , looking on the crowd
作为 如果 - , 寻找 在 这 人群

仿佛一脸茫然，望着人群

[li:gd] [ɪn][hɪz; ɪz] [praʊd] [ə'tempt] [ɑ:n] - [pleɪn] .
Leagued in his proud attempt on Sennaar's plain .
联盟 在 他的 自豪的 试图 在 - 清楚的 :

联盟在他骄傲地尝试征服塞纳尔平原的过程中发挥了作用。

[oʊ]['naiəʊbi] !
O Niobe !
哦 尼俄柏 !

尼俄柏啊！

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv][wʊʊ]
in what a trance of woe
在 什么 一个 发呆 的 悲哀

陷入了何等悲痛的恍惚之中

[ðɪ:] [aɪ] [bɪ'held] , [ə'pɑ:n] [ðæt] ['haɪweɪ] [drɔ:n] ,
Thee I beheld , upon that highway drawn ,
汝 我 观看 , 之上 那 公路 绘制 ,

我看见你，在那条大道上，

[sʌnz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ðɪ:] [sleɪn] !
Sev'n sons on either side thee slain !
七 儿子们 在 任何一个 边 你 被杀 ！

你两侧的七个儿子都被你杀死了！

[oʊ] [sɔ:l] !
O Saul !
哦 扫罗 ！

哦，扫罗！

[haʊ] ['gæstli] [dɪdst] [ðəʊ] [lʊk] ! [ɑ:n] [ðəɪn] [oʊn] [sɔ:rd]
How ghastly didst thou look ! on thine own sword
如何 阴森 迪斯特 你 看 ！ 在 你的 自己的 剑

你死在自己的剑下，看起来多么可怕！

[ɪks'paɪərɪŋ][ɪn][gɪl'boʊə] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər]
Expiring in Gilboa , from that hour
到期 在 吉尔博亚 , 从 那 小时

从那一刻起，在吉尔博亚到期

[nɛə] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪn][frʌm; frəm] ['heɪvən] [ɔ:r] [du:] !
Ne'er visited with rain from heav'n or dew !
从未 到访 和 雨 从 天堂 或者 露 ！

从未沾染过天上的雨露！

[oʊ][fʌ:nd] [ə'rækni] ! [ðɪ:]
O fond Arachne ! thee
哦 喜爱 阿拉克涅 ！ 你

哦，亲爱的阿拉克涅！ 你

[aɪ]['ɔ:lsʊʊ] [sɔ:]
I also saw
我 还 锯

我也看到了

[hæf] ['spɑɪdər] [naʊ] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp]
Half spider now in anguish crawling up
一半 蜘蛛 现在 在 痛苦 爬行 向上

半只蜘蛛痛苦地向上爬去

[ti: 'ertʃ] - - [web] [ðəʊ] - [tu:; tə][ðəɪ] [beɪn] !
Th ' unfinish'd web thou weaved'st to thy bane !
钚 - - 网站 你 - 到 你的 祸根 ！

你织就的未完成之网，最终将自食其果！

[oʊ] [ˌri:ə'boʊəm] !
O Rehoboam !
哦 罗波安 ！

哦，罗波安！

[hɪr] [ðəɪ] [ʃeɪp] [dʌθ; dəθ] [si:m]
here thy shape doth seem
这里 你的 形状 确实 似乎

在这里，你的身影似乎

[ˈlaʊə] [noʊ] [mɔːr] [dɪˈfaɪəns] !
Louring no more defiance !
百叶窗 不 更多的 蔑视 ！

不再反抗！

[bʌt; bət] [fɪr] - [smoʊt]
but fear - smote
但 害怕 - 猛击

但恐惧打击

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] - .
With none to chase him in his chariot whirl'd .
和 没有任何 到 追赶 他 在 他的 战车 - .

无人追赶，他的战车旋转而去。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [brˈsaɪd] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [flɔːr]
Was shown beside upon the solid floor
曾是 所示 旁 之上 这 坚硬的 地面

旁边是坚实的地板。

[haʊ] [dɪr] [ælkˈmiːən] [fɔːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [reɪt]
How dear Alcmaeon forc'd his mother rate
如何 亲爱的 阿尔克迈翁 被迫 他的 母亲 速度

亲爱的阿尔克迈翁强迫他的母亲支付费用

[ðæt] [ˈɔːrnəmənt][ɪn][ˈiːv(ə)l][ˈaʊər] [rəsiːvd] :
That ornament in evil hour receiv'd :
那 装饰品 在 邪恶的 小时 已收到 :

那件在厄运中收到的饰品：

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɑːn] [səˈnækərib] [fel]
How in the temple on Sennacherib fell
如何 在 这 寺庙 在 西那赫里布 跌倒

西拿基立的神庙是如何倒塌的

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
His sons , and how a corpse they left him there .
他的 儿子们 , 和 如何 一个 尸体 他们 左边 他 那里 .

他的儿子们，以及他们如何把他的尸体留在那里。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ænd; ənd][ˈkruːəl][ˈmæŋɡəlɪŋ, ˈmæŋɡlɪŋ] [meɪd]
Was shown the scath and cruel mangling made
曾是 所示 这 伤痕 和 残忍的 扭曲 制成

被展示了惨状和残酷的残害。

[baɪ][ˈtɑːməˌrɪs][ɑːn][ˈsaɪərəs] , [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] :
By Tomyris on Cyrus , when she cried :
经过 托米里斯 在 赛勒斯 , 什么时候 她 哭 :

托米丽斯在赛勒斯身上哭泣时：

" [blʌd] [ðəʊ] [dɪdst] [θɜːrst][fɔːr; fər] , [teɪk] [ðəɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [blʌd] !
" **Blood thou didst thirst for , take thy fill of blood !**
" 血 你 迪斯特 口渴 为了 , 拿 你的 充满 的 血 !

“你渴望鲜血，那就尽情享用鲜血吧！ ”

" [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [haʊ] [ˈruːtɪd; raʊtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][fled]
" **Was shown how routed in the battle fled**
" 曾是 所示 如何 路由 在 这 战斗 逃亡

“看到了他们在战斗中是如何溃败逃跑的

[tiː ˈeɪtʃ] - [əˈsɪriːənz] , [, ˌhɒləʊˈfəːniːz][sleɪn] , [ænd; ənd] [iːn]
Th ' Assyrians , Holofernes slain , and e'en
钗 - 亚述人 , 霍洛弗尼斯 被杀 , 和 e'en

亚述人、何乐弗尼被杀，然后

[ðə; ði][ˈreliks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rnɪdʒ] .
The relics of the carnage .
这 遗物 的 这 屠杀 .

屠杀的遗迹。

[trɔɪ] [aɪ] [mɑ:rkɪt]
Troy I mark'd
特洛伊 我 标记

特洛伊我标记

[ɪn] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ˈkævərnz] .
In ashes and in caverns .
在 灰烬 和 在 洞穴 .

在灰烬中，在洞穴里。

[oʊ] ! [haʊ] [ˈfɔ:lən] ,
Oh ! how fall'n ,
哦 ! 如何 坠落 ,

哦! 多么令人心碎啊!

[haʊ] [ˈæbdʒekt] , [ˈiliən] , [wʌz; wəz][ðai] [ˈseɪbləns] [ðer; ðər] !
How abject , Ilion , was thy semblance there !
如何 卑贱 , 伊利昂 , 曾是 你的 外表 那里 !

伊利昂啊，你当时的模样是多么凄惨啊!

[wʌt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] [stɑɪl]
What master of the pencil or the style
什么 掌握 的 这 铅笔 或者 这 风格

铅笔大师还是风格大师?

[hæd; həd] - [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ænd; ənd][laɪnz] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]
Had trac'd the shades and lines , that might have made
有 - 这 色调 和 线条 , 那 可能 有 制成

如果描绘出阴影和线条，那或许就能.....

[ðə; ði] [ˈsʌtələst] [ˈwɜ:rkɪmən] [ˈwʌndər] ?
The subtlest workman wonder ?
这 最微妙的 工人 想知道 ?

最精妙的工匠奇迹?

[ded] [ðə; ði] [ded] ,
Dead the dead ,
死的 这 死的 ,

死者已逝，

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [si:md] [əˈlaɪv] ; [wɪð; wɪθ] [ˈklɪrər] [vju:]
The living seem'd alive ; with clearer view
这 活的 似乎 活 ; 和 更清晰 看法

活着的人似乎都充满了活力；视野也更加清晰了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪˈheld] [nɑ:t] [hu:] [bɪˈheld] [ðə; ði] [tru:θ] ,
His eye beheld not who beheld the truth ,
他的 眼睛 观看 不是 WHO 观看 这 真相 ,

他的眼睛没有看见那看见真理的人。

[ðæn; ðən][maɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd] [tred] [ɑ:n] , [waɪl] [aɪ] [went]
Than mine what I did tread on , while I went
比 矿 什么 我 做过 踏 在 , 尽管 我 去

比我踩过的更糟，当我走的时候

[loʊ] [ˈbendɪŋ] .
Low bending .
低的 弯曲 .

低弯度。

[naʊ] [swel] [aʊt] ; [ænd; ənd][wið; wiθ] [stɪf] [neks]
Now swell out ; and with stiff necks
现在 膨胀 出去 ; 和 和 僵硬的 脖子

现在肿胀起来；脖子僵硬

[pæs] [ɑ:n] , [ji:; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [i:v] ! [veil][nɑ:t][jʊr; jər] [lʊks] ,
Pass on , ye sons of Eve ! veil not your looks ,
经过 在 , 是的 儿子们 的 前夕 ! 面纱 不是 你的 看起来 ,

前进吧，夏娃的子孙们！ 不要遮掩你们的容貌！

[lest] [ðeɪ] [dr'skraɪ][ðə; ði][i:v(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [pæθ] !
Lest they descry the evil of your path !
免得 他们 描述 这 邪恶的 的 你的 小路 !

免得他们看穿你邪恶的道路！

[aɪ][ˈnoʊtɪd][nɑ:t] ([soʊ] [ˈbizɪd] [wʌz; wəz][maɪ] [θɔ:t])
I noted not (so busied was my thought)
我 著名的 不是 (所以 忙碌 曾是 我的 想法)

我当时没注意到（因为我脑子里全是这些事）。

[haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [hæd; həd][ˈsə:kld] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ,
How much we now had circled of the mount ,
如何 很多 我们 现在 有 圈起来 的 这 山 ,

我们现在已经绕山走了多远？

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [jet] [mɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [spent] ,
And of his course yet more the sun had spent ,
和 的 他的 课程 然而 更多的 这 太阳 有 花费 ,

而太阳又为他耗尽了更多的时间，

[wen] [hi:; hi] , [hu:] [wið; wiθ] [stiɪ] [ˈweɪkfl] [ˈkɔ:(ə)n] [went] ,
When he , who with still wakeful caution went ,
什么时候 他 , WHO 和 仍然 清醒 警告 去 ,

当他带着依然警觉的谨慎离开时，

- : " [reɪz] [ðəʊ] [ʌp][ðəɪ] [hed] : [fɔ:r; fər] [noʊ]
Admonish'd : " Raise thou up thy head : for know
- : " 增加 你 向上 你的 头 : 为了 知道

告诫道：“抬起头来吧：因为你知道

[taɪm] [ɪz][nɑ:t] [naʊ] [fɔ:r; fər] [sloʊ] [sə'spens] .
Time is not now for slow suspense .
时间 是 不是 现在 为了 慢的 悬念 .

现在不是营造缓慢悬念的时候。

[br'hoʊld]
Behold
看哪

看哪

[ðæt] [wei] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈheɪstɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] !
That way an angel hasting towards us !
那 方式 一个 天使 哈斯廷 向 我们 !

只见一位天使正朝我们飞奔而来！

[loʊ]
Lo
洛

洛

[wer] [ˈdu:li][ðə; ði][sɪksθ][ˈhændmeɪd][dʌθ; dəθ][rɪ'tɜ:rn]
Where duly the sixth handmaid doth return
在哪里 正式地 这 第六 使女 确实 返回

第六位侍女如约而至

[frʌm; frəm] ['sɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði][deɪ] . [wer] [ðəʊ] [ɪn] [lʊk]
From service on the day . Wear thou in look
从 服务 在 这 天 . 穿 你 在 看

从当天的服务开始。穿戴整齐。

[ænd; ənd][ˈdʒestʃər] ['si:mli] [greɪs] [ʌv; əv] ['revərənt] [ɔ:] ,
And gesture seemly grace of reverent awe ,
和 手势 似乎 优雅 的 虔诚的 敬畏 ,

并做出庄重而充满敬畏之情的姿态，

[ðæt] ['glædli][hi:; hi] [meɪ] ['fɔ:rwərd][ju: 'es][ə'lɔ:ft] .
That gladly he may forward us aloft .
那 乐意 他 可能 向前 我们 高空 .

愿他乐意引领我们飞向高空。

[kən'sɪdə] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [nɛə] [dɔ:nz] [ə'gen] .
Consider that this day ne'er dawns again .
考虑 那 这 天 从未 黎明 再次 .

要知道，这样的日子再也不会重来了。

" ['taɪmz] [lɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [em 'i: - [genst] ,
" **Time's loss he had so often warn'd me ' gainst ,**
" 时间 损失 他 有 所以 经常 警告 我 - 对抗 ,

“他曾多次警告我不要失去时间，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [mɪs] [ðə; ði][skoʊp][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] .
I could not miss the scope at which he aim'd .
我 可以 不是 错过 这 范围 在 哪个 他 瞄准 .

我不可能错过他瞄准的目标。

[ðə; ði] ['gʊdli] [ʃeɪp] - [ju: 'es] , ['snəʊi] [waɪt]
The goodly shape approach'd us , snowy white
这 很好 形状 - 我们 , 下雪的 白色的

那优美的身影向我们走来，雪白如雪。

[ɪn] ['vestʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] ['kæstɪŋ] [stri:mz]
In vesture , and with visage casting streams
在 笼罩 , 和 和 面容 铸件 溪流

身着华服，面容如流水般倾泻而下

[ʌv; əv] ['tremjələs] ['lʌstər] [laɪk][ðə; ði]['mæɪn][stɑ:r] .
Of tremulous lustre like the matin star .
的 颤抖的 光泽 喜欢 这 晨间 星星 .

闪烁着如同晨星般的微光。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] , [ðen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [speɪk] :
His arms he open'd , then his wings ; and spake :
他的 武器 他 打开 , 然后 他的 翅膀 ; 和 说 :

他张开双臂，然后展开双翼，说道：

" ['ɑ:nwərd] : [ðə; ði][steps] , [bɪ'hoʊld] ! [ɑ:r; ər] [nɪr] ; [ænd; ənd] [naʊ]
" **Onward : the steps , behold ! are near ; and now**
" 向前 : 这 步骤 , 看哪 ! 是 靠近 ; 和 现在

“前进：台阶，看！就在眼前；现在

[ti: 'eɪtʃ] - [ə'sent] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
Th ' ascent is without difficulty gain'd .
钍 - 上升 是 没有 困难 获得 .

攀登并不困难。

" [ə; eɪ]['skænti] [fju:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [hu:] [wen] [ðeɪ] [hɪr]
" **A scanty few are they , who when they hear**
" 一个 稀少 很少 是 他们 , WHO 什么时候 他们 听到

极少数人听到

[sʌtʃ] ['tɑɪdɪŋz] , ['heɪs(ə)n] .
Such tidings , hasten .
这样的 消息 , 趋 .

快快把这个消息告诉大家。

[oʊ][ji:; ji] [reɪs] [ʌv; əv][men]
O ye race of men
哦 是的 种族 的 男人

哦，人类的种族啊！

[ðoʊ] [bɔ:rn][tu:; tə] [sɔ:r] , [waɪ] ['sʌfər] [ji:; ji][ə; eɪ][wind]
Though born to soar , why suffer ye a wind
尽管 出生 到 翱翔 , 为什么 遭受 是的 一个 风

生来翱翔，为何要受风吹雨打？

[soʊ] [slɑɪt] [tu:; tə]['bæf(ə)] [ji:; ji] ?
So slight to baffle ye ?
所以 轻微 到 挡板 是的 ?

这点小事就能让你困惑吗？

[hi:; hi][led][ju: 'es][ɑ:n]
He led us on
他 引领 我们 在

他带领我们

[wer] [ðə; ði] [rɑ:k] ['pɑ:rtɪd] ; [hɪr] [ə'genst] [maɪ] [frʌnt]
Where the rock parted ; here against my front
在哪里 这 岩石 分手了 ; 这里 反对 我的 正面

岩石裂开之处；就在我面前

[dɪd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ðen] [aɪ][ʊd; ʃəd] [fer]
Did beat his wings , then promis'd I should fare
做过 打 他的 翅膀 , 然后 承诺 我 应该 票价

他拍打着翅膀，然后承诺我会有好运。

[ɪn] ['seɪftɪ] [ɑ:n][maɪ] [wei] .
In safety on my way .
在 安全 在 我的 方式 .

安全上路。

[æz; əz][tu:; tə] [ə'send]
As to ascend
作为 到 上升

至于上升

[ðæt] [sti:p] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [braʊ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)] [stændz]
That steep , upon whose brow the chapel stands
那 陡 , 之上 谁 眉头 这 教堂 站立

教堂就矗立在那陡峭的山坡上。

([ɔ:(r)] - , ['lʊkɪŋ] ['lɔ:rdli] [daʊn]
(**O'er Rubaconte , looking lordly down**
(超过 - , 寻找 尊贵的 向下

(鲁巴孔特高傲地俯视着)

[ɑ:n][ðə; ði] [wel] - ['gaɪdɪd] ['sɪti] ,) [ʌp][ðə; ði] [raɪt]
On the well - guided city ,) up the right
在 这 出色地 - 引导 城市 ,) 向上 这 正确的

在导游的带领下，（向右上方）

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] [raɪz][ɪz]['brʊkən][baɪ][ðə; ði] [steps]
Th ' impetuous rise is broken by the steps
钷 - 浮躁 上升 是 破碎的 经过 这 步骤

迅猛的上升被台阶打断了。

- [ɪn] [ðæt] [ʊʊld][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][eɪdʒ] , [wen] [stri]
Carv'd in that old and simple age , when still
- 在 那 老的 和 简单的 年龄 , 什么时候 仍然
在那个古老而纯朴的年代雕刻的, 那时.....

[ðə; ði][ˈredʒɪstri][ænd; ənd][ˈleɪb(ə)l] [ˈrestɪd] [seɪf] ;
The registry and label rested safe ;
这 注册表 和 标签 休息 安全的 ;
注册信息和标签都安然无恙 ;

[ðʌs] [ɪz][ti: ˈeɪt] - [əˈklɪvəti] - , [wɪt] [hɪr]
Thus is th ' acclivity reliev'd , which here
因此 是 th - 坡度 - , 哪个 这里
因此, 倾斜度得以缓解, 此处

[prɪˈsɪpɪtəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkɪt] [fɔ:lz] :
Precipitous from the other circuit falls :
陡峭 从 这 其他 电路 瀑布 :
从另一条回路骤然坠落:

[bʌt; bət][ɑ:n] [i:tʃ] [hænd][ðə; ði][tɔ:l] [klɪf] [ˈpresəz, ˈpresɪz][kloʊz] .
But on each hand the tall cliff presses close .
但 在 每个 手 这 高的 悬崖 出版社 关闭 :
但两侧都是高耸的悬崖紧贴着。

[æz; əz] - [ðer; ðər][wi:; wi][tɜ:rnd] , [ˈvɔɪsɪz] , [ɪn][streɪn]
As ent'ring there we turn'd , voices , in strain
作为 - 那里 我们 转弯 , 声音 , 在 拉紧
我们刚一进门就转身, 听到嘈杂的声音。

[ɪnˈefəb(ə)l] , [sæŋ] : " [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pʊr]
Ineffable , sang : " Blessed are the poor
难以言喻的 , 唱 : " 蒙福 是 这 贫穷的
难以言喻, 唱道: “穷人有福了。”

[ɪn][ˈspɪrɪt] .
In spirit .
在 精神 :
精神上。

" [ɑ:] [haʊ] [fɑ:r][ʌnˈlaɪk][tu:; tə] [ði:z]
" **Ah how far unlike to these**
" 啊 如何 远的 与此不同 到 这些
“啊, 与这些多么不同啊

[ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [hel] ; [hɪr] [ˈsɒŋz] [tu:; tə] [ˈʌʃər] [ju: ˈes] ,
The straits of hell ; here songs to usher us ,
这 海峡 的 地狱 ; 这里 歌曲 到 引座员 我们 ,
地狱的险境; 这里有引领我们的歌声,

[ðer; ðər] [[ri:ks] [ʌv; əv][wʊʊ] !
There shrieks of woe !
那里 尖叫 的 悲哀 !
那里传来凄厉的哀嚎!

[wi:; wi][klaɪm][ðə; ði][ˈhoʊli] [sterz] :
We climb the holy stairs :
我们 爬 这 圣 楼梯 :
我们攀登圣阶:

[ænd; ənd] [ˈlaɪtər] [tu:; tə][maɪˈself][baɪ][fɑ:r][aɪ] [si:md]
And lighter to myself by far I seem'd
和 打火机 到 我 经过 远的 我 似乎
而且我感觉自己轻松多了。

[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [brɪʔɔ:r] , [wens] [ðɒs] [aɪ] [speɪk] :
" **Than on the plain before , whence thus I spake** :
比 在 这 清楚的 前 , 何处 因此 我 说 :

比我之前在平原上所说的还要好:

" [seɪ] , [ˈmæstər] , [ʌv; əv] [wɒt] [ˈhevi] [θɪŋ] [hæv; həv][aɪ]
" **Say , master , of what heavy thing have I**
" 说 , 掌握 , 的 什么 重的 事物 有 我

“请问，主人，我身上有什么东西很重？”

[bɪn] - , [ðæt] [skers] [ɔ:t] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tɔɪl]
Been lighten'd , that scarce aught the sense of toil
到过 - , 那 稀少 零 这 感觉 的 辛劳

减轻了负担，几乎感觉不到任何辛劳的滋味

[əˈfekts; ˈæf,ekts][,em ˈi:] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] ?
Affects me journeying ?
影响 我 旅程 ?

对我的旅程有影响吗？

" [hi:; hi][ɪn] [fju:] [rɪˈplaɪd] :
" **He in few replied** :
" 他 在 很少 回复 :

他寥寥数语便回答道:

" [wen] [sɪnz] [brɔ:d] [ˈkærəktərz] , [ðæt] [jet] [rɪˈmeɪn]
" **When sin's broad characters , that yet remain**
" 什么时候 罪的 广阔 人物 , 那 然而 保持

“当罪恶的宽泛特征仍然存在时”

[əˈpɑ:n][ðɑɪ] [ˈtempəlz] , [ðoʊ] [wel] [naɪ] - ,
Upon thy temples , though well nigh effac'd ,
之上 你的 寺庙 , 尽管 出色地 夜 - ,

在你太阳穴上，虽然几乎完全消失，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [æz; əz][wʌn][ɪz] , [ɔ:l] [kli:n] [reɪzd] [aʊt] ,
Shall be , as one is , all clean razed out ,
将 是 , 作为 一 是 , 全部 干净的 夷为平地 出去 ,

将会像现在一样，全部被彻底夷为平地。

[ðen] [[ʃæl; ʃəl][ðɑɪ] [fi:t] [baɪ] [ˈhɑ:rtɪnəs] [ʌv; əv] [wɪl]
Then shall thy feet by heartiness of will
然后 将 你的 脚 经过 热情 的 将要

那时，你的双脚必将因你坚定的意志而迈步。

[bi:; bi][soʊ] , [ðeɪ] [nɑ:t][əˈloʊn][ʃæl; ʃəl] [fi:l]
Be so o'ercome , they not alone shall feel
是 所以 克服 , 他们 不是 独自的 将 感觉

如此克服困难，他们不仅会感到.....

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [bʌt; bət] [drɪˈlaɪt] [mʌtʃ] [mɔ:r]
No sense of labour , but delight much more
不 感觉 的 劳动 , 但 喜 很多 更多的

没有劳动感，却充满了喜悦。

[ʃæl; ʃəl][weɪt][ðem; ðəm] - [əˈbɔ:ŋ] [ðer; ðər] [ˈʌpwərd] [wei] .
Shall wait them urg'd along their upward way .
将 等待 他们 - 沿着 他们的 向上 方式 :

等待他们沿着上升的道路前进。

" [ðen] [laɪk][tu:; tə][wʌn] , [əˈpɑ:n] [hu:z] [hed] [ɪz][plækd]
" **Then like to one , upon whose head is plac'd**
" 然后 喜欢 到 一 , 之上 谁 头 是 放置

“然后就像一个人，头上放着.....”

[ˈsʌmwʌt] [hiː; hi] [diːmz] [nɔːt][ʌv; əv][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beks]
Somewhat he deems not of but from the becks
有些 他 认为 不是 的 但 从 这 贝克斯

他认为这并非来自溪流，而是来自溪流。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ; [hɪz; ɪz][hænd]
Of others as they pass him by ; his hand
的 其他的 作为 他们 经过 他 经过 ; 他的 手

其他人从他身边经过时；他的手

[lendz] ['ðerfɔːr] [help][tuː; tə] - [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , ['sɜːtʃɪz] , [faɪndz] ,
Lends therefore help to ' assure him , searches , finds ,
借贷 所以 帮助 到 - 保证 他 , 搜索 , 发现 ,

因此，他提供帮助以“让他放心”，寻找，发现，

[ænd; ənd] [wel] [pɜː'fɔrmz] [sʌtʃ] ['ɔːfɪs] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
And well performs such office as the eye
和 出色地 表演 这样的 办公室 作为 这 眼睛

并且很好地履行了眼睛这样的职责

['wɒnts] ['paʊər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] : [soʊ] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ]
Wants power to execute : so stretching forth
想要 力量 到 执行 : 所以 伸展 前进

渴望拥有执行权：因此不断向前伸展

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] , [dɪd][aɪ][faɪnd]
The fingers of my right hand , did I find
这 手指 的 我的 正确的 手 , 做过 我 寻找

我找到了我右手的五指。

[sɪks]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
Six only of the letters , which his sword
六 仅有的 的 这 信件 , 哪个 他的 剑

只有六封信，他的剑

[huː] [ber] [ðə; ði] [kiːz] [hæd; həd] - [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] .
Who bare the keys had trac'd upon my brow .
WHO 裸 这 钥匙 有 - 之上 我的 眉头 .

谁持有钥匙，谁的足迹落在了我的额头上。

[ðə; ði] ['liːdər] , [æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [maɪn]['æk(ə)n] , [smaɪld] .
The leader , as he mark'd mine action , smil'd .
这 领导者 , 作为 他 标记 矿 行动 , 微笑 .

领队在标记地雷行动时，笑了。

['kæntoʊ][ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CANTO XIII
坎托 十三

第十三章

[wiː; wi] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] [stʊd]
We reach'd the summit of the scale , and stood
我们 已达到 这 首脑 的 这 规模 , 和 站立

我们到达了天平的顶端，并站了起来。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['bʌtrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [maʊnt]
Upon the second buttress of that mount
之上 这 第二 支持 的 那 山

在那座山的第二根山脊上

[wɪtʃ] [hiːlɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [klaɪmz] .
Which healeth him who climbs .
哪个 治愈 他 WHO 攀登 .

它能医治攀登者。

[ə; eɪ] ['kɔːrnis] [ðer; ðər] ,
A cornice there ,
一个 檐口 那里 ,

那里有个檐口，

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['gɜːdlz] [raʊnd][ðə; ði] [hɪl] ;
Like to the former , girdles round the hill ;
喜欢 到 这 以前的 , 腰带 圆形的 这 爬坡道 ;

与前者一样，环绕着山丘；

[seɪv] [ðæt] [ɪts] [ɑːrtɪ][wɪð; wɪθ] [swi:p] [les] ['æmp(ə)] [bendz] .
Save that its arch with sweep less ample bends .
节省 那 它是 拱 和 扫 较少的 充足 弯曲 .

除了它的拱形弧线弯曲幅度较小之外。

['ʃædoʊ] [nɔːr] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] [si:n] ; [ɔːl] [smuːð]
Shadow nor image there is seen ; all smooth
阴影 也不 图像 那里 是 已见 ; 全部 光滑的

那里既无阴影也无影像；一切都很光滑

[ðə; ði]['ræmpɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] , [rɪ'flektɪŋ] [nɔːt]
The rampart and the path , reflecting nought
这 壁垒 和 这 小路 , 反思 零

城墙与道路，映照著虚无

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːks] ['sʌlən] [hjuː] .
But the rock's sullen hue .
但 这 摇滚的 忧郁 色调 .

但岩石却呈现出一种阴郁的色调。

" [ɪf] [hɪr] [wiː; wi] [weɪt]
" **If here we wait**
" 如果 这里 我们 等待

“如果我们在这里等待

[fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə] ['kwɛstʃən] , " [sed] [ðə; ði][bɑːrd] , " [aɪ] [fɪr]
For some to question , " said the bard , " I fear
为了 一些 到 问题 , " 说 这 诗人 , " 我 害怕

“有些人会质疑，”吟游诗人说，“我担心。”

['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [meɪ] ['hæpli] [mi:t] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .
Our choice may haply meet too long delay .
我们的 选择 可能 或许 见面 也 长的 延迟 .

我们的选择或许会遭遇太长时间的延误。

" [ðen] ['fɪksɪdli][ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Then fixedly upon the sun his eyes**
" 然后 固定地 之上 这 太阳 他的 眼睛

然后，他的目光紧紧地盯着太阳。

[hiː; hi] - , [meɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt]
He fastn'd , made his right the central point
他 - , 制成 他的 正确的 这 中央 观点

他系紧了，使他的右手成为中心点

[frʌm; frəm] [wens] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [left] [ə'saɪd] .
From whence to move , and turn'd the left aside .
从 何处 到 移动 , 和 转弯 这 左边 旁边 .

从哪里移动，然后向左边转弯。

" [oʊ] ['plez(ə)nt] [laɪt] , [maɪ] ['kɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
" **O pleasant light , my confidence and hope ,**
" 哦 令人愉快的 光 , 我的 信心 和 希望 ,

“哦，令人愉悦的光芒，我的信心和希望，

[kən'dʌkt] [ju: 'es] [ðəʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ɑ:n] [ðɪs] [nu:] [wei] ,
Conduct us thou , " he cried , " on this new way ,
执行 我们 你 , " 他 哭 , " 在 这 新的 方式 ,
“引领我们走上这条新路,”他喊道, “

[wer] [naʊ] [aɪ] ['ventʃər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][buən]
Where now I venture , leading to the bourn
在哪里 现在 我 风险投资 , 领导 到 这 伯恩
现在我冒险前往的, 通往边界

[wi:; wi] [si:k] .
We seek .
我们 寻找 .
我们寻求。

[ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [ðɪ:]
The universal world to thee
这 普遍的 世界 到 你
宇宙万物都属于你

[oʊz] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['lʌstər] .
Owes warmth and lustre .
欠款 温暖 和 光泽 .
散发着温暖和光泽。

[ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [kɔ:z]
If no other cause
如果 不 其他 原因
如果没有其他原因

[fər'baɪd] , [ðəɪ] [bi:mz] [[ʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] .
Forbid , thy beams should ever be our guide .
禁止 , 你的 光束 应该 曾经 是 我们的 指导 .
切莫让你的光芒指引我们。

" [fɑ:r] , [æz; əz][ɪz] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
" **Far , as is measur'd for a mile on earth ,**
" 远的 , 作为 是 - 为了 一个 英里 在 地球 ,
“远, 以地球上一英里的距离来衡量,

[ɪn] [bri:f] [speɪs] [hæd; həd][wi:; wi] - ; [sʌtʃ] [prɑ:mpt] [wɪl]
In brief space had we journey'd ; such prompt will
在 简短的 空间 有 我们 - ; 这样的 迅速的 将要
我们在短暂的空间里完成了旅程; 如此迅速的意志

- ; [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ['flaɪɪŋ] , [naʊ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd]
Impell'd ; and towards us flying , now were heard
- ; 和 向 我们 飞行 , 现在 是 听到
受驱使; 现在我们听到, 它们正朝我们飞来。

['spɪrɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hu:] ['kɜ:rtiəsli]
Spirits invisible , who courteously
烈酒 无形的 , WHO 礼貌地
无形的精灵, 彬彬有礼地

['ʌntə'ʌntu] ['lʌvz] ['teɪbl] [beɪd] [ðə; ðɪ] ['welkəm] [gest] .
Unto love's table bade the welcome guest .
到 爱的 桌子 巴德 这 欢迎 客人 .
爱的餐桌上, 热情款待了这位客人。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [fɜ:rst] ? [flu:] [baɪ] , [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə'laʊd] ,
The voice , that first ? flew by , call'd forth aloud ,
这 嗓音 , 那 第一的 ? 飞翔 经过 , 被称为 前进 大声 ,
那声音, 第一个? 飞掠而过, 高声呼喊, 高声呼喊, 高声呼喊着,

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][waɪn] ; " [soʊ][ɑ:n][br'haɪnd][ju: 'es][pæst] ,
" They have no wine ; " so on behind us past ,
" 他们 有 不 葡萄酒 ; " 所以 在 在后面 我们 过去的 ;
"他们没有酒了;"就这样，我们身后传来这样的声音。

[ðoʊz] [saʊndz] [ri:'ɪtə,reitɪŋ] , [nɔ:r] [jet] [bɔ:st]
Those sounds reiterating , nor yet lost
那些 声音 重申 , 也不 然而 丢失的
这些声音听起来像是在重复，但尚未消失。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['dɪstəns] , [wen] [ə'nʌðər] [keɪm]
In the faint distance , when another came
在 这 头晕的 距离 , 什么时候 其他 来了
在遥远的远处，另一个出现了

['kraɪɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em] [ɔ'restɪz] , " [ænd; ənd][ə'laɪk]
Crying , " I am Orestes , " and alike
哭泣 , " 我 是 奥瑞斯忒斯 , " 和 同样
哭喊着：“我是俄瑞斯忒斯”，等等

[wɪŋd]
Wing'd
有翅膀的
有翼的

[ɪts] [fli:t] [wei] .
its fleet way .
它是 舰队 方式 .
它的舰队方式。

" [oʊ] ['fa:ðər] !
" Oh father !
" 哦 父亲 !
“哦，父亲！

" [aɪ] - ,
" I exclaim'd ,
" 我 - ,
我惊呼道：

" [wʌt] [tʌŋz] [ɑ:r; ər] [ði:z] ? " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] - , [loʊ] !
" What tongues are these ? " and as I question'd , lo !
" 什么 舌头 是 这些 ? " 和 作为 我 - , 洛 !
“这是什么语言？”我刚问，瞧！

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [lʌv] [ji:; ji] [ðoʊz] [hæv; həv] [rɔŋd] [ju:; jʊ] . "
A third exclaiming , " Love ye those have wrong'd you . "
一个 第三 惊呼 , " 爱 是的 那些 有 错误 你 . "
第三个人高声说道：“爱那些伤害过你的人。”

" [ðɪs] ['sɜ:rkɪt] , " [sed] [maɪ] ['ti:tʃər] , " [nɑ:ts] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ]
" This circuit , " said my teacher , " knots the scourge
" 这 电路 , " 说 我的 老师 , " 绳结 这 祸害
“这个回路，”我的老师说，“能解开祸患。”

[fɔ:r; fər] ['envi] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rdz][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [drɔ:n]
For envy , and the cords are therefore drawn
为了 嫉妒 , 和 这 绳索 是 所以 绘制
出于嫉妒，所以才拉扯绳索。

[baɪ] ['tʃerəti:z] [kə'rektɪŋ] [hænd] .
By charity's correcting hand .
经过 慈善机构的 纠正 手 .
靠着慈善的纠正之手。

[ðə; ði][kɜ:rb]

The curb
这 抑制

路沿

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rʃər] [saʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [fælt] [hɪr]

Is of a harsher sound , as thou shalt hear
是 的 一个 更严厉 声音 , 作为 你 应 听到

声音更加刺耳，你将听到

([ɪf] [aɪ] [di:m] ['raɪtli]) , [er] [ðəʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][pæs] ,

(If I deem rightly) , ere thou reach the pass ,
(如果 我 认为 没错) , 埃雷 你 抵达 这 经过 ,

(如果我判断正确的话)，在你到达山口之前，

[wer] ['pɑ:rd(ə)n][sets][ðem; ðəm] [fri:] . [bʌt; bət] [fɪks] [ðain] [aɪz]

Where pardon sets them free . But fix thine eyes
在哪里 赦免 套 他们 自由的 . 但 使固定 你的 眼睛

赦免使他们获得自由。但请定睛观看

[ɪn'tentli] [θru:] [ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [fælt] [si:]

Intently through the air , and thou shalt see
专注地 通过 这 空气 , 和 你 应 看

仔细观察空气，你就会明白。

[ə; eɪ] ['mʌltitʉ:d] [br'fɔ:r] [ði:] ['si:tɪd] , [i:tʃ]

A multitude before thee seated , each
一个 民众 前 你 坐着 , 每个

你面前坐着许多人，每个人

[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['felvɪŋ] [grɑ:t] . " [ðen] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ə:st]

Along the shelving grot . " Then more than erst
沿着 这 货架 格罗特 . " 然后 更多的 比 最初

沿着书架洞穴。”然后比以往更多

[aɪ] - [maɪ] [aɪz] , [br'fɔ:r] [em 'i:] [vjʉ:d] , [ænd; ənd] [sɔ:]

I op'd my eyes , before me view'd , and saw
我 - 我的 眼睛 , 前 我 已查看 , 和 锯

我睁开双眼，眼前所见，便看见了。

['ʃæ,douz] [wɪð; wɪθ]['gɑ:rmənts][dɑ:rk][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑ:k] ;

Shadows with garments dark as was the rock ;
阴影 和 服装 黑暗的 作为 曾是 这 岩石 ;

身着与岩石一样漆黑衣衫的影子；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:rθ] , [aɪ] [hɜ:rd]

And when we pass'd a little forth , I heard
和 什么时候 我们 通过 一个 小的 前进 , 我 听到

当我们稍微向前走一点时，我听到

[ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] , " ['blesɪd; blest] ['meri] !

A crying , " Blessed Mary !
一个 哭泣 , " 蒙福 玛丽 !

一声哭喊：“圣母玛利亚！ ”

[preɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

pray for us ,
祈祷 为了 我们 ,

请为我们祈祷。

['mark(ə)l][ænd; ənd]['pi:tər] ! [ɔ:l][ji:; ji] ['seɪntli] [hoʊst] !

Michael and Peter ! all ye saintly host !
迈克尔 和 彼得 ! 全部 是的 圣洁的 主持人 !

迈克尔和彼得！ 所有圣洁的主人！

" [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɔ:ks] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðɪs] [deɪ]
" **I do not think there walks on earth this day**
" 我 做 不是 思考 那里 散步 在 地球 这 天

我不认为今天世上还有行走的路。

[mæn][soʊ] [rɪ'mɔ:rsləs] , [ðæt][hi:; hi][hæθ][nɑ:t] -
Man so remorseless , that he hath not yearn'd
男人 所以 冷酷无情 , 那 他 有 不是 -

人如此冷酷无情，竟从未渴望过

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt][nekst][aɪ] [sɔ:] .
With pity at the sight that next I saw .
和 遗憾 在 这 视线 那 下一个 我 锯 .

接下来我看到的景象令我感到怜悯。

[maɪn] [aɪz] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['sa:rou] [ti:md] , [wen] [naʊ]
Mine eyes a load of sorrow teemed , when now
矿 眼睛 一个 加载 的 悲哀 拥挤 , 什么时候 现在

我眼中充满了悲伤，此刻

[aɪ] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ðæt][ðer; ðər] ['seɪblənsɪz]
I stood so near them , that their semblances
我 站立 所以 靠近 他们 , 那 他们的 表象

我站得离他们那么近，以至于他们的容貌.....

[keɪm] ['klɪrli] [tu:; tə][maɪ] [vju:] .
Came clearly to my view .
来 清楚地 到 我的 看法 .

在我看来，这一点非常明确。

[ʌv; əv] ['sækkləʊ] [vaɪl]
Of sackcloth vile
的 麻布 卑鄙的

卑贱的麻布

[ðer; ðər] - [si:md] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [wʌn]
Their cov'ring seem'd ; and on his shoulder one
他们的 - 似乎 ; 和 在 他的 肩膀 一

他们的遮盖似乎；在他的肩膀上一个

[dɪd] [steɪ] [ə'hʌðər] , ['li:nɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Did stay another , leaning , and all lean'd
做过 停留 其他 , 倾斜 , 和 全部 倾斜

又留下来一个人，倚靠着，所有人都倚靠着。

[ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] . [ɪ:n] [ðʌs] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [pʊr] ,
Against the cliff . E'en thus the blind and poor ,
反对 这 悬崖 . e'en 因此 这 瞎的 和 贫穷的 ,

靠着悬崖。即使是盲人和穷人，

[nɪr] [ðə; ði] [kən'feʃənl] , [tu:; tə] [kreɪv] [æn; ən][ɑ:mz] ,
Near the confessionals , to crave an alms ,
靠近 这 忏悔录 , 到 渴望 一个 施舍 ,

在忏悔室附近，乞求施舍，

[stænd] , [i:tɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['felouz] [sʌŋk] ,
Stand , each his head upon his fellow's sunk ,
站立 , 每个 他的 头 之上 他的 同伴们 沉没 ,

站着，两人头挨着同伴的头，

[soʊ][moʊst][tu:; tə][stɜ:r] [kəm'pæj(ə)n] , [nɑ:t][baɪ] [saʊnd]
So most to stir compassion , not by sound
所以 最多 到 搅拌 同情 , 不是 经过 声音

所以，唤起同情心，大多不是靠声音。

[ʌv; əv][wɜ:rdz][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðæt] , [wɪtʃ] [mu:vz][nɑ:t] [les] ,
Of words alone , but that , which moves not less ,
的 字 独自的 , 但 那 , 哪个 移动 不是 较少的 ,
仅仅是文字, 但却同样令人感动,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - .
The sight of mis'ry .
这 视线 的 - .

苦难的景象。

[ænd; ənd][æz; əz]['nevər] [bi:m]
And as never beam
和 作为 绝不 光束

永不闪耀

[ʌv; əv] ['nu:ndər] [vɪzɪtɛθ] [ðə; ði] ['aɪləs] [mæn] ,
Of noonday visiteth the eyeless man ,
的 午 访问 这 无眼 男人 ,
正午时分, 无眼之人会来访。

[i:n] [soʊ][wʌz; wəz] ['hevən] [ə; eɪ] ['nɪɡərd] ['ʌntə'ʌntu] [ði:z]
E'en so was heav'n a niggard unto these
e'en 所以 曾是 天堂 一个 吝啬鬼 到 这些
就连上天对这些人来说也是个吝啬鬼。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [laɪt] ; [fɔ:r; fər] , [θru:] [ðə; ði] [ɔ:bz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Of his fair light ; for , through the orbs of all ,
的 他的 公平的 光 ; 为了 , 通过 这 球体 的 全部 ,
他那灿烂的光芒; 因为, 透过万物的光辉,

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['waɪər] , , [nɪts] [ðem; ðəm][ʌp] ,
A thread of wire , impiercing , knits them up ,
一个 线 的 金属丝 , 刺穿 , 针织 他们 向上 ,
一根细细的金属丝, 穿透一切, 将它们编织在一起。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hægərd] [hɔ:k] .
As for the taming of a haggard hawk .
作为 为了 这 驯服 的 一个 枯槁 鹰 .
至于驯服一只憔悴的鹰。

[aɪ'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] , [mɪ'θɔ:t] , [tu:; tə] [pæs] [ænd; ənd] [lʊk]
It were a wrong , methought , to pass and look
它 是 一个 错误的 , 我的想法 , 到 经过 和 看
我想, 路过并观看是不对的。

[ɑ:n] ['ʌðər] , [jet] [maɪ'self][ðə; ði] [waɪl] [ʌn'si:n] .
On others , yet myself the while unseen .
在 其他的 , 然而 我 这 尽管 看不见 .
其他人, 而我自己, 却无人看见。

[tu:; tə][maɪ][seɪdʒ]['kaʊns(ə)] ['ðɜrfɔ:r] [dɪd][aɪ][tɜ:rn] .
To my sage counsel therefore did I turn .
到 我的 圣人 法律顾问 所以 做过 我 转动 .
因此, 我向我的智者寻求建议。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:t] [ə'pi:l] ,
He knew the meaning of the mute appeal ,
他 知道 这 意义 的 这 沉默的 上诉 ,
他明白无声呼吁的含义。

[nɔ:r] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] :
Nor waited for my questioning , but said :
也不 等待 为了 我的 提问 , 但 说 :
他没有等我问话, 而是说:

" [spi:k] ；[ænd; ənd][bi:; bi] [bri:f] , [bi:; bi] ['sʌt(ə)] [ɪn] [ðəɪ] [wɜ:rdz] .
" **Speak** ； **and** **be** **brief** , **be** **subtle in thy words** .
" 说话 ； 和 是 简短的 , 是 微妙的 在 你的 字 .
"说话要简洁，措辞要委婉。"

" [ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] , [wens] [noʊ][rɪm]
" **On that part of the cornice , whence no rim**
" 在 那 部分 的 这 檐口 , 何处 不 轮缘
"在檐口的那个部分，没有边缘"

[ɪts] [sti:p] [fɔ:l] , [dɪd]['və:dʒɪl] [kʌm] ；
Engarlands its steep fall , did Virgil come ；
花环 它是 陡 落下 , 做过 维吉尔 来 ；
维吉尔为它陡峭的坠落献上了花环；

[ɑ:n][ðə; ði] - ['ʌðər] [saɪd][,em 'i:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['spɪrɪts] , [ðer; ðər] [tʃi:ks]
On the ' other side me were the spirits , their cheeks
在 这 - 其他 边 我 是 这 烈酒 , 他们的 脸颊
在我另一边的是那些灵魂，他们的脸颊

['beɪðɪŋ] [dɪ'vaʊt] [wɪð; wɪθ] [,penɪ'tenʃl] [terz] ,
Bathing devout with penitential tears ,
洗澡 虔诚的 和 忏悔 眼泪 ,
虔诚地沐浴，流着忏悔的泪水，

[ðæt] [θru:] [ðə; ði] [dred] [im'peɪlmənt] [fɔ:kt] [ə; eɪ] [wei] .
That through the dread impalement forc'd a way .
那 通过 这 恐惧 刺穿 被迫 一个 方式 .
那可怕的穿刺杀出了一条出路。

[aɪ] [tɜ:rnd] [,em 'i:][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] " [oʊ] [ʃeɪdz] ！
I turn'd me to them , and " O shades ！
我 转弯 我 到 他们 , 和 " 哦 色调 ！
我转向他们，然后说：“哦，阴影！

" [sed] [aɪ] ,
" **said I** ,
" 说 我 ,
我说，

" [ðæt] [tu:; tə][jʊr; jər] [aɪz] - [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]
" **Assur'd that to your eyes unveil'd shall shine**
" 保证 那 到 你的 眼睛 - 将 闪耀
确信，在你眼前，那光芒将闪耀。

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [laɪt] , [soʊl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪ] ,
The lofty light , sole object of your wish ,
这 高远 光 , 唯一 目的 的 你的 希望 ,
那高远的光芒，你唯一的愿望，

[soʊ] [meɪ] ['hevənz] [greɪs] [klɪr] [,hwɒtsəj'leə(r),,hwʌt-][ʌv; əv][foʊm]
So may heaven's grace clear whatsoe'er of foam
所以 可能 天 优雅 清除 什么人 的 泡沫
愿上天的恩典涤荡一切泡沫。

[floʊts] ['tɜ:rbɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , [ðæt] [,ðens'fɔ:rθ]
Floats turbid on the conscience , that thenceforth
浮标 混浊 在 这 良心 , 那 此后
良心上漂浮着浑浊的念头，从此以后

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][maɪnd][roʊl]['lɪmpɪd][frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs] ,
The stream of mind roll limpid from its source ,
这 溪流 的 头脑 卷 清澈的 从 它是 来源 ,
思绪如清澈的泉水般从源头奔涌而出。

[æz; əz][ji:; ji] [dɪ'kler] ([fɔ:r; fər][soʊ][[æ; əl][ji:; ji][ɪm'pɑ:rt]

As ye declare (for so shall ye impart

作为 是的 宣布 (为了 所以 将 是的 传授

正如你们所宣告的（因为你们要如此传扬）

[ə; eɪ] [bu:n] [aɪ] ['dɪrli] [praɪz]) [ɪf] ['eni] [soʊ]

A boon I dearly prize) if any soul

一个 恩惠 我 亲爱的 奖) 如果 任何 灵魂

我无比珍视的恩惠）如果任何灵魂

[ʌv; əv]['leiʃiəm] [dwel] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] ; [ænd; ənd] [pər'tʃæns]

Of Latium dwel among ye ; and perchance

的 拉齐奥 住 之中 是的 ; 和 或许

你们中间有拉提姆人居住；或许

[ðæt] [soʊl] [meɪ] ['prɑ:fit] , [ɪf] [aɪ] [lɜ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] . "

That soul may profit , if I learn so much . "

那 灵魂 可能 利润 , 如果 我 学习 所以 很多 . "

如果我学到这么多，那灵魂或许会受益。

" [maɪ] ['brʌðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [i:tʃ] [wʌn] ['sɪtəznz]

" My brother , we are each one citizens

" 我的 兄弟 , 我们 是 每个 一 公民

我的兄弟，我们每个人都是公民。

[ʌv; əv][wʌn] [tru:] ['sɪti] .

Of one true city .

的 一 真的 城市 .

一座真正的城市。

['eni] [ðəʊ] [wʊdst] [seɪ] ,

Any thou wouldst say ,

任何 你 会 说 ,

任何人你都会说，

[hu:] [lɪvd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ɪ'tæliəz] [lænd] .

Who lived a stranger in Italia's land .

WHO 居住地 一个 陌生人 在 意大利的 土地 .

谁曾是意大利土地上的一个陌生人？

" [soʊ] [hɜ:rd] [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz] - , [ə; eɪ] [vɔɪs]

" So heard I answering , as appeal'd , a voice

" 所以 听到 我 回答 , 作为 - , 一个 嗓音

我听到一个声音应允了我的请求。

[ðæt] ['ɑ:nwərd] [keɪm] [sʌm; səm] [speɪs] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [stʊd] .

That onward came some space from whence I stood .

那 向前 来了 一些 空间 从 何处 我 站立 .

再往前走一段距离，我就站在那里了。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][aɪ]['nɒʊtɪd] , [ɪn] [hu:z] [lʊk] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt]

A spirit I noted , in whose look was mark'd

一个 精神 我 著名的 , 在 谁 看 曾是 标记

我注意到一个幽灵，它的眼神中带着某种标记。

[ɪks'pektəns] .

Expectance .

期待 .

期待。

[æsk][ji:; ji] [haʊ] ?

Ask ye how ?

问 是的 如何 ?

问吧？

[ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [reɪzɪd]
The chin was rais'd
这 下巴 曾是 提高

下巴抬起来了

[æz; əz][ɪn][wʌŋ][reft][ʌv; əv] [saɪt] . " ['spɪrɪt] , " [sed] [aɪ] ,
As in one reft of sight . " Spirit , " said I ,
作为 在 一 反射 的 视线 : " 精神 , " 说 我 ,

仿佛失去了视线。“神灵,”我说。

" [hu:] [fɔ:r; fər][ðəɪ][raɪz][ɑ:r; ər] ['tu:tərɪŋ] ([ɪf] [ðəʊ] [bi:; bi]
" Who for thy rise are tutoring (if thou be
" WHO 为了 你的 上升 是 辅导 (如果 你 是

“那些指导你崛起的人（如果你是）

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪdst] ['ænsər] [tu:; tə][em 'i:] ,) [ɔ:r][baɪ] [pleɪs]
That which didst answer to me ,) or by place
那 哪个 迪斯特 回答 到 我 ,) 或者 经过 地方

回答我的,) 或按地点

[ɔ:r] [neɪm] , [dɪs'kləʊz] [ðəɪ'self] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ði:] . "
Or name , disclose thyself , that I may know thee . "
或者 姓名 , 透露 你自己 , 那 我 可能 知道 你 . "

或者说出你的名字, 表明你的身份, 让我能够认识你。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [aɪ 'ti:] ['ænsərd] , " [ʌv; əv] [si'enə] : [hɪr]
" I was , " it answer'd , " of Sienna : here
" 我 曾是 , " 它 已回答 , " 的 赭色 : 这里

“我曾是,”它回答道, “来自锡耶纳: 这里

[aɪ] [klenz] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðə; ði]['i:v(ə)][laɪf] ,
I cleanse away with these the evil life ,
我 洁净 离开 和 这些 这 邪恶的 生活 ,

我用这些洗净邪恶的生命。

[sə'lisɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [hi:; hi] , [hu:] [ɪz] ,
Soliciting with tears that He , who is ,
征求 和 眼泪 那 他 , WHO 是 ,

含泪恳求祂, 那位自有永有的,

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es] .
Vouchsafe him to us .
vouchsafe 他 到 我们 :

向他担保。

[ðoʊ] ['sɑ:pi:ə]
Though Sapia nam'd
尽管 萨皮亚 命名

虽然萨皮亚的名字

[ɪn] ['seɪpiəns] [aɪ] - [nɑ:t] , ['glædər] [fɑ:r]
In sapience I excell'd not , gladder far
在 智慧 我 - 不是 , 格拉德 远的

我智慧并不出众, 却更快乐。

[ʌv; əv] ['ʌðər] - [hɜ:rt] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [brɪ'fel] [em 'i:] .
Of others ' hurt , than of the good befell me .
的 其他的 - 伤害 , 比 的 这 好的 发生 我 :

比起我所获得的幸福, 我更在意别人的伤害。

[ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [oʊn][aɪ] [naʊ] [dɪ'si:v] [ði:] [nɑ:t] ,
That thou mayst own I now deceive thee not ,
那 你 五月 自己的 我 现在 欺骗 你 不是 ,

为了让你明白, 我现在不会欺骗你。

[hɪr] , [ɪf] [maɪ] ['fɑ:li] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æz; əz] [aɪ] [spi:k] [aɪ 'ti:] .

Hear , if my folly were not as I speak it .
听到 , 如果 我的 蠢事 是 不是 作为 我 说话 它 .

听着, 如果我所说的不是我的愚蠢之举。

[wen] [naʊ] [maɪ] ['jɪrz] - [weɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:rt] ,
When now my years slop'd waning down the arch ,
什么时候 现在 我的 年 - 减弱 向下 这 拱 ,

如今我的岁月已如流水般缓缓流逝,

[aɪ 'ti:] [soʊ] - , [maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz]
It so bechanc'd , my fellow citizens
它 所以 - , 我的 同伴 公民

事情就是这样发生了变化, 我的同胞们。

[nɪr] ['kəʊl] [met] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
Near Colle met their enemies in the field ,
靠近 科尔 遇见 他们的 敌人 在 这 场地 ,

尼尔·科尔在战场上与敌人交战,

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:d] [tu:; tə] [grænt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] - .
And I pray'd God to grant what He had will'd .
和 我 祈祷 上帝 到 授予 什么 他 有 - .

我祈求上帝实现祂的旨意。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] - , [ænd; ənd] [bɪ'tɒk] [ðəm'selvz]
There were they vanquish'd , and betook themselves
那里 是 他们 - , 和 贝托克 他们自己

他们战败了, 然后逃走了。

[ʼʌntə,ʼʌntu] [ðə; ði] ['bɪtər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [flaɪt] .
Unto the bitter passages of flight .
到 这 苦的 段落 的 航班 .

踏上艰辛的逃亡之路。

[aɪ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['wæksɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz]
I mark'd the hunt , and waxing out of bounds
我 标记 这 打猎 , 和 打蜡 出去 的 界限

我标记了狩猎路线, 并划出了界限。

[ɪn] ['glædnəs] , ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] ['feɪmləs] [braʊ] ,
In gladness , lifted up my shameless brow ,
在 欢乐 , 抬起 向上 我的 不要脸 眉头 ,

我欣喜若狂地抬起了无耻的眉毛,

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜ:rlɪn] ['tʃi:ɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gli:m] ,
And like the merlin cheated by a gleam ,
和 喜欢 这 梅林 作弊 经过 一个 闪耀 ,

就像被闪光欺骗的梅林一样,

[kraɪd] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] .
Cried , " It is over .
哭 , " 它 是 超过 .

他哭着说: “结束了。”

['hevən] !
Heav'n !
天堂 !

天哪!

[aɪ] [fɪr] [ði:] [nɑ:t] .
I fear thee not .
我 害怕 你 不是 .

我不怕你。

" [ə'pɑ:n][maɪ][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][laɪf][aɪ] [wɪft] [fɔ:r; fər] [pi:s]
" Upon my verge of life I wish'd for peace
" 之上 我的 边缘 的 生活 我 希望 为了 和平

临终之际，我渴望和平

[wɪð; wɪθ][gɑ:d] ; [nɔ:r] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] [sə'plaɪd]
With God ; nor repentance had supplied
和 上帝 ; 也不 悔改 有 供应

上帝没有回应；悔改也没有带来任何益处。

[wʌt] [aɪ][dɪd] [læk] [ʌv; əv]['du:ti] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t]
What I did lack of duty , were it not
什么 我 做过 缺少 的 责任 , 是 它 不是

我所犯的错，是缺乏职责，难道不是吗？

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt]['pi:roʊ] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] ,
The hermit Piero , touch'd with charity ,
这 隐士 皮耶罗 , 触摸 和 慈善机构 ,

隐士皮耶罗，心怀慈善之心，

[ɪn][hɪz; ɪz] [drɪ'vəʊt] ['ɔ:risənz] [θɔ:t] [ɑ:n][em 'i:] .
In his devout orisons thought on me .
在 他的 虔诚的 祈祷 想法 在 我 .

他在虔诚的祈祷中想到了我。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ðæt] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [stert] ,
" But who art thou that question'st of our state ,
" 但 WHO 艺术 你 那 - 的 我们的 状态 ,

“但是，你究竟是谁？这是我们国家的头号问题。”

[hu:] - [tu:; tə][maɪ] [brɪ'li:f] , [wɪð; wɪθ][lɪdz] - ,
Who go'st to my belief , with lids unclos'd ,
WHO - 到 我的 信仰 , 和 盖子 - ,

谁会相信我的信仰，眼睑未闭，

[ænd; ənd] [bri:ð] [ɪn][ðəɪ] [tɔ:k] ? " - - " [maɪn] [aɪz] , " [sed] [aɪ] ,
And breathest in thy talk ? " - - " Mine eyes , " said I ,
和 呼吸 在 你的 讲话 ? " - - " 矿 眼睛 , " 说 我 ,

你的话语中是否蕴含着气息？“——”我说道，“我的眼睛。”

" [meɪ] [jet] [bi:; bi] [hɪr] [teɪn] [frʌm; frəm][em 'i:] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ;
" May yet be here ta'en from me ; but not long ;
" 可能 然而 是 这里 塔恩 从 我 ; 但 不是 长的 ;

“或许还会被夺走；但不会太久；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'fendɪd] ['gri:vəsli]
For they have not offended grievously
为了 他们 有 不是 被冒犯了 严重地

因为他们并没有犯下严重的罪行。

[wɪð; wɪθ] ['enviəs] [glɑ:nsɪz] .
With envious glances .
和 羡慕 眼神 .

带着羡慕的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʊʊ] [brɪ'ni:θ]
But the woe beneath
但 这 悲哀 下面

但其下的悲哀

[ə:dʒz] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪk'si:dɪŋ] [dred] .
Urges my soul with more exceeding dread .
敦促 我的 灵魂 和 更多的 超过 恐惧 .

它令我的灵魂感到无比恐惧。

[ðæt] ['neðər] [loʊd] [ɔ:l'redi] [weɪz] [em 'i:] [daʊn] .
That nether load already weighs me down .
那 下 加载 已经 重量 我 向下 .

那份沉重的负担已经让我不堪重负。

" [ʃiː; ʃi] [ðʌs] : " [hu:] [ðen] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [hɪr] [ə'lɔ:ft]
" **She thus : " Who then amongst us here aloft**
" 她 因此 : " WHO 然后 在 我们 这里 高空

她这样说道：“那么，在我们这些高处的人当中，谁是.....”

[hæθ] [brɔ:t] [ði:] , [ɪf] [ðəʊ] - [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] ? "
Hath brought thee , if thou weenest to return ? "
有 带来 你 , 如果 你 - 到 返回 ? "

既然你想回来，那他是否已经把你带来了？

" [hiː; hi] , " ['ænsərd]
" **He , " answer'd**
" 他 , " 已回答

“他，”回答道。

[aɪ] , " [hu:] ['stændɪθ] [mju:t] [br'saɪd] [em 'i:] .
I , " who standeth mute beside me .
我 , " WHO 站立 沉默的 旁 我 .

我，“默默地站在我身边的人。

[aɪ][lɪv; laɪv] : [ʌv; əv][em 'i:][æsk] ['ðerfɔ:r] , ['tʃoʊzn] ['spɪrɪt] ,
I live : of me ask therefore , chosen spirit ,
我 居住 : 的 我 问 所以 , 选定 精神 ,

我活着：所以，蒙拣选的灵啊，求问我吧。

[ɪf] [ðəʊ] [dɪ'zaɪər][aɪ]['jɑ:ndər] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v]
If thou desire I yonder yet should move
如果 你 欲望 我 远处 然而 应该 移动

如果你愿意，我仍应移步至那边。

[fɔ:r; fər] [ði:] [maɪ]['mɔ:rt(ə)l] [fi:t] . " - - " [oʊ] !
For thee my mortal feet . " - - " Oh !
为了 你 我的 凡人 脚 : " - - " 哦 !

为了你，我凡人的双脚。”——“哦！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **she replied** ,
" 她 回复 ,

她回答说：

" [ðɪs] [ɪz][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɡreɪt] [saɪn]
" **This is so strange a thing , it is great sign**
" 这 是 所以 奇怪的 一个 事物 , 它 是 伟大的 符号

“这真是太奇怪了，但这却是一个好兆头。”

[ðæt] [gɔ:d][dʌθ; dəθ] [lʌv] [ði:] .
That God doth love thee .
那 上帝 确实 爱 你 .

上帝爱你。

['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [prer]
Therefore with thy prayer
所以 和 你的 祷告

因此，你当以祷告

['sʌmtaɪm] [ə'sɪst] [em 'i:] : [ænd; ʌnd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [kreɪv] ,
Sometime assist me : and by that I crave ,
有时 协助 我 : 和 经过 那 我 渴望 ,

请您不时帮助我：我渴望如此。

[wɪtʃ] [moʊst] [ðəʊ] ['kʌvɪt] , [ðæt] [ɪf] [ðəɪ] [fi:t]
Which most thou covetest , that if thy feet
哪个 最多 你 covetest , 那 如果 你的 脚
你最渴望的，就是你的脚

[ɛə] [tred] [ɑ:n] ['tʌskən] [sɔɪl] , [ðəʊ] [seɪv] [maɪ] [feɪm]
E'er tread on Tuscan soil , thou save my fame
曾经 踏 在 托斯卡纳 土壤 , 你 节省 我的 名声
凡踏上托斯卡纳的土地，你都将保佑我的名声。

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['kɪndrəd] . [ðem; ðəm] [ʃælt] [ðəʊ] [br'hoʊld]
Amongst my kindred . Them shalt thou behold
在 我的 亲属 . 他们 应 你 看哪
在我的亲族之中。你将看见他们。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪn] ['mʌltɪtu:d] , [hu:] [set][ðer; ðər][hoʊp]
With that vain multitude , who set their hope
和 那 徒劳 民众 , WHO 放 他们的 希望
与那些虚妄的众人一起，他们寄予厚望

[ɑ:n] - ['heɪv(ə)n] , [ðer; ðər][tu:; tə][feɪl]
On Telamone's haven , there to fail
在 - 避风港 , 那里 到 失败
在特拉蒙的避难所，注定要失败

[kən'faʊndɪd] , [mɔ:ɹ] [ʃæl; ʃəl] [wen] [ðə; ði] ['fænsɪd] [stri:m]
Confounded , more shall when the fancied stream
令人困惑 , 更多的 将 什么时候 这 幻想 溪流
困惑，当幻想中的溪流到来时，更多人将会如此。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ʌv; əv][daɪ'æn] [kɔ:ld] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [li:d]
They sought of Dian call'd : but they who lead
他们 寻求 的 迪安 被称为 : 但 他们 WHO 带领
他们寻求狄安娜的召唤：但他们引领

[ðer; ðər] ['neɪvɪz] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [hoʊps][ʃæl; ʃəl] [mɔ:rn] .
Their navies , more than ruin'd hopes shall mourn .
他们的 海军 , 更多的 比 毁了 希望 将 哀悼 .
他们的海军将比破碎的希望更加悲痛。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/3页

" ['kæntoʊ][ˌɛks,ɑɪˈviː]
" **CANTO** **XIV**
" 坎托 十四

第十四章

" [seɪ] [huː] [ɪz][hiː; hi][əˈraʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] ['waɪndz] ,
" **Say who is he around our mountain winds** ,
" 说 WHO 是 他 大约 我们的 山 风 ,

“请问，在我们山间的风中，他是谁？”

[ɔːr] ['evər] [deθ] [hæz; həz] - [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,
Or ever death has prun'd his wing for flight ,
或者 曾经 死亡 有 - 他的 翼 为了 航班 ,

或许死神已经修剪了他的翅膀，使他无法飞翔。

[ðæt] ['oʊps][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəz][ðəm; ðəm][æt; ət] [wɪl] ? "
That opes his eyes and covers them at will ? "
那 操作 他的 眼睛 和 封面 他们 在 将要 ? "

那他能随意睁开和闭上眼睛吗？

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [noʊ] [ðʌs] [mʌt]
" **I know not who he is , but know thus much**
" 我 知道 不是 WHO 他 是 , 但 知道 因此 很多

我不知道他是谁，但我知道这么多。

[hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] ['sɪŋgli] .
He comes not singly .
他 来 不是 单独 .

他不是独自一人来的。

[duː] [ðəʊ] [æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Do thou ask of him ,
做 你 问 的 他 ,

你向他求问吗？

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] ['hɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd]
For thou art nearer to him , and take heed
为了 你 艺术 更近 到 他 , 和 拿 注意

因为你与他更亲近，所以要留心。

[əˈkɔːst] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [spiːk] .
Accost him gently , so that he may speak .
招呼 他 轻轻地 , 所以 那 他 可能 说话 .

温和地与他交谈，以便他能开口说话。

" [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː] ['spɪrɪts] ['bendɪŋ] [iːt]
" **Thus on the right two Spirits bending each**
" 因此 在 这 正确的 二 烈酒 弯曲 每个

“因此，右边有两个精灵各自弯曲

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈðəər] , [ʌv; əv][em 'iː] , [ðen] [bəʊθ]
Toward the other , talk'd of me , then both
朝向 这 其他 , 谈话 的 我 , 然后 两个都

朝另一个方向，谈到了我，然后两人

[ə'dresɪŋ] [em 'i:] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['bækwərd] ,
Addressing me , their faces backward lean'd ,
解决 我 , 他们的 面孔 落后 倾斜 ,
他们面我说话时, 脸向后倾斜,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][wʌn][br'gæn] : " [oʊ][soʊl] , [hu:] [jet]
And thus the one began : " O soul , who yet
和 因此 这 一 开始 : " 哦 灵魂 , WHO 然而
于是, 那首诗开始了: “哦, 灵魂, 你还.....”

[pent][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] !
Pent in the body , tendest towards the sky !
五角星 在 这 身体 , 温柔 向 这 天空 !
困于躯壳之中, 却向往天空!

[fɔ:r; fər] ['tʃærəti] , [wi:; wi] [preɪ] [ði:] - ['kʌmfərt] [ju: 'es] ,
For charity , we pray thee ' comfort us ,
为了 慈善机构 , 我们 祈祷 你 - 舒适 我们 ,
为了慈悲, 我们祈求你安慰我们。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [wens] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:rt] :
Recounting whence thou com'st , and who thou art :
重新计算 何处 你 com'st , 和 WHO 你 艺术 :
述说你的来处和你的身份:

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [dʌst] [meɪk] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['feɪvər] [[oʊn] [ði:]
For thou dost make us at the favour shown thee
为了 你 朋友 制作 我们 在 这 偏爱 所示 你
因为你使我们蒙受了你所施予的恩惠。

[ˈmɑ:rv(ə)] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nɛə] [hæθ] [bɪn] . "
Marvel , as at a thing that ne'er hath been . "
奇迹 , 作为 在 一个 事物 那 从未 有 到过 . "
惊叹吧, 仿佛看到了从未存在过的事物。

" [ðer; ðər] ['stretʃɪz] [θru:] [ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['tʌskəni] ,
" **There stretches through the midst of Tuscany ,**
" 那里 伸展 通过 这 中间 的 托斯卡纳 ,
“它横贯托斯卡纳中部,

" [aɪ] [streɪt] [br'gæn] : " [ə; eɪ] [b'rɒklɪt] , [hu:z] [wel] - [hed]
" **I straight began : " a brooklet , whose well - head**
" 我 直的 开始 : " 一个 小溪 , 谁 出色地 - 头
我直接开始说道: “一条小溪, 它的井口

[sprɪŋz] [ʌp][ɪn] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪs]
Springs up in Falterona , with his race
斯普林斯 向上 在 - , 和 他的 种族
他的种族在法尔特罗纳崛起

[nɔ:t]['sætɪsfɑɪd] , [wen] [hi:; hi][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz]
Not satisfied , when he some hundred miles
不是 使满意 , 什么时候 他 一些 百 英里
他并不满意, 当他行驶了大约一百英里后.....

[hæθ] - .
Hath measur'd .
有 - .
已测量。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəŋks] [brɪŋ] , [aɪ] [ðɪs] [freɪm] .
From his banks bring , I this frame .
从 他的 银行 带来 , 我 这 框架 .
我从他的银行带回了这个框架。

[tuː; tə] [tel] [juː; jə] [huː] [aɪ][ei 'em][wɜːr; wər][wɜːrdz] [mɪs'spent] :
To tell you who I am were words misspent :
到 告诉 你 WHO 我 是 是 字 浪费 :
告诉你我是谁，简直是浪费时间：

[fɔːr; fər] [jet] [maɪ] [neɪm] [skers] [saʊndz] [ɑːn] [-] [lɪp] . "
For yet my name scarce sounds on rumour's lip . "
为了 然而 我的 姓名 稀少 声音 在 传闻 唇 . "
然而，我的名字却鲜少在流言蜚语中被提及。

" [ɪf] [wel] [aɪ][duː] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːt]
" If well I do incorp'rate with my thought
" 如果出色地 我 做 - 和 我的 想法
“如果我能很好地将我的想法融入其中的话。”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] [spiːtʃ] , " [sed] [hiː; hi] , [huː] [fɜːrst]
The meaning of thy speech , " said he , who first
这 意义 的 你的 演讲 , " 说 他 , WHO 第一的
“你话语的含义,”他说道，他是第一个

[ə'drɛst] [em 'iː] , " [ðəʊ] [dʌst] [spiːk] [ʌv; əv]['ɑːrnoʊz] [weɪv] .
Address me , " thou dost speak of Arno's wave .
休息 我 , " 你 朋友 说话 的 阿诺的 海浪 :
请告诉我，“你指的是阿尔诺的浪潮。”

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] : " [waɪ] [hæθ] [hiː; hi]
" To whom the other : " Why hath he conceal'd
" 到 谁 这 其他 : " 为什么 有 他 隐藏的
另一个人问：“他为何隐瞒？ ”

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
The title of that river , as a man
这 标题 的 那 河 , 作为 一个 男人
那条河的名字，作为一个人

[dʌθ; dəθ][ʌv; əv][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ? " [ðə; ði]['spɪrɪt] , [huː]
Doth of some horrible thing ? " The spirit , who
确实 的 一些 可怕 事物 ? " 这 精神 , WHO
做什么可怕的事？“那个鬼魂，

[ðer'ʌv] [wʌz; wəz] - , [dɪd] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
Thereof was question'd , did acquit him thus :
其中 曾是 - , 做过 开释 他 因此 :
经审问，最终宣告他无罪：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [bʌt; bət] - [tɪz] ['fɪtɪŋ] [wel] [ðə; ði] [neɪm]
" I know not : but ' tis fitting well the name
" 我 知道 不是 : 但 - 的 配件 出色地 这 姓名
我不知道：但这名字很贴切。

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪl] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs]
Should perish of that vale ; for from the source
应该 沦 的 那 谷 ; 为了 从 这 来源
应当在那山谷中灭亡；因为从源头

[wer] [tiːmz] [soʊ] ['plɛntiəsli] [ðə; ði]['ælpain] [stiːp]
Where teams so plenteously the Alpine steep
在哪里 团队 所以 大量 这 高山 陡
在阿尔卑斯山陡峭的山坡上，到处都充满了丰饶的植物。

- [ʌv; əv][pə'loːrəs] , ([ðæt] [dʌθ; dəθ] ['skersli] [pæs]
Maim'd of Pelorus , (that doth scarcely pass
- 的 佩洛鲁斯 , (那 确实 几乎 经过
佩洛鲁斯的残废者，（几乎无法通过）

[brɪˈɑːnd] [ðæt] [ˈlɪmɪt] ,) [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
Beyond that limit ,) even to the point
超过 那 限制 ,) 甚至 到 这 观点

超过那个限度，甚至达到那种程度

[hweərˈʌntə] [ˈoʊʃ(ə)n][ɪz] , [wʌt] [ˈhev(ə)n]
Whereunto ocean is restor'd , what heaven
其中 海洋 是 已恢复 , 什么 天堂

海洋复原之处，何等天堂

[dreɪnz] [frʌm; frəm][tiːˈeɪt] - [ɪgˈzɔːstlɪs] [stɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈʒːθs] [stri:mz] ,
Drains from th ' exhaustless store for all earth's streams ,
排水沟 从 th - 无排气 店铺 为了 全部 地球的 溪流 ,

从取之不尽的水库中汲取地球所有河流的水源，

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz][ˈvɜːrtʃuː] [ˈwɜːrɪd] [daʊn] ,
Throughout the space is virtue worried down ,
自始至终 这 空间 是 美德 担心 向下 ,

整个空间都弥漫着美德的忧虑，

[æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] [sneɪk] , [baɪ][ɔːl] , [fɔːr; fər][ˈmɔːrt(ə)l][foʊ] ,
As ' twere a snake , by all , for mortal foe ,
作为 - 是 一个 蛇 , 经过全部 , 为了 凡人 敌人 ,

就像一条蛇，被所有人视为死敌。

[ɔːr] [θruː] [dɪˈzæstrəs] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Or through disastrous influence on the place ,
或者 通过 灾难性的 影响 在 这 地方 ,

或者通过对当地造成灾难性影响，

[ɔːr] [els] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪsˈɡaɪdɪd] [wɪlz] ,
Or else distortion of misguided wills ,
或者 别的 失真 的 错误的 遗嘱 ,

否则就是扭曲错误的意志，

[ðæt] [ˈkʌstəm] [gəʊdz][tuː; tə][ˈiːv(ə)l] : [wens] [ɪn] [ðoʊz] ,
That custom goads to evil : whence in those ,
那 风俗 刺棒 到 邪恶的 : 何处 在 那些 ,

这种习俗助长了邪恶：因此，在那些.....中，

[ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [veɪl] ,
The dwellers in that miserable vale ,
这 居民 在 那 悲惨的 谷 ,

居住在那个凄凉山谷里的人们，

[ˈneɪtʃər] [ɪz][soʊ] - , [aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðeɪ]
Nature is so transform'd , it seems as they
自然 是 所以 - , 它 似乎 作为 他们

大自然发生了如此巨大的变化，似乎.....

[hæd; həd] - [ʌv; əv][ˈsɜːrsɪz] [ˈfiːdɪŋ] .
Had shar'd of Circe's feeding .
有 - 的 瑟茜的 喂养 .

曾与瑟茜分享过喂食的场景。

- [mɪdst] [bruːt] [swaɪn] ,
' Midst brute swine ,
- 中间 蛮力 猪 ,

在一群野蛮的猪中间，

[ˈwəːðɪə] [ʌv; əv][ˈeɪkɔːnz][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈʌðər] [fuːd]
Worthier of acorns than of other food
更值得 的 橡子 比 的 其他 食物

橡子比其他食物更有价值

[kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fəɪ][ˈmænz][juːz] , [hiː; hi] [fɜːrst]
Created for man's use , he shapeth first
创建 为了 男人的 使用 , 他 形状 第一的
为人类所造，他首先塑造了

[hɪz; ɪz] [əbˈskjʊɹ] [wei] ; [ðen] , [ˈsloʊpɪŋ][ˈɑːnwərd] , [faɪndz]
His obscure way ; then , sloping onward , finds
他的 朦胧 方式 ; 然后 , 倾斜的 向前 , 发现
他那条晦涩难懂的路 ; 然后，继续向前倾斜，找到了

[kɜːrs] , [ˈsnɑːrlər] [mɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ðæn; ðən] [ˈpaʊər] , [frʌm; frəm] [huːm]
Curs , snarlers more in spite than power , from whom
曲线 , 咆哮者 更多的 在 尽管如此 比 力量 , 从 谁
恶犬，咆哮者与其说是出于力量，不如说是出于恶意，他们来自哪里？

[hiː; hi][tɜːrnz][wɪð; wɪθ][skɔːrn][əˈsaɪd] : [stiːl] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [daʊn] ,
He turns with scorn aside : still journeying down ,
他 转弯 和 轻蔑 旁边 : 仍然 旅程 向下 ,
他轻蔑地转身离开：继续向下走去，

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði][kəːst][ænd; ənd] [ˈlʌkləs] [fɑːs]
By how much more the curst and luckless foss
经过 如何 很多 更多的 这 诅咒 和 倒霉的 foss
诅咒和不幸的福斯还要多多少？

[swelz] [aʊt][tuː; tə] [ˈlɑːrdʒnəs] , [iːn] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][faɪndz]
Swells out to largeness , e'en so much it finds
涌浪 出去 到 大 , e'en 所以 很多 它 发现
膨胀到巨大，甚至如此之大，以至于它发现

[dɔːgz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː] [wʊlvz] .
Dogs turning into wolves .
狗 转弯 进入 狼 .
狗变成狼。

[dɪˈsendɪŋ] [stiːl]
Descending still
下降 仍然
仍在下降

[θruː] [jet] [mɔːr] [ˈhɑːloʊ] [ˈedɪz] , [nekst][hiː; hi] [miːts]
Through yet more hollow eddies , next he meets
通过 然而 更多的 空洞的 涡流 , 下一个 他 满足
穿过更多空心涡流，接下来他遇到了

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][fɒksɪz] , [soʊ] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][kraːft] ,
A race of foxes , so replete with craft ,
一个 种族 的 狐狸 , 所以 充足的 和 工艺 ,
一群狡猾的狐狸，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [skɪl] [kæn; kən][ˈmæstər][aɪ ˈtiː] .
They do not fear that skill can master it .
他们 做 不是 害怕 那 技能 能 掌握 它 .
他们并不害怕，凭借技术就能克服困难。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [siːs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [hɜːrd]
Nor will I cease because my words are heard
也不 将要 我 停止 因为 我的 字 是 听到
即使我的话语被听见，我也不会停止。

[baɪ] [ˈʌðər] [ɪrɪz] [ðæn; ðən] [ðaɪn] .
By other ears than thine .
经过 其他 耳朵 比 你的 .
别人的耳朵听不到。

[aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [wel]
It shall be well
它 将 是 出色地

一切都会好起来的。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [hi:; hi] [ki:p] [ɪn] ['meməri]
For this man , if he keep in memory
为了 这 男人 , 如果 他 保持 在 记忆

对于这个人来说, 如果他能记住

[wʌt] [frʌm; frəm] [noʊ] ['ɜ:rɪŋ] ['spɪrɪt] [aɪ] [rɪ'vi:l] .
What from no erring Spirit I reveal .
什么 从 不 犯错 精神 我 揭示 .

我从无误的灵中揭示一切。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[aɪ][br'hoʊld][ðəɪ] ['grænsʌn] , [ðæt] [br'kʌmz]
I behold thy grandson , that becomes
我 看哪 你的 孙子 , 那 变成

我看见了你的孙子, 他将成为

[ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊlvz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]
A hunter of those wolves , upon the shore
一个 猎人 的 那些 狼 , 之上 这 支撑

岸边的猎狼人

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [stri:m] , [ænd; ænd] [kaʊz] [ðem; ðəm] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [dred] :
Of the fierce stream , and cows them all with dread :
的 这 凶猛的 溪流 , 和 牛 他们 全部 和 恐惧 :

湍急的溪流令它们全都胆战心惊:

[ðer; ðər] [fleʃ] [jet] ['lɪvɪŋ] [sets] [hi:; hi] [ʌp] [tu:; tə] [seɪl] ,
Their flesh yet living sets he up to sale ,
他们的 肉 然而 活的 套 他 向上 到 销售 ,

他们血肉之躯却还活着, 他准备将他们出售。

[ðen] [laɪk][æn; ən][eɪdʒd] [bi:st] [tu:; tə] ['slɔ:tər] [du:mz] .
Then like an aged beast to slaughter dooms .
然后 喜欢 一个 老年人 兽 到 屠宰 末日 .

然后像一头老野兽一样屠戮厄运。

['meni] [ʌv; əv][laɪf][hi:; hi] [ri:vz] , [hɪm'self][ʌv; əv] [wɜ:rθ]
Many of life he reaves , himself of worth
许多 的 生活 他 里夫斯 , 他自己 的 值得

他掠夺了许多生命, 他自己也毫无价值。

[ænd; ænd] ['gʊdli] [esti'meɪn] .
And goodly estimation .
和 很好 估算 .

而且估计得相当准确。

- [wɪð; wɪθ] [ɡɔ:r]
Smear'd with gore
- 和 血块

沾满血迹

[mɑ:rk] [haʊ] [hi:; hi] [ɪ'ju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:f(ə)l] [wʊd] ,
Mark how he issues from the rueful wood ,
标记 如何 他 问题 从 这 懊悔的 木头 ,

注意他是如何从那片忧郁的树林中走出来的,

[ˈli:vɪŋ] [sʌtʃ] [ˈhævək] , [ðæt] [ɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
Leaving such havoc , that in thousand years
离开 这样的 混乱 , 那 在 千 年

造成如此巨大的破坏, 以至于千年之后

[aɪ ˈti:] [spredz] [nɑ:t][tu:; tə][praɪm] [ˈlʌstɪhʊd] [əˈgen] .
It spreads not to prime lustihood again .
它 传播 不是 到 主要的 性欲 再次 :

它不会再次蔓延到最初的性欲层面。

" [æz; əz][wʌn] , [hu:] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][wʊθ][tu:; tə] [kʌm] ,
" **As one , who tidings hears of woe to come ,**
" 作为 一 , WHO 消息 听到 的 悲哀 到 来 ,
“如同听闻灾祸来临之人,

[tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [lʊks] - , [frʌm; frəm][hwɒtˈɛə; ˈhwət-][pɑ:rt]
Changes his looks perturb'd , from whate'er part
变化 他的 看起来 - , 从 什么 部分

他神情不安地变了, 无论从哪个方面来看都是如此。

[ðə; ði][ˈperəl][græsp][hɪm; ɪm] , [soʊ] [bɪˈheld] [aɪ] [tʃeɪndʒ]
The peril grasp him , so beheld I change
这 危险 抓牢 他 , 所以 观看 我 改变

危险攫住了他, 所以我看到他变了。

[ðæt] [ˈspɪrɪt] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [strʌk]
That spirit , who had turn'd to listen , struck
那 精神 , WHO 有 转弯 到 听 , 击

那个转过身来倾听的精灵, 突然击中了

[wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] , [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd] .
With sadness , soon as he had caught the word .
和 悲伤 , 很快 作为 他 有 捕捉 这 单词 .

他一听到这个词, 就感到悲伤。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [spi:tʃ] [dɪd] [reɪz]
His visage and the other's speech did raise
他的 面容 和 这 其他的 演讲 做过 增加

他的面容和对方的言辞确实引起了人们的注意。

[dɪˈzaɪər][ɪn][em ˈi:][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
Desire in me to know the names of both ,
欲望 在 我 到 知道 这 姓名 的 两个都 ,

我渴望知道他们俩的名字,

[werˈʌv] [wɪð; wɪθ] [mi:k] [ɪnˈtri:ti] [aɪ] - .
whereof with meek entreaty I inquir'd .
其中 和 温顺 恳求 我 - .

于是我谦卑地请求询问。

[ðə; ði] [ʃeɪd] , [hu:] [leɪt] [əˈdrɛst] [em ˈi:] , [ðʌs] - :
The shade , who late address me , thus resum'd :
这 阴影 , WHO 晚的 休息 我 , 因此 - :

那位后来联系我的阴影, 就这样继续说道:

" [ðəɪ] [wɪʃ] [ˈɪmpɔ:rts] [ðæt] [aɪ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tu:; tə][du:]
" **Thy wish imports that I vouchsafe to do**
" 你的 希望 进口 那 我 vouchsafe 到 做

“你的愿望意味着我保证会去做。”

[fɔ:r; fər][ðəɪ] [seɪk] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt][nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][maɪn] .
For thy sake what thou wilt not do for mine .
为了 你的 清酒 什么 你 枯萎 不是 做 为了 矿 .

你为了你所做的, 你却不会为我做。

[bʌt; bət] [sɪns] ['gɔ:dz] [wɪl] [ɪz] [ðæt] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ʃaɪn]
But since God's will is that so largely shine
但 自从 神的 将要 是 那 所以 很大程度上 闪耀

但既然神的旨意如此，光芒便会普照大地。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn] [ði:] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪbərəl] [tu:] .
His grace in thee , I will be liberal too .
他的 优雅 在 你 , 我 将要 是 自由主义 也 .

因着你的恩典，我也会慷慨大方。

['^aɪdəj][ʌv; əv]['du:kə] [noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][,er 'em] .
Guido of Duca know then that I am .
圭多 的 杜卡 知道 然后 那 我 是 .

杜卡的圭多那时就知道我是谁了。

['envi] [soʊ] - [maɪ] [blʌd] , [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [si:n]
Envy so parch'd my blood , that had I seen
嫉妒 所以 - 我的 血 , 那 有 我 已见

嫉妒令我血液干涸，以至于我曾见过

[ə; eɪ] ['feləʊ] [mæn] [meɪd] ['dʒɔɪəs] , [ðəʊ] [hædst] [mɑ:rkɪ]
A fellow man made joyous , thou hadst mark'd
一个 同伴 男人 制成 欢乐 , 你 哈斯特 标记

你注意到，一个同胞因你的快乐而感到欣喜。

[ə; eɪ]['lɪvɪd] ['peɪlnəs] [ˌoʊvər'spred][maɪ] [tʃi:k] .
A livid paleness overspread my cheek .
一个 铁青 苍白 蔓延 我的 脸颊 .

我的脸颊瞬间变得惨白。

[sʌtʃ] ['hɑ:rvɪst] [ri:p] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [aɪ] - .
Such harvest reap I of the seed I sow'd .
这样的 收成 收割 我 的 这 种子 我 - .

这是我播种的种子结出的果实。

[oʊ][mæn] , [waɪ] [pleɪs] [ðəɪ] [hɑ:rt] [wer] [ðer; ðər][dʌθ; dəθ] [ni:d]
O man , why place thy heart where there doth need
哦 男人 , 为什么 地方 你的 心 在哪里 那里 确实 需要

人啊，为何将你的心放在需要的地方

[ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][pɑ:r'tɪsɪpənts][ɪn] [gʊd] ?
Exclusion of participants in good ?
排除 的 参与者 在 好的 ?

排除参与者是否合理？

[ðɪs] [ɪz] - ['spɪrɪt] , [ðɪs] [ðə; ði][boʊst]
This is Rinieri's spirit , this the boast
这 是 - 精神 , 这 这 夸

这就是里涅里的精神，这就是他的豪言壮语。

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
And honour of the house of Calboli ,
和 荣誉 的 这 房子 的 - ,

以及卡尔波利家族的荣耀，

[wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [noʊ] ['herɪtɪdʒ] [rɪ'meɪnz] .
Where of his worth no heritage remains .
在哪里 的 他的 值得 不 遗产 遗迹 .

他留下的宝贵遗产已荡然无存。

[nɔ:r][hɪz; ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [blʌd] , [ðæt] [hæθ] [bɪn] [stript]
Nor his the only blood , that hath been stript
也不 他的 这 仅有的 血 , 那 有 到过 脱衣舞

也不是他唯一的血脉，已被剥夺

(- [twɪkst][pi: 'oʊ] , [ðə; ði] [maʊnt] , [ðə; ði]['ri:nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[ɔ:r] ,)
(' twixt Po , the mount , the Reno , and the shore ,)
(- 中间 波 , 这 山 , 这 里诺 , 和 这 支撑 ,)
(位于波河、山、里诺河和海岸之间,)

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [tru:θ] [ɔ:r]['fænsi][æskz][fɔ:r; fər] [blɪs] ;
Of all that truth or fancy asks for bliss ;
的 全部 那 真相 或者 想要 问 为了 极乐 ;
(无论真假, 最终都追求幸福;

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['lɪmɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊθ] [hæz; həz] [sprʌŋ]
But in those limits such a growth has sprung
但 在 那些 限制 这样的 一个 生长 有 弹簧
(但正是在这些限制条件下, 这种增长才得以出现。

[ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] - [ru:ts] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [wʊd] [mɑ:k]
Of rank and venom'd roots , as long would mock
的 秩 和 - 根 , 作为 长的 会 嘲笑
(根系污秽不堪, 毒液弥漫, 长久以来都饱受嘲讽

[sləʊ] ['kʌltʃə-z] [tɔɪl] .
Slow culture's toil .
慢的 文化的 辛劳 ;
(慢文化的辛勤付出。

[wer] [ɪz] [gʊd] - ?
Where is good Lizio ?
在哪里 是 好的 - ?
(利齐奥在哪儿?

[wer]
where
在哪里
(在哪里

- , - , [ænd; ənd] - ?
Manardi , Traversalo , and Carpigna ?
- , - , 和 - ?
(马纳尔迪、特拉韦尔萨洛和卡皮尼亚?

[oʊ]['bæstərd][slɪps][ʌv; əv][oʊld] - [laɪn] !
O bastard slips of old Romagna's line !
哦 混蛋 滑倒 的 老的 - 线 !
(哦, 古罗马涅血脉的私生子们!

[wen] [ɪn][bə'loʊnjə][ðə; ði] [loʊ] ['ɑ:rtɪzən] ,
When in Bologna the low artisan ,
什么时候 在 博洛尼亚 这 低的 工匠 ,
(当身处博洛尼亚的底层工匠时,

[ænd; ənd][ɪn][fɑ:'entsɑ:][jɑ:n]['bɜ:nɑ:rdi:n] [sprəʊts] ,
And in Faenza yon Bernardin sprouts ,
和 在 法恩扎 远 伯纳丁 芽苗菜 ,
(在法恩扎, 贝尔纳丁萌芽了,

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['saɪɑ:n][frʌm; frəm][ɪg'noʊb(ə)l] [stem] .
A gentle cyon from ignoble stem .
一个 温和的 锡安 从 卑鄙的 干 .
(一棵来自卑微茎秆的温柔的锡安。

['wʌndər] [nɑ:t] , ['tʌskən] , [ɪf] [ðəʊ] [si:] [,em 'i:] [wi:p] ,
Wonder not , Tuscan , if thou see me weep ,
想知道 不是 , 托斯卡纳 , 如果 你 看 我 哭泣 ,
(托斯卡纳人啊, 如果你看到我哭泣, 不要感到惊讶。

[wɛn] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] [ðʊʊz] [wʌns] [lʌvd] [neɪmz] ,
When I recall to mind those once lov'd names ,
什么时候 我 记起 到 头脑 那些 一次 喜爱 姓名 ,
当我回想起那些曾经深爱的名字时,

[^aɪdəj][ʌv; əv][^prætə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][^æzʊʊ][hɪm; ɪm]
Guido of Prata , and of Azzo him
圭多 的 普拉塔 , 和 的 阿佐 他
普拉塔的吉多和阿佐他

[ðæt] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:p] ,
That dwelt with you ; Tignoso and his troop ,
那 居住 和 你 ; - 和 他的 部队 ,
曾与你同住的; 蒂格诺索和他的部下,

[wɪð; wɪθ] - [haʊs] [ænd; ənd] - ,
With Traversaro's house and Anastagio's ,
和 - 房子 和 - ,
特拉维萨罗的房子和阿纳斯塔吉奥的房子,

([i:tʃ] [reɪs] [dɪs^herɪt]) [ænd; ənd] [br^saɪd] [ði:z] ,
(Each race disherited) and beside these ,
(每个 种族 不洁的) 和 旁 这些 ,
(每个种族都受到了侮辱) 除此之外,

[ðə; ði] [^leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] , [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [i:z] ,
The ladies and the knights , the toils and ease ,
这 女士们 和 这 骑士 , 这 辛勤劳作 和 舒适 ,
女士们和骑士们, 辛劳与安逸,

[ðæt] - [ju: ^es][^ɪntu:] [lʌv] [ænd; ənd] [^kɜ:rtəsi] ;
That witch'd us into love and courtesy ;
那 - 我们 进入 爱 和 礼貌 ;
那巫术让我们彼此相爱, 彬彬有礼;

[wer] [naʊ] [sʌtʃ] [^mæɪlɪs] [reɪn] [ɪn] [^rekriənt] [^hɑ:rts] .
Where now such malice reigns in recreant hearts .
在哪里 现在 这样的 恶意 统治 在 叛徒 心 .
如今, 这种恶意竟在叛逆者的心中肆虐。

[oʊ] - !
O Brettinoro !
哦 - !
O Brettinoro!

[^werfɔ:r] [^tɑ:ri] [stɪl] ,
wherefore tarriest still ,
因此 最滞留 仍然 ,
因此, 仍迟迟不肯离去。

[sɪns] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ði:] [ðəɪ][^fæməli] [hæθ] [gɔ:n] ,
Since forth of thee thy family hath gone ,
自从 前进 的 你 你的 家庭 有 已消失 ,
自从你离开你的家人之后,

[ænd; ənd] [^meni] , [^heɪtɪŋ] [^i:v(ə)l] , [ðer; ðər] [steps] ?
And many , hating evil , join'd their steps ?
和 许多 , 憎恨 邪恶的 , 加入 他们的 步骤 ?
许多人憎恶邪恶, 也加入了他们的行列?

[wel] [^du(:)iθ][hi:; hi] , [ðæt] [bɪdz][hɪz; ɪz] [^lɪniɪdʒ] [si:s] ,
Well doeth he , that bids his lineage cease ,
出色地 做 他 , 那 出价 他的 血统 停止 ,
他这样做是对的, 他命令自己的血脉断绝。

；
Bagnacavallo ； Castracaro ill ；
患病的，
巴尼亚卡瓦洛；卡斯特拉卡罗生病了，

[ænd; ənd] - [wɜ:rs] , [hu:] [ker] [tu:; tə] ['prɑ:pəgert]
And Conio worse , who care to propagate
和 - 更糟 , WHO 关心 到 传播
更糟糕的是，科尼奥竟然还想传播病毒。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['kauntɪz] [frʌm; frəm] [sʌt] [blʌd] [æz; əz] [ðerz] .
A race of Counties from such blood as theirs .
一个 种族 的 县 从 这样的 血 作为 他们的 .
一个拥有如此血统的郡县种族。

[wel] [fæl; fəl][ji:; ji] ['ɔ:lsou][du:] , [pɑ:'gɑ:ni] , [ðen]
Well shall ye also do , Pagani , then
出色地 将 是的 还 做 , 帕加尼 , 然后
那么，你也应该这样做，帕加尼。

[wen] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] [traɪz] [jʊr; jər] ['di:mən] [tʃaɪld] .
When from amongst you tries your demon child .
什么时候 从 在 你 尝试 你的 恶魔 孩子 .
当你们当中有人试图抚养你们的恶魔之子时。

[nɑ:t][sou] , [haʊ'eə] , [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn]
Not so , howe'er , that henceforth there remain
不是 所以 , 然而 , 那 今后 那里 保持
然而，并非如此，从此以后仍剩下

[tru:] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [ji:; ji] [wɜ:r; wər] .
True proof of what ye were .
真的 证明 的 什么 是的 是 .
你们的真实面目，就是最好的证明。

[oʊ][hju:gəlin] !
O Hugolin !
哦 雨果林 !
哦，雨果林！

[ðəʊ] [sprʌŋ] [ʌv; əv] - [laɪn] !
Thou sprung of Fantolini's line !
你 弹簧 的 - 线 !
你出自范托利尼家族！

[ðɑɪ] [neɪm]
thy name
你的 姓名
你的名

[ɪz] [seɪf] , [sɪns] [nʌn] [ɪz] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['æftər] [ði:]
Is safe , since none is look'd for after thee
是 安全的 , 自从 没有任何 是 看起来 为了 后 你
很安全，因为没人会追究你的责任。

[tu:; tə] [klaʊd] [ɪts] ['lʌstər] , ['wɔ:rpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɑɪ] [stɔ:k] .
To cloud its lustre , warping from thy stock .
到 云 它是 光泽 , 变形 从 你的 库存 .
使它失去光泽，扭曲了你的血统。

[bʌt; bət] , ['tʌskən] , [goʊ][ðɑɪ] [weɪz] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [teɪk]
But , Tuscan , go thy ways ; for now I take
但 , 托斯卡纳 , 去 你的 方式 ; 为了 现在 我 拿
但是，托斯卡纳人，走吧；现在我要走了。

[fɑ:r] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wi:pɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][wɜ:rdz] .
Far more delight in weeping than in words .
远的 更多的 喜 在 哭泣 比 在 字 .

哭泣比言语更能带来快乐。

[sʌt] ['pɪtɪ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪks] [hæθ] [rʌŋ] [maɪ] [hɑ:rt] .
Such pity for your sakes hath wrung my heart .
这样的 遗憾 为了 你的 清酒 有 拧干 我的 心 .

我对你们的怜悯之情令我心痛不已。

" [wi:: wi] [nu:] [ðouz] ['dʒent(ə)]['spɪrɪts][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [hɜ:rd]
" **We knew those gentle spirits at parting heard**
" 我们 知道 那些 温和的 烈酒 在 离别 听到

“我们知道那些温柔的灵魂在离别时听到了

[ʼaʊər; ɑ:r][steps] .
Our steps .
我们的 步骤 .

我们的步骤。

[ðer; ðər]['saɪləns] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [wei]
Their silence therefore of our way
他们的 沉默 所以 的 我们的 方式

因此，他们对我们的道路保持沉默。

[ju: 'es] .
Assur'd us .
保证 我们 .

向我们保证。

[su:n] [æz; əz][wi:: wi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
Soon as we had quitted them ,
很快 作为 我们 有 辞职 他们 ,

我们一离开他们，

[əd'vænsɪŋ] ['ɑ:nwərd] , [loʊ] ! [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md]
Advancing onward , lo ! a voice that seem'd
前进 向前 , 洛 ! 一个 嗓音 那 似乎

继续向前，瞧！ 一个声音似乎

[laɪk] - - , [wen] [aɪ 'ti:] [raɪvz] [ðə; ði] [er] ,
Like vollied light'ning , when it rives the air ,
喜欢 - - , 什么时候 它 河流 这 空气 ,

如同疾驰的闪电，撕裂空气，

[met][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['faʊtɪd] , " [hu:sou'evər] [faɪndz]
Met us , and shouted , " Whosoever finds
梅特 我们 , 和 喊叫 , " 无论谁 发现

遇见我们，大声喊道：“谁找到.....”

[wɪl] [sleɪ] [em 'i:] , " [ðen] [fled][frʌm; frəm][ju: 'es] , [æz; əz][ðə; ði][boʊlt]
Will slay me , " then fled from us , as the bolt
将要 杀戮 我 , " 然后 逃亡 从 我们 , 作为 这 螺栓

“会杀了我,”然后像闪电一样逃离了我们。

- ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daʊnwərd] - ['rʌʃɪŋ] [klaʊd] .
Lanc'd sudden from a downward - rushing cloud .
- 突然 从 一个 向下 - 匆忙 云 .

突然从倾泻而下的云层中飞过。

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:rt] [tru:s] [ʼʌntə'ʌntu][ʼaʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ] ,
When it had giv'n short truce unto our hearing ,
什么时候 它 有 给予 短的 休战 到 我们的 听力 ,

当它短暂地休战，让我们有机会聆听时，

[bɪˈhɒʊld][ðə; ði] [ˈlðə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][laʊd]
Behold the other with a crash as loud
看哪 这 其他 和 一个 碰撞 作为 大声

看，另一个也发出同样响亮的巨响。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] - ['fɑ:lʊɪŋ] ['θʌndə] : " [mɑ:rk][ɪn][em 'i:]
As the quick - following thunder : " Mark in me
作为 这 快的 - 下列的 雷 : " 标记 在 我

紧随其后的雷声：“在我心中留下印记

[ˈæg,lɔ:rəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɑ:k] .
Aglauros turn'd to rock .
阿格劳罗斯 转弯 到 岩石 :

阿格劳罗斯变成了岩石。

" [aɪ][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
" I at the sound
" 我 在 这 声音

我听到了声音

[rɪˈtri:tɪŋ] [dru:] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][maɪ] [gaɪd] .
Retreating drew more closely to my guide .
撤退 画 更多的 密切 到 我的 指导 :

撤退让我与向导的关系更加紧密。

[naʊ] [ɪn] [mju:t] ['stɪlnəs] ['restɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [er] :
Now in mute stillness rested all the air :
现在 在 沉默的 寂静 休息 全部 这 空气 :

此刻，空气一片寂静：

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [speɪk] : " [ðer; ðə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] [bɪt] .
And thus he spake : " There was the galling bit .
和 因此 他 说 : " 那里 曾是 这 令人恼火 少量 :

于是他说道：“这就是最令人恼火的地方。”

[bʌt; bət][jɔr; jər][oʊld] ['enəmi] [soʊ] [beɪts][hɪz; ɪz] [hʊk] ,
But your old enemy so baits his hook ,
但 你的 老的 敌人 所以 饵料 他的 钩 ,

但你的老对手却使出了浑身解数，抛出诱饵。

[hi:; hi][drægz][ju:; jʊ] ['i:gər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He drags you eager to him .
他 拖拽 你 渴望的 到 他 :

他把你拉向他，让你迫不及待。

[hens] [nɔ:r][kɜ:rb]
Hence nor curb
因此 也不 抑制

因此，也不遏制

[ə'veɪls][ju:; jʊ] , [nɔ:r] [ri'kleɪmɪŋ] [kɔ:l] .
Avails you , nor reclaiming call .
可用性 你 , 也不 回收 称呼 :

您无法使用，也无法收回通话。

['hevən] [kɔ:lz]
Heav'n calls
天堂 呼叫

天堂的召唤

[ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt][ju:; jʊ] ['wi:lɪŋ] [kɔ:rts] [jɔr; jər] [geɪz]
And round about you wheeling courts your gaze
和 圆形的 关于 你 惠灵 法院 你的 目光

而你周围的一切都在旋转，你的目光也随之而来。

[wɪð; wɪθ] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈbjʊːtiːz] . [jət] [jər; jær] [aɪ]
With everlasting beauties . Yet your eye
和 永恒 美女 . 然而 你的 眼睛
拥有永恒的美丽。然而你的目光

[tɜːrnz] [wɪð; wɪθ][fɑːnd][ˈdoʊtɪŋ] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Turns with fond doting still upon the earth .
转弯 和 喜爱 溺爱 仍然 之上 这 地球 .
怀着深情和眷恋，依然眷恋着大地。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [smaɪts] [juː; jʊ] [huː] [dɪsɜːneθ] [ɔːl] .
Therefore He smites you who discerneth all .
所以 他 打击 你 WHO 辨别 全部 .
因此，祂惩罚你们这些洞察一切的人。

" [ˈkæntoʊ][ˈɛksˈviː]
" **CANTO XV**
" 坎托 十五
第十五章

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [twɪkst][ðə; ði][θɜːrd] [ˈaʊəz] [kloʊz][ænd; ənd] [daːn] ,
As much as 'twixt the third hour's close and dawn ,
作为 很多 作为 - 中间 这 第三 小时 关闭 和 黎明 ,
就像“第三个小时结束到黎明之间”那样，

[əˈpɪrəθ] [ʌv; əv] - [sfɪr] , [ðæt] [ˈevər] [hwɛːlz]
Appareth of heav'n's sphere , that ever whirls
出现 的 - 领域 , 那 曾经 旋转
天球的显现，永恒旋转

[æz; əz] [ˈrestləs] [æz; əz][æn; ən][ˈɪnfənt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
As restless as an infant in his play ,
作为 不安 作为 一个 婴儿 在 他的 玩 ,
他玩耍时像个婴儿一样躁动不安。

[soʊ] [mʌtʃ] [əpɪrd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
So much appear'd remaining to the sun
所以 很多 出现 其余的 到 这 太阳
似乎还有很多东西留给了太阳

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sloʊp] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ɡoʊl] .
Of his slope journey towards the western goal .
的 他的 坡 旅行 向 这 西 目标 .
他向西进发的漫长旅程。

[ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Evening was there , and here the noon of night ;
晚上 曾是 那里 , 和 这里 这 中午 的 夜晚 ;
那里是傍晚，而这里是夜的正午；

[ænd; ənd] [fʊl] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrhed] [smoʊt][ðə; ði] [biːmz] .
and full upon our forehead smote the beams .
和 满的 之上 我们的 前额 猛击 这 光束 .
光束直接击中了我们的额头。

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈsɜːrklɪŋ] , [soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ]
For round the mountain , circling , so our path
为了 圆形的 这 山 , 盘旋 , 所以 我们的 小路
绕着山，盘旋，所以我们的路

[hæd; həd][led][juː ˈes] , [ðæt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] - [set] [naʊ]
Had led us , that toward the sun - set now
有 引领 我们 , 那 朝向 这 太阳 - 放 现在
引领我们走向日落

[də'rekt][wiː; wi] - : [wen] [aɪ][felt][ə; eɪ] [weɪt]
Direct we journey'd : when I felt a weight
直接的 我们 - : 什么时候 我 毛毡 一个 重量

我们径直前行：当我感到沉重

[ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'siːdɪŋ] ['splendər] , [ðæn; ðən] [br'fɔːr] ,
Of more exceeding splendour , than before ,
的 更多的 超过 辉煌 , 比 前 ,

比以往更加辉煌灿烂，

[pres] [ɑːn][maɪ] [frʌnt] .
Press on my front .
按 在 我的 正面 .

按压我的前胸。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌn'nəʊn] , [ə'meɪz]
The cause unknown , amaze
这 原因 未知 , 惊奇

原因不明，令人惊讶

[pəzɛsd] [em 'iː] , [ænd; ənd][bəʊθ][hændz] [ə'genst] [maɪ] [braʊ]
Possess'd me , and both hands against my brow
拥有 我 , 和 两个都 双手 反对 我的 眉头

被它控制，双手捂住我的额头

['lɪftɪŋ] , [aɪ] - [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] ,
Lifting , I interpos'd them , as a screen ,
举重 , 我 - 他们 , 作为 一个 屏幕 ,

我抬起它们，将它们置于屏风位置，

[ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['gɔːrdʒəs] ['sju:pəflʌks][ʌv; əv] [laɪt]
That of its gorgeous superflux of light
那 的 它是 华丽的 超通量 的 光

它那绚丽的超强光通量

- [ðə; ði] - [ɔːrb] .
Clipp'd the diminish'd orb .
- 这 - 球体 .

剪掉了缩小的光球。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][reɪ] ,
As when the ray ,
作为 什么时候 这 射线 ,

就像射线照射时，

['straɪkɪŋ] [ɑːn]['wɔːtər][ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [klɪr]
Striking On water or the surface clear
引人注目 在 水 或者 这 表面 清除

撞击水面或透明表面

[ʌv; əv] ['mɪrər] , [liːps] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [pɑːrt] ,
Of mirror , leaps unto the opposite part ,
的 镜子 , 跳跃 到 这 对面的 部分 ,

镜中，跃向另一侧，

[ə'sendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ɪːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] ,
Ascending at a glance , e'en as it fell ,
上升 在 一个 瞥一眼 , e'en 作为 它 跌倒 ,

一眼望去，它仿佛在上升，即便它正在下落。

([ænd; ənd][soʊ] [mʌt] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] , [ðæt] [fɔːlz])
(**And so much differs from the stone , that falls**)
(和 所以 很多 不同 从 这 石头 , 那 瀑布)

(这与那块坠落的石头截然不同)

[θru:] [i:kwəl] [speɪs] , [æz; əz] [ˈpræktɪs] [skɪl] [hæθ] [ʃoʊn] ；
Through equal space , as practice skill hath shown ;
通过 平等的 空间 ， 作为 实践 技能 有 所示 ；
通过等距空间，正如实践技巧所证明的那样；

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfræktɪd] [laɪt] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈi:] [siːmd]
Thus with refracted light before me seemed
因此 和 折射 光 前 我 似乎
因此，在我面前似乎出现了折射光。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [ˈsmɪtn] ； [wens] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [heɪst]
The ground there smitten ; whence in sudden haste
这 地面 那里 迷恋 ； 何处 在 突然 匆忙
那里的地面被击碎；于是突然匆忙地

[maɪ] [saɪt] - .
My sight recoil'd .
我的 视线 - .
我的瞄准器后坐力了。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈsaɪər] !
" **What is this , sire belov'd !**
" 什么 是 这 ， 父系 亲爱的 ！
“这是什么，我亲爱的陛下！ ”

- [genst] [wɪtʃ] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [saɪt] [ɪn][veɪn] ?
' **Gainst which I strive to shield the sight in vain ?**
- 对抗 哪个 我 努力 到 盾 这 视线 在 徒劳 ？
“我竭力遮蔽视线，却徒劳无功？ ”

" [kraɪd] [aɪ] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [təːrdz] [juː ˈes] [ˈmuːvɪŋ] [siːmz] ? "
" **Cried I , " and which towards us moving seems ? "**
" 哭 我 ， " 和 哪个 向 我们 移动 似乎 ？ "
我喊道：“而且，哪个方向似乎在朝我们移动？ ”

" [ˈmɑːrv(ə)l][nɑːt] , [ɪf] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈheɪvən] ,
" **Marvel not , if the family of heav'n ,**
" 奇迹 不是 ，如果 这 家庭 的 天堂 ，
“不要惊奇，如果天上的家族，

" [hiː; hi] [ˈænsərd] , " [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzliŋ] [ˈreɪdiəns] [dɪm]
" **He answer'd , " yet with dazzling radiance dim**
" 他 已回答 ， " 然而 和 耀眼的 辐射 暗淡
他回答道：“然而，带着耀眼的光芒，黯淡无光。”

[ðɑɪ] [sens] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [huː] [kʌmz] ,
Thy sense it is a messenger who comes ,
你的 感觉 它 是 一个 信使 WHO 来 ，
你的感知就像一个信使到来，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈmænz] [əˈsent] .
Inviting man's ascent .
邀请 男人的 上升 .
邀请人类攀登。

[sʌtʃ] [saɪts] [er] [lɔːŋ] ,
Such sights ere long ,
这样的 景点 埃雷 长的 ，
这样的景象不久之后，

[nɑːt] [ˈɡriːvəs] , [ʃæl; ʃəl][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə] [ðɪː] [dɪˈlaɪt] ,
Not grievous , shall impart to thee delight ,
不是 严重的 ， 将 传授 到 你 喜 ，
不痛苦，反而会给你带来快乐，

[æz; əz][ðai] [pəɹ'sep](ə)n] [ɪz][baɪ] ['neɪtʃəɹ] [rɔ:t]
As thy perception is by nature wrought
作为 你的 洞察力 是 经过 自然 锻

因为你的感知是由天性塑造的

[ʌp] [tu:; tə][ðer; ðəɹ] [pɪtʃ] .
Up to their pitch .
向上 到 他们的 沥青 .

达到他们的预期。

" [ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] , [su:n]
" The blessed angel , soon
" 这 蒙福 天使 , 很快

“这位受祝福的天使，很快就会……”

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [hɪm; ɪm] , [ju: 'es][wɪð; wɪθ][glæd] [vɔɪs] :
As we had reach'd him , hail'd us with glad voice :
作为 我们 有 已达到 他 , 欢呼 我们 和 高兴的 嗓音 :

我们走到他跟前时，他高兴地向我们打招呼：

" [hɪr] ['entəɹ][ɑ:n][ə; eɪ] ['lædəɹ] [fɑ:r] [les] [sti:p]
" Here enter on a ladder far less steep
" 这里 进入 在 一个 梯子 远的 较少的 陡

从这里进入，走上一架坡度缓得多的梯子。

[ðæn; ðən][ji:; ji][hæv; həv] [jet] - .
Than ye have yet encounter'd .
比 是的 有 然而 - .

比你之前遇到的还要多。

" [wi:; wi][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð]
" We forthwith
" 我们 立即

我们立即

[ə'sendɪŋ] , [hɜ:rd] [br'haɪnd][ju: 'es] [tʃɑ:ntɪd] [swi:t] ,
Ascending , heard behind us chanted sweet ,
上升 , 听到 在后面 我们 吟诵 甜的 ,

身后传来甜美的吟唱声，渐渐上升起来。

" ['blesɪd; blest][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] , " [ænd; ənd] " ['hæpi] [ðəʊ] !
" Blessed the merciful , " and " happy thou !
" 蒙福 这 仁慈 , " 和 " 快乐的 你 !

“仁慈者有福了！”“你真幸福！”

[ðæt] - .
That conquer'st .
那 - .

那位征服者。

" ['loʊnli] [i:tʃ] , [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][aɪ]
" Lonely each , my guide and I
" 孤独 每个 , 我的 指导 和 我

“我们各自都很孤独，我和我的向导。”

[pəɹ'su:d] ['aʊə; ɑ:r] ['ʌpwəɹd] [wei] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [went] ,
Pursued our upward way ; and as we went ,
追击 我们的 向上 方式 ; 和 作为 我们 去 ,

我们继续向上攀登；当我们前进时，

[sʌm; səm][ˈprɑ:fɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][aɪ] - [tu:; tə][wɪn] ,
Some profit from his words I hop'd to win ,
一些 利润 从 他的 字 我 - 到 赢 ,

我希望能从他的话中获利。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪərɪŋ] , - [maɪ] [spi:tʃ] :
And thus of him inquiring , fram'd my speech :
和 因此 的 他 查询 , - 我的 演讲 :

于是，针对他的询问，我组织了发言：

" [wʌt] [ment] - ['spɪrɪt] , [wen] [hi:; hi] [speɪk]
" What meant Romagna's spirit , when he spake
" 什么 意思是 - 精神 , 什么时候 他 说

“罗马涅的灵魂在说话时意味着什么？”

[ʌv; əv] [blɪs] [ɪk'sklu:sɪv][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpɑ:rtnər] - ?
Of bliss exclusive with no partner shar'd ?
的 极乐 独家的 和 不 伙伴 - ?

独享幸福，无需与伴侣分享？

" [hi:; hi] [streɪt] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ][ˈwʌndər] , [sɪns] [hi:; hi] [noʊz] ,
" He straight replied : " No wonder , since he knows ,
" 他 直的 回复 : " 不 想知道 , 自从 他 知道 ,

他直接回答说：“难怪，因为他知道.....”

[wʌt] ['sa:roʊ] [weɪts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rst] ['di:fekt] ,
What sorrow waits on his own worst defect ,
什么 悲哀 等待 在 他的 自己的 最差 缺点 ,

他最大的缺点将给他带来怎样的悲惨后果？

[ɪf] [hi:; hi] [tʃaɪd] ['ʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [les] [meɪ] [mɔ:rn] .
If he chide others , that they less may mourn .
如果 他 喝叱 其他的 , 那 他们 较少的 可能 哀悼 .

如果他责备别人，是为了让他们少些悲伤。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji] [pɔɪnt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ][mɑ:rk] ,
Because ye point your wishes at a mark ,
因为 是的 观点 你的 愿望 在 一个 标记 ,

因为你们将愿望指向某个目标，

[wer] , [baɪ] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] [pə'zesəz] , [pɑ:rt]
Where , by communion of possessors , part
在哪里 , 经过 圣餐 的 拥有者 , 部分

其中，通过持有者的交流，部分

[ɪz] - , ['envi] [blɑ:wεθ] [ʌp][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][men] .
Is lessen'd , envy bloweth up the sighs of men .
是 - , 嫉妒 吹 向上 这 叹息 的 男人 .

嫉妒之心减弱，便会引发人们的叹息。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [tʌtʃ] [ji:; ji] , [ɪf] [ðə; ði] [lʌv]
No fear of that might touch ye , if the love
不 害怕 的 那 可能 触碰 是的 , 如果 这 爱

如果爱存在，那么你就不会害怕那件事。

[ʌv; əv] ['haɪər] [sfɪr] [ɪg'zɔ:ltɪd][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .
Of higher sphere exalted your desire .
的 更高 领域 崇高 你的 欲望 .

你的欲望源于更高的境界。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:l][,aɪ 'ti:][ˈaʊərz] ,
For there , by how much more they call it ours ,
为了 那里 , 经过 如何 很多 更多的 他们 称呼 它 我们的 ,

因为在那里，他们越发称之为我们的，

[soʊ] [mʌtʃ] [prə'praɪəti][ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪn] [gʊd]
So much propriety of each in good
所以 很多 礼 的 每个 在 好的

每个人在良好方面都如此得体。

[ɪnˈkriːsɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd] - ['tʃærəti]
Increases more , and heighten'd charity
增加 更多的 , 和 - 慈善机构

增加更多，并加强慈善活动。

[ræps] [ðæt] [fer] ['klɔɪstər] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪtə] [fleɪm] . "
Wraps that fair cloister in a brighter flame . "

卷饼 那 公平的 修道院 在 一个 更亮 火焰 . "

用更明亮的火焰包裹着那美丽的修道院。

" [naʊ] [læk] [aɪ] [sætɪsˈfækj(ə)n] [mɔːr] , " [sed] [aɪ] ,
" **Now lack I satisfaction more** , " **said I** ,
" 现在 缺少 我 满意 更多的 , " 说 我 ,

“现在我更缺乏满足感了，”我说。

" [ðæn; ðən] [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] ['saɪlənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
" **Than if thou hadst been silent at the first** ,
" 比 如果 你 哈斯特 到过 沉默的 在 这 第一的 ,

“比你一开始保持沉默要好得多，

[ænd; ənd] [daʊt] [mɔːr] ['gæðərz] [ɑːn] [maɪ] - [θɔːt] .
And doubt more gathers on my lab'ring thought .
和 怀疑 更多的 聚集 在 我的 - 想法 .

我的实验室想法中，疑虑越来越多。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [tʃæns] , [ðæt] [gʊd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ,
How can it chance , that good distributed ,
如何 能 它 机会 , 那 好的 分布式 ,

怎么会是偶然呢，好事竟然会如此普遍？

[ðə; ði] ['meni] , [ðæt] [pəˈzes] [aɪ ˈtiː] , [meɪks] [mɔːr] [rɪtʃ] ,
The many , that possess it , makes more rich ,
这 许多 , 那 具有 它 , 制作 更多的 富有的 ,

拥有它的人越多，就越富有。

[ðæn; ðən] [ɪf] - [tiː] [wɜːr; wər] - [baɪ] [fjuː] ? " [hiː; hi] ['ænsər] [ðʌs] :
Than if ' t were shar'd by few ? " He answering thus :
比 如果 - t 是 - 经过 很少 ? " 他 回答 因此 :

如果只有少数人分享呢？ 他这样回答：

" [ðɑɪ] [maɪnd] , [rɪˈvɜːtɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
" **Thy mind , reverting still to things of earth** ,
" 你的 头脑 , 恢复 仍然 到 事物 的 地球 ,

你的心思，仍然回到尘世的事物上，

[straɪks] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [truː] [laɪt] .
Strikes darkness from true light .
罢工 黑暗 从 真的 光 .

驱散黑暗，回归真光。

[ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [gʊd]
The highest good
这 最高 好的

至善

[ʌnˈlɪmɪtɪd] , [ɪnˈefəb(ə)l] , [dʌθ; dəθ] [soʊ] [spiːd]
Unlimited , ineffable , doth so speed
无限 , 难以言喻的 , 确实 所以 速度

无限的，难以言喻的，如此迅疾

[tuː; tə] [ʌv] , [æz; əz] [biːm] [tuː; tə] ['luːsɪd] ['bɑːdi] [dɑːrts] ,
To love , as beam to lucid body darts ,
到 爱 , 作为 光束 到 清醒的 身体 飞镖 ,

爱，如同光束射向清澈的身体飞镖，

[ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɑːrdər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][faɪndz] .

Giving as much of ardour as it finds .
给予 作为 很多 的 热情 作为 它 发现 .

倾注它所能找到的所有热情。

[ðə; ði][,sempɪˈtəːnəl] [ˈeflʊəns] [striːmz] [əˈbrɔːd]

The sempiternal effluence streams abroad
这 永恒的 流出 溪流 国外

永恒的流向国外

[ˈspredɪŋ] , [werˈevər] [ˈtʃærəti] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] .

Spreading , wherever charity extends .
传播 , 无论 慈善机构 扩展 .

慈善事业惠及之处，亦如善举般蔓延。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈæspərənts][tuː; tə] [ðæt] [blɪs]

So that the more aspirants to that bliss
所以 那 这 更多的 有志者 到 那 极乐

因此，越多的人渴望获得那种幸福。

[ɑːr; ər] [ˈmʌltɪplaɪd] , [mɔːr] [ɡʊd] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ʌv] ,

Are multiplied , more good is there to love ,
是 乘以 , 更多的 好的 是 那里 到 爱 ,

数量增多，值得爱的美好事物也更多。

[ænd; ænd] [mɔːr] [ɪz] [ʌvd] ; [æz; əz] [ˈmɪrəːz] , [ðæt] [rɪˈflekt] ,

And more is lov'd ; as mirrors , that reflect ,
和 更多的 是 喜爱 ; 作为 镜子 , 那 反映 ,

而且，更多的人被爱；如同镜子，映照出，

[iːtʃ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈʌðər] , [ˈprɒpəgeɪtɪd] [laɪt] .

Each unto other , propagated light .
每个 到 其他 , 传播 光 .

彼此之间，传播着光芒。

[ɪf] [ðiːz] [maɪ][wɜːrdz][əˈveɪl][nɔːt][tuː; tə] [əˈleɪ]

If these my words avail not to allay
如果 这些 我的 字 可用 不是 到 巷

如果我的话不能减轻你的痛苦

[ðaɪ] [θəːstɪŋ] , [ˈbɪtrɪs] [ðəʊ] [ʃælt] [siː] ,

Thy thirsting , Beatrice thou shalt see ,
你的 口渴 , 贝娅特丽丝 你 应 看 ,

贝阿特丽切，你必将看见你的渴望。

[huː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɑːnt] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ɔːl] [els] [ðəʊ] [hæst] ,

Who of this want , and of all else thou hast ,
WHO 的 这 想 , 和 的 全部 别的 你 哈斯特 ,

谁既缺乏这种匮乏，又拥有其他一切，

[ʃæl; ʃəl][rɪd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

Shall rid thee to the full .
将 摆脱 你 到 这 满的 .

必将彻底除掉你。

[prəˈvaɪd][bʌt; bət] [ðəʊ]

Provide but thou
提供 但 你

但你却提供

[ðæt] [frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈtɛmpəlz] [meɪ] [biː; bi] [suːn] - ,

That from thy temples may be soon eras'd ,
那 从 你的 寺庙 可能 是 很快 - ,

愿你的庙宇上的痕迹早日被抹去，

[i:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ɔ:l'redi] , [ðoʊz] [faɪv]['skɑ:rz] ,
E'en as the two already , those five scars ,
e'en 作为 这 二 已经 , 那些 五 疤痕 ,
即使是那两人身上的五道疤痕,

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [peɪn] [ðɪ:] [wɜ:rst] , [ðen] ['kaɪndli] [hi:l] , "
That when they pain thee worst , then kindest heal ,"
那 什么时候 他们 疼痛 你 最差 , 然后 最友善的 愈合 , "
当他们给你带来最深的痛苦时, 就用最温柔的方式治愈你。

" [ðəʊ] , " [aɪ][hæd; həd] [sed] , " - [em 'i:] , " [wen] [aɪ] [sɔ:]
" **Thou , I had said , content'st me , when I saw**
" 你 , " 我 有 说 , " - 我 , " 什么时候 我 锯
“你,”我曾说过, “让我感到满足,”当我看到

[ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] [aɪz]
The other round was gain'd , and wond'ring eyes
这 其他 圆形的 曾是 获得 , 和 好奇 眼睛
另一轮比赛也结束了, 人们投来惊奇的目光。

[dɪd] [ki:p] [em 'i:] [mju:t] .
Did keep me mute .
做过 保持 我 沉默的 .
让我保持沉默。

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [si:md]
There suddenly I seem'd
那里 突然 我 似乎
突然间, 我似乎

[baɪ][æn; ən][ɪk'stætɪk][ˈvɪʒ(ə)n] [ræpt] [ə'weɪ] ;
By an ecstatic vision wrapt away ;
经过 一个 欣喜若狂 想象 包裹 离开 ;
被一种狂喜的幻象所包裹;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [sɔ:] , [mɪ'θɔ:t] , [ə; eɪ] [kraʊd]
And in a temple saw , methought , a crowd
和 在 一个 寺庙 锯 , 我的想法 , 一个 人群
我想, 我在一座庙宇里看到了一群人。

[ʌv; əv] ['meni] ['pɜ:sənz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - ['entrəns] [stʊd]
Of many persons ; and at th ' entrance stood
的 许多 人 ; 和 在 th - 入口 站立
许多人; 入口处站着

[ə; eɪ] [deɪm] , [hu:z] [swi:t] [dɪ'mi:nər] [dɪd] [ɪk'spres]
A dame , whose sweet demeanour did express
一个 贵妇人 , 谁 甜的 风度 做过 表达
一位举止甜美的女士, 确实表达了

[ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] , [hu:] [sed] , " [tʃaɪld] !
A mother's love , who said , Child !
一个 母亲的 爱 , WHO 说 , " 孩子 !
一位母亲的爱, 她说: “孩子!

[waɪ] [hæst] [ðəʊ]
why hast thou
为什么 哈斯特 你
你为何如此

[delt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðʌs] ?
Dealt with us thus ?
已处理 和 我们 因此 ?
就这样对待我们?

[bɪ'hoʊld][ðəɪ]['saɪər][ænd; ənd][aɪ]

Behold thy sire and I
看哪 你的 父系 和 我

看，你的父亲和我

[ˈsɒrəʊ] [hæv; həv] [sɔ:t] [ði:] ; " [ænd; ənd][soʊ][held][hɜ:r; hər] [pi:s] ,
Sorrowing have sought thee ; " and so held her peace ;
悲伤 有 寻求 你 ; " 和 所以 握住 她 和平 ;

悲伤已寻觅你;"于是她沉默不语。

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði]['vɪz(ə)n][fled] .
And straight the vision fled .
和 直的 这 想象 逃亡 ;

于是，那景象立刻消失了。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [nekst]
A female next
一个 女性 下一个

旁边一位女性

[əpɪrd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [daʊn] [hu:z] ['vɪzɪdʒ] -
Appear'd before me , down whose visage cours'd
出现 前 我 , 向下 谁 面容 -

出现在我面前，目光顺着他的脸庞向下移动

[ðoʊz] ['wɔ:tərz] , [ðæt] [gri:f] ['fɔ:rsɪz] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn]
Those waters , that grief forces out from one
那些 水 , 那 悲伤 力量 出去 从 一

那些水，那些悲伤从一个人身上涌出的水

[baɪ] [di:p] [rɪ'zentmənt] [stʌŋ] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][seɪ] :
By deep resentment stung , who seem'd to say :
经过 深的 怨恨 被蜇了 , WHO 似乎 到 说 :

被深深的怨恨刺痛着，似乎在说：

" [ɪf] [ðəʊ] , [paɪ'sɪstrətəs; pi-] , [bi:; bi][lɔ:rd] [ɪn'di:d]
" If thou , Pisistratus , be lord indeed
" 如果 你 , 皮西斯特拉图斯 , 是 主 的确

“如果你，皮西斯特拉图，真是君主的话。”

['oʊvər] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [drɪ'beɪt]
Over this city , nam'd with such debate
超过 这 城市 , 命名 和 这样的 辩论

在这座因如此争论而得名的城市上

[ʌv; əv] [əd'vɜ:rs] [gɒdz] , [ænd; ənd] [wens] [i:tʃ] ['saɪəns] ['spɜ:klz] ,
Of adverse gods , and whence each science sparkles ,
的 不利 神 , 和 何处 每个 科学 闪光 ,

邪恶的神灵，以及每门科学的灵感之源，

[ə'vendʒ] [ði:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:rmz] , [hu:z] [boʊld] [ɪm'breɪs]
Avenge thee of those arms , whose bold embrace
报仇 你 的 那些 武器 , 谁 大胆的 拥抱

为那些拥抱你的臂膀复仇吧，它们曾如此大胆地拥抱你

[hæθ] - ['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] ; " [ænd; ənd][tu:; tə]['fju:əl] , - ,
Hath clasp'd our daughter ; " and to fuel , meseem'd ,
有 - 我们的 女儿 ; " 和 到 燃料 , - ,

紧紧抓住我们的女儿；“为了燃料，我似乎，

[bɪ'nəɪn] [ænd; ənd] [mi:k] , [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] - ,
Benign and meek , with visage undisturb'd ,
良性 和 温顺 , 和 面容 - ,

性情温和谦逊，面容平静，

[hɜːr; həɹ][ˈsɑːvrən] [speɪk] : " [haʊ] [jæl; jəl][wiː; wi] [ðoʊz] [rɪˈkwaɪt] ,
Her sovran spake : " **How shall we those requite** ,
她 主权 说 : " 如何 将 我们 那些 报答 ,
她的君主说道：“我们该如何报答那些人呢？”

[huː] [wɪ] [juːˈes][ˈiːv(ə)] , [ɪf] [wiː; wi] [ðʌs] [kənˈdem]
Who wish us evil , if we thus condemn
WHO 希望 我们 邪恶的 , 如果 我们 因此 谴责
谁想要害我们，如果我们这样谴责他

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [lʌvz] [juːˈes] ?
The man that loves us ?
这 男人 那 爱 我们 ?
那个爱我们的人？

" [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [sɔː]
" After that I saw
" 后 那 我 锯
之后我看到

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] , [ɪn][ˈfjʊəri] [ˈbɜːrniŋ] , [sleɪ]
A multitude , in fury burning , slay
一个 民众 , 在 愤怒 燃烧 , 杀戮
无数怒火中烧的人，杀戮

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] [juːθ] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [əˈmeɪn]
With stones a stripling youth , and shout amain
和 石头 一个 幼苗 青年 , 和 喊 主
一个少年拿着石头，大声喊叫着

" [dɪˈstrɔɪ] , [dɪˈstrɔɪ] !
" Destroy , destroy !
" 破坏 , 破坏 !
“摧毁，摧毁！”

" [ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] , [huː]
" and him I saw , who bow'd
" 和 他 我 锯 , WHO 鞠躬
“我还看见他，他鞠躬了。”

[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [graʊnd] , [jet] [meɪd]
Heavy with death unto the ground , yet made
重的 和 死亡 到 这 地面 , 然而 制成
沉重的死亡压倒了大地，却依然存在

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ənˈfoʊldəd] [ˈʌpwərd] , [geɪts] [tuː; tə] [ˈheɪvən] ,
His eyes , unfolded upward , gates to heav'n ,
他的 眼睛 , 展开 向上 , 大门 到 天堂 ,
他双眼向上睁开，那是通往天堂的大门。

[preɪɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][tiːˈeɪtʃ] - [ɔːlˈmɑːti] [ˈsaɪər] ,
Praying forgiveness of th ' Almighty Sire ,
祈祷 饶恕 的 th - 全能者 父系 ,
祈求全能的上帝宽恕，

[əˈmɪdst] [ðæt] [ˈkruːəl][ˈkɑːnflikt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][foʊz] ,
Amidst that cruel conflict , on his foes ,
在.....之中 那 残忍的 冲突 , 在 他的 敌人 ,
在那场残酷的冲突中，他向敌人发难。

[wɪð; wɪθ] [lʊks] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər][eɪm] .
With looks , that With compassion to their aim .
和 看起来 , 那 和 同情 到 他们的 目的 .
他们的眼神，带着怜悯之心。

[su:n] [æz; əz][maɪ]['spɪrɪt] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['eri] [flaɪt]
Soon as my spirit , from her airy flight
很快 作为 我的 精神 , 从 她 轻盈的 航班

我的灵魂，从她轻盈的飞行中，一闪而过。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [sɔ:t] [ə'gen][ðə; ði] [θɪŋz] , [hu:z] [tru:θ]
Returning , sought again the things , whose truth
返回 , 寻求 再次 这 事物 , 谁 真相

归来后，再次寻觅那些事物，它们的真理

[drɪ'pendz] [nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['feɪpɪŋ] , [aɪ]
Depends not on her shaping , I observ'd
取决于 不是 在 她 成型 , 我 观察到

我认为这与她的身材无关。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] - [tu:; tə][noʊ][ʌn'ri:əl] [si:nz]
How she had rov'd to no unreal scenes
如何 她 有 - 到 不 虚幻 场景

她是如何游荡到没有不真实场景的

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['li:dər] , [hu:] [mɑ:t] [si:] [aɪ] ,
Meanwhile the leader , who might see I mov'd ,
同时 这 领导者 , WHO 可能 看 我 已移动 ,

与此同时，领导可能会看到我移动了，

[æz; əz][wʌn] , [hu:] ['strʌglz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
As one , who struggles to shake off his sleep ,
作为 一 , WHO 斗争 到 摇 离开 他的 睡觉 ,

作为一个难以摆脱睡意的人，

- : " [wʌt] [eɪlz] [ði:] , [ðæt] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][hoʊld]
Exclaim'd : " What ails thee , that thou canst not hold
- : " 什么 疾病 你 , 那 你 罐 不是 抓住

惊呼道：“你究竟患了什么病，以至于你无法坚持下去？”

[ðai] ['fʊtɪŋ] [fɜ:rm] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [li:g]
Thy footing firm , but more than half a league
你的 立足点 公司 , 但 更多的 比 一半 一个 联盟

你的立足稳固，但已超过半里格

[hæst] - [wɪð; wɪθ][klɔ:zd] [aɪz] [ænd; ənd] - [gert] ,
Hast travel'd with clos'd eyes and tott'ring gait ,
哈斯特 - 和 已关闭 眼睛 和 - 步态 ,

他闭着眼睛，步履蹒跚地旅行着。

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][baɪ][waɪn][ɔ:r] [sli:p] - ? "
Like to a man by wine or sleep o'ercharg'd ? "
喜欢 到 一个 男人 经过 葡萄酒 或者 睡觉 - ? "

就像用美酒或睡眠来哄骗男人一样？

" [brɪ'lʌvɪd] ['fa:ðər] !
" **Beloved father !**
" 心爱 父亲 !

亲爱的父亲！

[soʊ] [ðəʊ] [deɪn] , " [sed] [aɪ] ,
so thou deign , " said I ,
所以 你 设计 , " 说 我 ,

“既然你愿意，”我说。

" [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [wʌt] [əpɪrd]
" **To listen , I will tell thee what appear'd**
" 到 听 , 我 将要 告诉 你 什么 出现

“听着，我会告诉你发生了什么事.....”

[brɪʔɔːr] [ɛm ˈiː] , [wen] [soʊ] [maɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [steps].
Before me , when so fail'd my sinking steps .
前 我 , 什么时候 所以 失败 我的 下沉 步骤 .

在我面前，当我的脚步如此艰难地迈出时。

" [hiː; hi] [ðʌs] : " [nɑːt] [ɪf] [ðɑɪ] [ˈkaʊntənəns] [wɜːr; wər] -
" He thus : " Not if thy Countenance were mask'd
" 他 因此 : " 不是 如果 你的 面容 是 -

他说道：“除非你的面容被遮蔽。”

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪzəd] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðəɪn]
With hundred vizards , could a thought of thine
和 百 假面 , 可以 一个 想法 的 你的

一百个巫师，能否让你想到.....

[haʊ] [smɔːl] - , [ɪˈluːd] [ɛm ˈiː] .
How small soe'er , elude me .
如何 小的 - , 躲避 我 .

多么渺小，我却难以捉摸。

[wʌt] [ðəʊ] [sawˈst]
What thou saw'st
什么 你 锯子

你所看到的

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [ðæt] [ˈfriːli] [ðəʊ] [maɪtst] [oʊp][ðɑɪ] [hɑːrt]
Was shown , that freely thou mightst ope thy heart
曾是 所示 , 那 自由 你 威力 开放 你的 心

已显明，你可以自由地敞开你的心扉

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [piːs] , [ðæt] [floʊ] -
To the waters of peace , that flow diffus'd
到 这 水 的 和平 , 那 流动 -

那股水流扩散到和平之水中

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈfaʊnt(ə)n] .
From their eternal fountain .
从 他们的 永恒 喷泉 .

来自他们永恒的源泉。

[aɪ][nɑːt] [æskt] ,
I not ask'd ,
我 不是 问 ,

我没有问，

[wʌt] [eɪlz] [ðiː] ? [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kɔːz] [æz; əz][hiː; hi][dʌθ; dəθ] , [huː]
What ails thee ? for such cause as he doth , who
什么 疾病 你 ? 为了 这样的 原因 作为 他 确实 , WHO

你怎么了？因为他所做的事，他

[lʊks] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [siːz] [noʊ] [mɔːr] ,
Looks only with that eye which sees no more ,
看起来 仅有的 和 那 眼睛 哪个 看到 不 更多的 ,

只用那只看不见任何东西的眼睛去看。

[wen] [ˈspɪrɪtləs] [ðə; ði][ˈbɔːdi][laɪz] ; [bʌt; bət] [æskt] ,
When spiritless the body lies ; but ask'd ,
什么时候 死气沉沉 这 身体 谎言 ; 但 问 ,

当灵魂消逝，身体躺卧；但有人问，

[tuː; tə] [ɡɪv] [freʃ] [ˈvɪɡər] [tuː; tə][ðɑɪ] [fʊt] .
To give fresh vigour to thy foot .
到 给 新鲜的 活力 到 你的 脚 .

让你的双脚重新焕发活力。

[sʌtʃ] [gəʊdz]
Such goads
这样的 刺棒

这样的刺激

[ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] - [ni:d] ; [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [faʊnd]
The slow and loit'ring need ; that they be found
这 慢的 和 - 需要 ; 那 他们 是 成立

缓慢徘徊的需求；他们必须被发现

[nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [wɑ:tʃ] [rɪ'tɜ:rn] .
Not wanting , when their hour of watch returns .
不是 想要 , 什么时候 他们的 小时 的 手表 返回 .

不愿等到值班时间再次到来。

" [soʊ] [ɑ:n] [wi:; wi] - [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ]
" **So on we journey'd through the evening sky**
" 所以 在 我们 - 通过 这 晚上 天空

于是，我们继续在夜空中前行。

[geɪzɪŋ] [ɪn'tent] , [fɑ:r] ['ɑ:nwərd] , [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz]
Gazing intent , far onward , as our eyes
凝视 意图 , 远的 向前 , 作为 我们的 眼睛

目光专注，远眺，如同我们的眼睛

[wið; wiθ] ['lev(ə)l] [vju:] [kʊd; kəd] [stretʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt]
With level view could stretch against the bright
和 等级 看法 可以 拉紧 反对 这 明亮的

水平视角可以拉伸到明亮的

['vespərtɪn] [reɪ] : [ænd; ənd] [ləʊ] ! [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z]
Vespertine ray : and lo ! by slow degrees
黄昏时 射线 : 和 洛 ! 经过 慢的 学位

黄昏射线：瞧！缓慢地

- , [ə; eɪ] [fɑ:g] [meɪd] - [ju: 'es] , [dɑ:rk] [æz; əz] [naɪt] .
Gath'ring , a fog made tow'rds us , dark as night .
- , 一个 多雾路段 制成 - 我们 , 黑暗的 作为 夜晚 .

雾气聚集，向我们袭来，漆黑如夜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] - ['skeɪpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mɪst]
There was no room for 'scaping ; and that mist
那里 曾是 不 房间 为了 - 景观设计 ; 和 那 薄雾

没有空间进行景观美化；而且那雾气

[bɪ'reft] [ju: 'es] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊər] [er] .
Bereft us , both of sight and the pure air .
失去 我们 , 两个都 的 视线 和 这 纯的 空气 .

使我们失去了视觉和清新的空气。

['kæntoʊ] [eks'vi:'aɪ]
CANTO XVI
坎托 十六

第十六章

['helz] [dʌn] [glu:m] , [ɔ:r] [naɪt] [ʌn'lɑstrəs] , [dɑ:rk] ,
Hell's dunnest gloom , or night unlustrous , dark ,
地狱的 邓内斯特 愁云 , 或者 夜晚 黯淡无光 , 黑暗的 ,

地狱最阴暗的黑暗，或者说黯淡无光的夜晚，

[ʌv; əv] ['evri] [pleɪnz] - [reft] , [ænd; ənd] - [ɪn] [klaʊdz] ,
Of every planes ' reft , and pall'd in clouds ,
的 每一个 飞机 - 反射 , 和 - 在 云 ,

所有被云层笼罩的飞机，

[dɪd] [ˈnevər] [sprɛd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [saɪt] [ə; eɪ][veɪl]
Did never spread before the sight a veil
做过 绝不 传播 前 这 视线 一个 面纱

从未在眼前散开过一层面纱

[ɪn] [ˈθɪknəs] [laɪk] [ðæt] [fɑːg] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [sens]
In thickness like that fog , nor to the sense
在 厚度 喜欢 那 多雾路段 , 也不 到 这 感觉

浓得像那雾一样，却也感觉不到

[soʊ][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd][ɡroʊs] . - [ɪts] [ʃeɪd] ,
So palpable and gross . Ent'ring its shade ,
所以 可感知的 和 总的 : - 它是 阴影 :

如此真切，如此令人作呕。走进它的阴影里，

[maɪn] [aɪ] [ɪnˈdʊrd] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkloʊzd] [lɪdz] ;
Mine eye endured not with unclosed lids ;
矿 眼睛 忍受 不是 和 未关闭 盖子 ;

我的眼睛无法忍受睁着眼睛的感觉；

[wɪt] [ˈmɑːrkɪŋ] , [nɪr] [ˌem ˈiː] [druː] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ɡaɪd] ,
Which marking , near me drew the faithful guide ,
哪个 标记 , 靠近 我 画 这 忠实 指导 ,

哪个标记，吸引了我身边的忠实向导，

[ˈɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪ] .
Offering me his shoulder for a stay .
提供 我 他的 肩膀 为了 一个 停留 :

他向我伸出肩膀，让我靠在他身上休息。

[æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][mæn][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈliːdər] [wɔːks] ,
As the blind man behind his leader walks ,
作为 这 瞎的 男人 在后面 他的 领导者 散步 ,

当领队身后的盲人走着时，

[lest] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [er] , [ɔːr][ˈstʌmb(ə)l] [ʌnəˈwerz]
Lest he should err , or stumble unawares
免得 他 应该 犯错 , 或者 绊倒 不知情

以免他犯错，或不慎跌倒

[ɑːn] [wʌt] [maɪt] [hɑːrm][hɪm; ɪm] , [ɔːr][pərˈhæps] [dɪˈstrɔɪ] ,
On what might harm him , or perhaps destroy ,
在 什么 可能 伤害 他 , 或者 也许 破坏 ,

关于什么可能会伤害他，甚至毁灭他，

[aɪ] - [θruː] [ðæt] [ˈbɪtər] [er][ænd; ənd][faʊl] ,
I journey'd through that bitter air and foul ,
我 - 通过 那 苦的 空气 和 犯规 ,

我穿越了那片苦涩污浊的空气，

[stɪl] - [tuː; tə][maɪ] [ˈɛskɔːrts] [ˈwɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,
Still list'ning to my escort's warning voice ,
仍然 - 到 我的 护送人员 警告 嗓音 ,

我仍然听着护送人员的警告声，

" [lʊk] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ðəʊ] [pɑːrt][nɑːt] .
" **Look that from me thou part not .**
" 看 那 从 我 你 部分 不是 :

“你看，你不会离开我。”

" [streɪt] [aɪ] [hɜːrd]
" **Straight I heard**
" 直的 我 听到

我直接听到

[ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [pi:s] ,
Voices , **and** **each one seem'd** **to pray for peace** ,
声音 , 和 每个 一 似乎 到 祈祷 为了 和平 ,
各种声音, 似乎都在祈祷和平。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɔ:d]
And for compassion , **to the Lamb of God**
和 为了 同情 , 到 这 羊肉 的 上帝
而怜悯, 归于神的羔羊

[ðæt] ['teɪkəθ] [sɪnz] [ə'weɪ] .
That taketh sins away .
那 拿 罪孽 离开 .
那能洗净罪孽。

[ðer; ðər]['preljʊ:d] [stɪl]
Their prelude still
他们的 序幕 仍然
他们的序曲仍然

[wʌz; wəz] " ['ægnəs]['deɪ,i] , " [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['kwaɪər] ,
Was " Agnus Dei , **" and through all the choir** ,
曾是 " 羔羊 德伊 , " 和 通过 全部 这 唱诗班 ,
是《羔羊经》, 整个合唱团都在唱,

[wʌn] [vɔɪs] , [wʌn] ['meɜər] [ræn] , [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [si:md]
One voice , **one measure ran** , **that perfect seem'd**
一 嗓音 , 一 措施 跑 , 那 完美的 似乎
一个声音, 一个节拍, 完美得令人难以置信

[ðə; ði]['kɔ:nkɔ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .
The concord of their song :
这 和睦 的 他们的 歌曲 :
他们歌声和谐。

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [aɪ] [hɪr]
" Are these I hear
" 是 这些 我 听到
我听到的都是这些吗?

['spɪrɪts] , [oʊ]['mæstər] ? " [aɪ] - ; [ænd; ənd][hi:; hi] :
Spirits , **O master ? " I exclaim'd** ; **and he** :
烈酒 , 哦 掌握 ? " 我 - ; 和 他 :
“是神灵吗, 我的主人?”我惊呼道; 他:

" [ðəʊ] - [ə'reɪt] : [ði:z] [lu:s] [ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv] [ræθ] . "
" Thou aim'st aright : these loose the bonds of wrath . "
" 你 - 好的 : 这些 松动的 这 债券 的 愤怒 . "
“你的目标很正确: 这些可以解开愤怒的束缚。”

" [naʊ] [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [ðæt] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][smoʊk] [dʌst] [kli:v] ?
" Now who art thou , that through our smoke dost cleave ?
" 现在 WHO 艺术 你 , 那 通过 我们的 抽烟 朋友 劈开 ?
“你究竟是谁, 竟能穿透我们的烟雾? ”

[ænd; ənd] [ʌv; əv][ju: 'es] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðəɪ'self] [i:n] [jet]
And speak'st of us , **as thou thyself e'en yet**
和 说话者 的 我们 , 作为 你 你自己 e'en 然而
谈到我们, 就像你谈到自己一样, 即便你现在仍然如此。

[dɪ'vaɪd] [taɪm][baɪ]['kæləndz] ?
Dividest time by calends ?
分裂 时间 经过 日历 ?
用日历除以时间?

" [soʊ][wʌn] [vɔɪs]
" **So one voice**
" 所以 一 嗓音

所以，一个声音

[bɪs'peɪk] [ˌem 'iː] ; [wens] [maɪ]['mæstər][sed] : " [rɪ'plaɪ] ;
Bespake me ; whence my master said : " Reply ;
说话 我 ; 何处 我的 掌握 说 : " 回复 ;

请与我交谈；因此我的主人说：“回答；

[ænd; ənd][æsk] , [ɪf] ['ʌpwərd] [hens] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [liːd] . "
And ask , if upward hence the passage lead . "
和 问 , 如果 向上 因此 这 通道 带领 : "

然后问，如果这条通道向上延伸会怎样？

" [oʊ] ['biːɪŋ] ! [huː] [dʌst] [meɪk] [ðiː] [pjʊr] , [tuː; tə][stænd]
" **O being ! who dost make thee pure , to stand**
" 哦 存在 ! WHO 朋友 制作 你 纯的 , 到 站立

“哦，存在啊！是谁使你纯洁，得以站立？”

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðəɪ] ['meɪkəz] [saɪt] !
Beautiful once more in thy Maker's sight !
美丽的 一次 更多的 在 你的 制造商的 视线 !

在造物主眼中，你再次美丽动人！

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [hɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
Along with me : and thou shalt hear and wonder .
沿着 和 我 : 和 你 应 听到 和 想知道 :

与我同行：你将听到并惊叹。

" [ðʌs] [aɪ] , [hweə'tuː] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['ænsər] [speɪk] :
" **Thus I , whereto the spirit answering spake :**
" 因此 我 , 到哪里 这 精神 回答 说 :

于是，我便对那回答的灵说道：

" [ɔːŋ] [æz; əz] - [tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][maɪ] [steps]
" **Long as ' t is lawful for me , shall my steps**
" 长的 作为 - t 是 合法的 为了 我 , 将 我的 步骤

只要我的行动合法，我的脚步便会畅通无阻。

[ˈfɑːloʊ] [ɑːn] [ðəɪn] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['klaʊdi] [smoʊk]
Follow on thine ; and since the cloudy smoke
跟随 在 你的 ; 和 自从 这 多云 抽烟

跟随你的脚步；自从那朦胧的烟雾

[fə'bidz] [ðə; ði] ['siːɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ɪn][ɪts] [sted]
Forbids the seeing , hearing in its stead
禁止 这 看到 , 听力 在 它是 坚定

禁止观看，取而代之的是聆听。

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː 'es] .
Shall keep us join'd .
将 保持 我们 加入 :

使我们保持联系。

" [aɪ] [ðen] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][brɪ'gæn]
" **I then forthwith began**
" 我 然后 立即 开始

然后我立刻开始

" [jet] [ɪn][maɪ]['mɔːrt(ə)l] ['sweɪðɪŋ] , [aɪ] [ə'send]
" **Yet in my mortal swathing , I ascend**
" 然而 在 我的 凡人 裹布 , 我 上升

然而，即便身处凡尘，我仍将升华。

[tuː; tə] ['haɪə] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd][,eɪ 'em] ['hɪðə] [kʌm]
To higher regions , and am hither come
到 更高 地区 , 和 是 这里 来

前往更高的地方，我来到这里

[θruː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ægəni][,ʌv; əv] [hel] .
Through the fearful agony of hell .
通过 这 可怕 痛苦 的 地狱 .

经历地狱般的恐怖痛苦。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [gɑːd] [hæθ] [dəʊld][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And , if so largely God hath doled his grace ,
和 , 如果 所以 很大程度上 上帝 有 施 他的 优雅 ,

如果上帝真的如此慷慨地赐予恩典，

[ðæt] , [kliːn] [br'saɪd] [ɔːl][, 'mɑːdərn] ['presɪdənt] ,
That , clean beside all modern precedent ,
那 , 干净的 旁 全部 现代的 先例 ,

就所有现代先例而言，这简直是清白的。

[hiː; hi] [wɪlz] [,em 'iː][tuː; tə][br'hoʊld][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [stert] ,
He wills me to behold his kingly state ,
他 遗嘱 我 到 看哪 他的 王者 状态 ,

他希望我亲眼目睹他的王权，

[frʌm; frəm][,em 'iː] [kən'siːl] [nɑːt] [huː] [ðəʊ] [wɑːst] , [er] [deθ]
From me conceal not who thou wast , ere death
从 我 隐藏 不是 WHO 你 浪费 , 埃雷 死亡

不要向我隐瞒你死前的样子

[hæd; həd] - [ðiː] ; [bʌt; bət] [ɪn'strʌkt] [,em 'iː] : [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt]
Had loos'd thee ; but instruct me : and instruct
有 - 你 ; 但 指示 我 : 和 指示

我已放你走；但请教导我：请教导我

[ɪf] ['raɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] [aɪ][tend] ; [ðɑɪ] [wɜːrdz]
If rightly to the pass I tend ; thy words
如果 没错 到 这 经过 我 趋向 ; 你的 字

如果我正确地走向隘口；你的话语

[ðə; ði] [wei] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][,æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] ['eskɔːrt] . "
The way directing as a safe escort . "
这 方式 导演 作为 一个 安全的 护送 . "

以安全护送的方式进行指导。

" [aɪ][wʌz; wəz][,ʌv; əv] ['lɒmbədi] , [ænd; ənd][, 'mɑːrkəʊ] [kɔːld] :
" **I was of Lombardy , and Marco call'd :**
" 我 曾是 的 伦巴第 , 和 马可 被称为 :

“我来自伦巴第，马可打来电话：

[nɑːt] - [,ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [wɜːrθ]
Not in experienc'd of the world , that worth
不是 - 的 这 世界 , 那 值得

并非对世事一无所知，这才是价值所在。

[aɪ] [stiːl] [ə'fektɪd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][,hæv; həv] [tɜːrnd]
I still affected , from which all have turn'd
我 仍然 做作的 , 从 哪个 全部 有 转弯

我仍然受到影响，所有人都已转变了立场。

[ðə; ði] ['nɜːrvləs] [baʊ; boʊ][ə'saɪd] .
The nerveless bow aside .
这 无神经 弓 旁边 .

撇开那毫无镇定的鞠躬不谈。

[ðai] [kɔ:rs] [tendz] [rait]
Thy course tends right
你的 课程 倾向于 正确的

你的航向向右

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] : " [ænd; ənd] , [riˈpleɪn] [ðʌs] ,
Unto the summit : " and , replying thus ,
到 这 首脑 : " 和 , 回复 因此 ,

登顶：“并如此回答，

[hi;; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [bɪˈsi:tɪ] [ði:] [preɪ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
He added , " I beseech thee pray for me ,
他 额外 , " 我 恳求 你 祈祷 为了 我 ,

他补充道：“我恳求你们为我祈祷。”

[wen] [ðəʊ] [ʃælt] [kʌm] [əˈlɔ:ft] .
When thou shalt come aloft .
什么时候 你 应 来 高空 :

当你升到高处时。

" [ænd; ənd][aɪ][tu;; tə][him; ɪm] :
" **And I to him :**
" 和 我 到 他 :

我对他说：

" [əkˈsept][maɪ] [feɪθ] [fɔ:r; fər] [pledʒ] [aɪ] [wɪl] [pərˈfɔ:rm]
" **Accept my faith for pledge I will perform**
" 接受 我的 信仰 为了 保证 我 将要 履行

“请接受我的信仰，我将履行我的誓言

[wʌt] [ðəʊ] .
What thou requirest .
什么 你 需要 :

你所要求的。

[jet] [wʌn] [daʊt] [rɪˈmeɪnz] ,
Yet one doubt remains ,
然而 一 怀疑 遗迹 ,

然而，还有一个疑问仍然存在。

[ðæt] [rɪŋz] [em ˈi:] [ˈsɔ:rlɪ] , [ɪf] [aɪ] [sɔ:lv] [aɪ ˈti:] [nɔ:t] ,
That wrings me sorely , if I solve it not ,
那 拧 我 非常 , 如果 我 解决 它 不是 ,

如果我解决不了这个问题，我会非常焦虑。

[ˈsɪŋɡli] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] - [em ˈi:] , [ˈdʌblɪd] [naʊ]
Singly before it urg'd me , doubled now
单独 前 它 - 我 , 双倍 现在

之前只是单次，现在却加倍了。

[baɪ] [ðain] [əˈpɪnjən] , [wen] [aɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ðæt]
By thine opinion , when I couple that
经过 你的 观点 , 什么时候 我 夫妻 那

依你之见，当我把那两者结合起来时

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈelsˌwer] - , [i:tɪ] - [ˈʌðər] .
With one elsewhere declar'd , each strength'ning other .
和 一 别处 - , 每个 - 其他 :

其中一项已在别处宣布，两项举措相互促进。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪnˈdi:d] [ɪz][ˈi:v(ə)n][soʊ][fərˈlɔ:rn]
The world indeed is even so forlorn
这 世界 的确 是 甚至 所以 绝望

世界的确如此凄凉。

[ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd][soʊ] [swɔ:mz]
Of all good as thou speak'st it and so swarms
的 全部 好的 作为 你 说话者 它 和 所以 蜂群

你说的都是好事，而且这些好事还会蔓延开来。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['i:v(ə)l] . [jet] , [br'si:tʃ] [ði:] , [pɔɪnt]
With every evil . Yet , beseech thee , point
和 每一个 邪恶的 . 然而 , 恳求 你 , 观点

伴随着一切邪恶。然而，恳求你，指出

[ðə; ði] [kɔ:z] [aʊt][tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [maɪ'self] [meɪ] [si:] ,
The cause out to me , that myself may see ,
这 原因 出去 到 我 , 那 我 可能 看 ,

让我明白，这件事的意义在于，我自己能够看到。

[ænd; ɐnd][ʼʌntə'ʌntu] ['ʌðər] [foʊ] [aɪ 'ti:] : [fɔ:r; fər][ɪn] ['hev(ə)n]
And unto others show it : for in heaven
和 到 其他的 展示 它 : 为了 在 天堂

并向别人表明这一点：因为在天上

[wʌn] ['pleɪsɪz][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [br'loʊ] .
One places it , and one on earth below .
一 地方 它 , 和 一 在 地球 以下 .

一个放置在地面上，一个放置在地上。

" [ðen] ['hi:vɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ɐnd] ['ɔ:dəbl] [saɪ] ,
" **Then heaving forth a deep and audible sigh ,**
" 然后 起伏 前进 一个 深的 和 可听见的 叹 ,

然后，他长长地叹了口气，

" ['brʌðər] !
" **Brother !**
" 兄弟 !

“兄弟！

" [hi:; hi] [ðʌs] [br'gæən] , " [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][blaɪnd] ;
" **he thus began , " the world is blind ;**
" 他 因此 开始 , " 这 世界 是 瞎的 ;

他就这样开始说道：“世界是盲目的；

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ɪn] [tru:θ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
And thou in truth com'st from it .
和 你 在 真相 com'st 从 它 .

而你，实际上，正是源自于此。

[ji:; ji] , [hu:] [ɪv; laɪv] ,
Ye , who live ,
叶 , WHO 居住 ,

你们这些活着的人，

[du:][soʊ] [i:tʃ] [kɔ:z] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['hevən] [ə'boʊv] ,
Do so each cause refer to heav'n above ,
做 所以 每个 原因 参考 到 天堂 多于 ,

这样做，每一项原因都应指向上天。

[i:n] [æz; əz][ɪts][ʼmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [nə'sesəti]
E'en as its motion of necessity
e'en 作为 它是 运动 的 必要性

甚至作为其必然运动

[dru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [mu:vz] .
Drew with it all that moves .
德鲁 和 它 全部 那 移动 .

用它画出所有移动的东西。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ,
If this were so ,
如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此,

[fri:] [tʃɔɪs] [ɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [nʌn] ; [nɔːr][ˈdʒʌstɪs]
Free choice in you were none ; nor justice
自由的 选择 在 你 是 没有任何 ; 也不 正义

你心中没有自由意志, 也没有正义。

[wʊd]
would
会

会

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] , [wʊʊ][fɔːr; fər] [ɪl] .
There should be joy for virtue , woe for ill .
那里 应该 是 喜悦 为了 美德 , 悲哀 为了 患病的 .

行善者当欢喜, 作恶者当悲哀。

[jʊr; jər] [ˈmuːvmənts] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈpraɪm(ə)l][bent][frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] ;
Your movements have their primal bent from heaven ;
你的 移动 有 他们的 原始 弯曲 从 天堂 ;

你的行动都带有来自上天的原始本能;

[nɔːt][ɔːl] ; [jet] [sed] [aɪ][ɔːl] ; [wʌt] [ðen] [ɪnˈsjuːz] ?
Not all ; yet said I all ; what then ensues ?
不是 全部 ; 然而 说 我 全部 ; 什么 然后 随之而来 ?

并非全部; 但我说了全部; 那么接下来会发生什么?

[laɪt] [hæv; həv][jiː; ji] [stiɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈiːv(ə)l][ɔːr] [gʊd] ,
Light have ye still to follow evil or good ,
光 有 是的 仍然 到 跟随 邪恶的 或者 好的 ,

你们还有光明可循, 去追寻善恶吗?

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [fri:] [ˈpaʊər] , [wɪt] , [ɪf] [aɪˈtiː][stænd]
And of the will free power , which , if it stand
和 的 这 将要 自由的 力量 , 哪个 , 如果 它 站立

以及自由意志的力量, 如果它存在

[fɜːrm][ænd; ænd] [ʌnˈwɪrɪd] [ɪn] - [fɜːrst] [əˈseɪ] ,
Firm and unwearied in Heav'n's first assay ,
公司 和 不知疲倦 在 - 第一的 检测 ,

在天堂的第一次考验中, 坚定而不知疲倦,

[ˈkɒŋkəz] [æt; ət][ləst] , [soʊ][aɪˈtiː][biː; bi] - [wel] ,
Conquers at last , so it be cherish'd well ,
征服者 在 最后的 , 所以 它 是 - 出色地 ,

最终胜利, 所以要好好珍惜。

[traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][ɔːl] .
Triumphant over all .
凯 超过 全部 .

战胜一切。

[tuː; tə] [ˈmaɪtiːə] [fɔːrs] ,
To mightier force ,
到 更强大的 力量 ,

向更强大的力量,

[tuː; tə] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər][ˈsʌbdʒekt] , [jiː; ji][əˈbaɪd]
To better nature subject , ye abide
到 更好的 自然 主题 , 是的 遵守

为了更好地理解自然规律, 你们要遵守。

[fri:] , [nɑ:t] - [baɪ] [ðæt] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ɪn][ju:; jʊ]
Free , not constrain'd by that , which forms in you
自由的 , 不是 - 经过 那 , 哪个 表格 在 你

自由的, 不受你内心形成的那种东西的束缚。

[ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [maɪnd] - [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
The reasoning mind uninfluenc'd of the stars .
这 推理 头脑 - 的 这 明星 .

不受星辰影响的理性思维。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [er] ,
If then the present race of mankind err ,
如果 然后 这 展示 种族 的 人类 犯错 ,

如果当今人类犯了错误,

[si:k] [ɪn] [jɔ:rˈselvz] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd][faɪnd][,aɪˈti:][ðer; ðər] .
Seek in yourselves the cause , and find it there .
寻找 在 你们自己 这 原因 , 和 寻找 它 那里 .

向你们自身寻找原因, 并在那里找到它。

[ˌhɪrˈɪn] [ðəʊ] [jælt] [kənˈfes] [,emˈi:][noʊ] [fɔ:ls] [spɑɪ] .
Herein thou shalt confess me no false spy .
在此处 你 应 承认 我 不 错误的 间谍 .

你在此不得承认我是伪证。

" [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈplæstɪk][hænd] , [hu:] [brˈhæʊldz]
" **Forth from his plastic hand , who charm'd beholds**
" 第四 从 他的 塑料 手 , WHO 着迷 凝视

从他那只塑料手中伸出来, 谁会为之倾倒?

[hɜ:r; hər] [ˈɪmɪdʒ] [er] [ʃi:; ʃi] [jet] [ɪgˈzɪst] , [ðə; ði] [soʊl]
Her image ere she yet exist , the soul
她 图像 埃雷 她 然而 存在 , 这 灵魂

在她存在之前的形象, 灵魂

[kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] , [ðæt] [ˈwɒntənz] [ˈspɔ:tɪvli]
Comes like a babe , that wantons sportively
来 喜欢 一个 宝贝 , 那 放荡者 体育精神

像个宝贝一样, 放荡不羁, 运动起来很奔放。

[ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈweɪwərd] [mudz] ,
Weeping and laughing in its wayward moods ,
哭泣 和 笑 在 它是 任性的 情绪 ,

它喜怒无常, 时而哭泣, 时而欢笑。

[æz; əz] [ˈɑ:rtləs] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɔ:t] ,
As artless and as ignorant of aught ,
作为 不矫揉造作 和 作为 无知 的 零 ,

既天真无邪又一无所知,

[seɪv] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈmeɪkər] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [hu:] [dwelz]
Save that her Maker being one who dwells
节省 那 她 制造商 存在 一 WHO 居住地

唯独她的创造者是那位居住在.....

[wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ˈevər] , [ˈwɪlɪŋli] [ʃi:; ʃi][tɜ:rnz]
With gladness ever , willingly she turns
和 欢乐 曾经 , 心甘情愿 她 转弯

她总是满怀喜悦地心甘情愿地转身

[tu:; tə][hwɒtˈeə; ˈhwət-] [ˌji:ldz] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] .
To whate'er yields her joy .
到 什么 产量 她 喜悦 .

凡能给她带来快乐的事物。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [slait] [gʊd]
Of some slight good
的 一些 轻微 好的

略有好处

[ðə; ði] ['fleivər] [su:n] [ʃi; ji] [teɪsts] ; [ænd; ənd] , - [baɪ] [ðæt] ,
The flavour soon she tastes ; and , snar'd by that ,
这 味道 很快 她 口味 ; 和 , - 经过 那 ,

她很快尝到了味道；并被这种味道所吸引，

[wɪð; wɪθ] ['fʌ:ndnəs] [ʃi; ji] [pə'sju:z] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [noʊ] [gaɪd]
With fondness she pursues it , if no guide
和 喜爱 她 追寻 它 , 如果 不 指导

即使没有向导，她也满怀喜爱地追寻着它。

[rɪ'kɔ:l] , [noʊ][reɪn][də'rekt][hɜ:r; həɹ] [wɑ:ndrɪŋ] [kɔ:rs] .
Recall , no rein direct her wand'ring course .
记起 , 不 缰绳 直接的 她 魔杖戒指 课程 .

回想一下，没有缰绳可以控制她漫无目的地游荡。

[hens] [aɪ 'ti:] - , [ðə; ði] [lɔ:] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][kɜ:rb] ;
Hence it behov'd , the law should be a curb ;
因此 它 - , 这 法律 应该 是 一个 抑制 ;

因此，法律理应起到约束作用；

[ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [hens] - , [hu:z] ['pɪrsɪŋ] [vju:]
A sovereign hence behov'd , whose piercing view
一个 主权 因此 - , 谁 冲孔 看法

因此，一位君主理应如此，他目光敏锐。

[maɪt] [mɑ:rk][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['fɔ:rtɪrəs] [ænd; ənd][meɪn] ['taʊər]
Might mark at least the fortress and main tower
可能 标记 在 至少 这 堡垒 和 主要的 塔

或许至少能标记出要塞和主塔的位置。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['sɪti] . [lɔ:z] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] :
Of the true city . Laws indeed there are :
的 这 真的 城市 . 法律 的确 那里 是 :

真正的城市，的确有律法：

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] [əb'zə:vz] [ðem; ðəm] ?
But who is he observes them ?
但 WHO 是 他 观察 他们 ?

但他是谁在观察他们？

[nʌn] ; [nɑ:t][hi:; hi] ,
None ; not he ,
没有任何 ; 不是 他 ,

没有；不是他。

[hu:] [goʊz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,
Who goes before , the shepherd of the flock ,
WHO 去 前 , 这 牧羊人 的 这 群 ,

谁走在前面，牧羊人，

[hu:] [tʃu:z] [ðə; ði] [kʌd] [bʌt; bət][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [kli:v] [ðə; ði] [hu:f] .
Who chews the cud but doth not cleave the hoof .
WHO 咀嚼 这 盘根错节 但 确实 不是 劈开 这 蹄 .

反刍却不劈蹄。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [hu:] [si:] [ðer; ðər] [gaɪd]
Therefore the multitude , who see their guide
所以 这 民众 , WHO 看 他们的 指导

因此，众人看见了他们的向导

[straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [gʊd] [ðeɪ] ['kʌvət][moʊst] ,
Strike at the very good they covet most ,
罢工 在 这 非常 好的 他们 贪图 最多 ,
打击他们最渴望的美好事物,

[fi:d] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
Feed there and look no further .
喂养 那里 和 看 不 更远 .
在那里喂养, 无需再找其他地方了。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɔ:z]
Thus the cause
因此 这 原因
因此, 原因

[ɪz][na:t] [kə'rʌptɪd] ['neɪtʃər][ɪn] [jɔ:r'selvz] ,
Is not corrupted nature in yourselves ,
是 不是 腐败的 自然 在 你们自己 ,
你们自身难道没有败坏的本性吗?

[bʌt; bət] [ɪl] - [kən'dʌktɪŋ] , [ðæt] [hæθ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][wɜ:rld]
But ill - conducting , that hath turn'd the world
但 患病的 - 进行 , 那 有 转弯 这 世界
但那不端的行为, 却改变了世界。

[tu:; tə]['i:v(ə)l] . [roum] , [ðæt] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['ʌntə,'ʌntu] [gʊd] ,
To evil . Rome , that turn'd it unto good ,
到 邪恶的 . 罗马 , 那 转弯 它 到 好的 ,
作恶。罗马, 却将其化为善。

[wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][boʊst] [tu:] [sʌnz] , [hu:z] ['sevrəl] [bi:mz]
Was wont to boast two suns , whose several beams
曾是 惯于 到 夸 二 太阳 , 谁 一些 光束
曾夸耀有两个太阳, 它们的几束光束

[kæst] [laɪt] [ɑ:n] ['i:ðər] [wei] , [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ænd; ənd]['gɑ:dz] .
Cast light on either way , the world's and God's .
投掷 光 在 任何一个 方式 , 这 世界的 和 神的 .
无论从哪个角度来看, 无论是世俗的还是上帝的, 都要阐明这一点。

[wʌn] [sɪns] [hæθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd]
One since hath quench'd the other ; and the sword
一 自从 有 淬火 这 其他 ; 和 这 剑
一个已经消灭了另一个; 而剑

[ɪz] [græft] [ɑ:n][ðə; ði] [krʊk] ; [ænd; ənd][soʊ]
Is grafted on the crook ; and so conjoin'd
是 嫁接 在 这 骗子 ; 和 所以 连体
嫁接在弯钩上; 就这样连接在一起

[i:tʃ] [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [wɜ:rs] , -
Each must perforce decline to worse , unaw'd
每个 必须 强制 衰退 到 更糟 , -
每个人都必然会无可避免地走向衰败, 毫不畏惧。

[baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
By fear of other .
经过 害怕 的 其他 .
出于对他人恐惧。

[ɪf] [ðəʊ] [daʊt] [ˌem 'i:] , [mɑ:rk]
If thou doubt me , mark
如果 你 怀疑 我 , 标记
如果你怀疑我, 请记住

[ðə; ði] [bleɪd] : [i:tʃ] [ɜ:rb] [ɪz] - [ʌv; əv][baɪ][ɪts] [si:d] .
The blade : each herb is judg'd of by its seed .
这 刀刃 : 每个 草本植物 是 的 经过 它是 种子 .

草药：每种草药都以其种子来评判。

[ðæt] [lænd] , [θru:] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði][pi: 'oʊ]
That land , through which Adice and the Po
那 土地 , 通过 哪个 - 和 这 波

那片土地，阿迪斯和波河都曾穿过。

[ðer; ðər]['wɔ:tərz][roʊl] , [wʌz; wəz][wʌnz][ðə; ði] ['rezɪdəns]
Their waters roll , was once the residence
他们的 水 卷 , 曾是 一次 这 住宅

它们的水流，曾经是住所

[ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [və'lʊr] , [er] [ðə; ði][deɪ] ,
Of courtesy and velour , ere the day ,
的 礼貌 和 丝绒 , 埃雷 这 天 ,

礼貌与丝绒，在那一天到来之前，

[ðæt] - [ɑ:n] ['fredrɪk] ; [naʊ] [sɪ'kjʊr] [meɪ] [pæs]
That frown'd on Frederick ; now secure may pass
那 - 在 弗雷德里克 ; 现在 安全的 可能 经过

那曾令弗雷德里克不悦；如今安全了，或许可以过去了。

[ðoʊz] ['lɪmɪts] , [,hu:səu'ɛə] [hæθ] [left] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ,
Those limits , whosoe'er hath left , for shame ,
那些 限制 , 谁 有 左边 , 为了 耻辱 ,

那些界限，凡是离开的人，都应感到羞耻。

[tu; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [men] , [ɔ:r] [kʌm] [nɪr] [ðer; ðər] [hɔ:nts] .
To talk with good men , or come near their haunts .
到 讲话 和 好的 男人 , 或者 来 靠近 他们的 闹鬼的地方 .

与良士交谈，或靠近他们常去的地方。

[θri:] [eɪdʒd][wʌnz][ɑ:r; ər] [stɪl] [faʊnd][ðer; ðər] , [ɪn] [hu:m]
Three aged ones are still found there , in whom
三 老年人 一个 是 仍然 成立 那里 , 在 谁

那里仍然能找到三位老人，他们

[ðə; ði][oʊld][taɪm] [tʃaɪdz] [ðə; ði] [nu:] : [ði:z] [di:m] [aɪ'ti:] [lɔ:ŋ]
The old time chides the new : these deem it long
这 老的 时间 责备 这 新的 : 这些 认为 它 长的

旧时代斥责新时代：他们认为它漫长

[er] [gɑ:d] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu; tə][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rld] :
Ere God restore them to a better world :
埃雷 上帝 恢复 他们 到 一个 更好的 世界 :

愿上帝将他们带回一个更美好的世界：

[ðə; ði] [gʊd] [ge'ra:rdɔʊ] , [ʌv; əv][pə'la:tsoʊ][hi:; hi]
The good Gherardo , of Palazzo he
这 好的 格拉尔多 , 的 宫殿 他

帕拉佐的好心的盖拉尔多

['kɑ:nræd] , [ænd; ənd][^əɪdəj][ʌv; əv][kə'stelɔʊ] ,
Conrad , and Guido of Castello , nam'd
康拉德 , 和 圭多 的 卡斯特罗 , 命名

康拉德，以及卡斯特的圭多，被提及

[ɪn][^gæɪɪk] [freɪz] [mɔ:r] [fɪtli] [ðə; ði][pleɪn] ['lʌmbəd] .
In Gallic phrase more fitly the plain Lombard .
在 高卢语 短语 更多的 合适地 这 清楚的 伦巴第 .

用高卢语来说，更贴切的说法是朴实的伦巴第人。

[ɑ:n] [ðɪs] [æt; ət][ləst] [kən'klʊ:d] .
On this at last conclude .
在 这 在 最后的 结束 .

至此，结论就此结束。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
The church of Rome ,
这 教会 的 罗马 ,

罗马教会

[ˈmɪksɪŋ] [tu:] [ˈgʌvənmənts] [ðæt] [ɪl] [ə'sɔ:rt] ,
Mixing two governments that ill assort ,
混合 二 政府 那 患病的 配合 ,

将两个不相容的政府混为一谈，

[hæθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfʊtɪŋ] , [ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmaɪəɹ] ,
Hath miss'd her footing , fall'n into the mire ,
有 错过了 她 立足点 , 坠落 进入 这 沼泽 ,

她失足跌入泥潭，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜ:r'self][ænd; ənd][ˈbɜ:rd(ə)n] [mʌt] - . "
And there herself and burden much defil'd . "
和 那里 她自己 和 负担 很多 - . "

她自己也身负重担，污秽不堪。

" [oʊ][ˈmɑ:rkəʊ] !
" **O Marco** !
" 哦 马可 !

“哦，马可！

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [[aɪn] [ˈɑ:rgju:mənts]
" **I replied , shine arguments**
" 我 回复 , 闪耀 论点

我回复道，闪耀的论点

[kən'vɪns] [ˌem 'i:] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [aɪ] [naʊ] [dɪ'sɜ:rn]
Convince me : and the cause I now discern
说服 我 : 和 这 原因 我 现在 辨别

说服我：而我现在明白了原因。

[waɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [noʊ][ˈpɔ:r(ə)n] [keɪm]
Why of the heritage no portion came
为什么 的 这 遗产 不 部分 来了

为什么遗产的一部分没有得到？

[tu:; tə]['li:vaɪz] [ˈɔ:fsprɪŋ] .
To Levi's offspring .
到 李维斯 后代 .

致利维的后代。

[bʌt; bət] [rɪ'zɔ:lʌv] [ˌem 'i:] [ðɪs]
But resolve me this
但 解决 我 这

但请你帮我解决这个问题。

[hu:] [ðæt] [gɛ'rɑ:rdou][ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [ðəʊ] [seɪst]
Who that Gherardo is , that as thou sayst
WHO 那 格拉尔多 是 , 那 作为 你 说

你说的那个格拉尔多是谁？

[ɪz] [left] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
Is left a sample of the perish'd race ,
是 左边 一个 样本 的 这 灭亡 种族 ,

留下的是已灭绝种族的样本，

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第3/3页

[aɪ] [ber] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [noʊ] [mɔːr] .
I bear you company no more .
我 熊 你 公司 不 更多的 .

我不再与你为伍。

[bɪ'hould]
Behold
看哪

看哪

[ðə; ði] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [reɪ] - [θruː] [ðə; ði][mɪst] .
The dawn with white ray glimm'ring through the mist .
这 黎明 和 白色的 射线 - 通过 这 薄雾 .
黎明时分，一道白光穿透薄雾。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'wei] - - [ðə; ði]['eɪndʒl] [kʌmz] - - [er] [hiː; hi]
I must away - - the angel comes - - ere he
我 必须 离开 - - 这 天使 来 - - 埃雷 他
我必须离开——天使来了——他在这里

[ə'pɪr] .
Appear .
出现

出现。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ɛnd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [em 'iː] [mɔːr] .
" He said , and would not hear me more .
" 他 说 , 和 会 不是 听到 我 更多的 .
他说完就不再听我说话了。

['kæntoʊ][,eks,vi:'aɪ'aɪ]
CANTO XVII
坎托 十七

第十七章

[kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] , ['riːdər] , [ɪf] [ðəʊ] [ɛə]
Call to remembrance , reader , if thou e'er
称呼 到 纪念 , 读者 , 如果 你 曾经
读者啊，如果你曾经.....请回想

[hæst] , [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɑːp] , [bɪn] [teɪn] [baɪ][klaʊd] ,
Hast , on a mountain top , been ta'en by cloud ,
哈斯特 , 在 一个 山 顶部 , 到过 塔恩 经过 云 ,
山顶上，已被云朵带走

[θruː] [wɪθ] [ðəʊ] [noʊ] ['betər] , [ðæŋ; ðən][ðə; ði][moʊl]
Through which thou saw'st no better , than the mole
通过 哪个 你 锯子 不 更好的 , 比 这 痣
透过它，你所看到的并不比鼹鼠更好。

[dʌθ; dəθ] [θruː] [oʊ'peɪkəs] ['membreɪn] ; [ðen] , [hwen'eə(r),hwən-]
Doth through opacous membrane ; then , whene'er
确实 通过 不透明的 膜 ; 然后 , 无论何时
透过不透明膜；然后，每当

[ðə; ði] - ['veɪpəz] [dens] [br'gæən][tu; tə][melt]
The wat'ry vapours dense began to melt
这 - 蒸汽 稠密 开始 到 融化
水蒸气开始融化

[ˈɪntu:] [θɪn] [er] , [haʊ] ['feɪntli] [ðə; ði] ['sʌnz] [sfɪr]
Into thin air , how faintly the sun's sphere
进入 薄的 空气 , 如何 淡淡的 这 太阳的 领域
太阳的球体渐渐消失在空气中, 变得多么微弱啊!

[si:md] ['weɪdɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] ; [soʊ][ðai] ['nɪmb(ə)l] [θɔ:t]
Seem'd wading through them ; so thy nimble thought
似乎 涉水 通过 他们 ; 所以 你的 灵活 想法
仿佛涉水而过; 你那敏捷的思绪也是如此。

[meɪ] ['ɪmɪdʒ] , [haʊ] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][ɑ:r 'i:] - [br'held]
May image , how at first I re - beheld
可能 图像 , 如何 在 第一的 我 关于 - 观看
或许, 我最初重新审视时的情景

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] ['bedwərd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kaʊt] - .
The sun , that bedward now his couch o'erhung .
这 太阳 , 那 床边 现在 他的 长椅 - .
太阳, 如今正向他的床边倾斜。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['li:dʒ-z] [fi:t] [sti:l] ['i:kwəlɪŋ] [peɪs]
Thus with my leader's feet still equaling pace
因此 和 我的 领导人的 脚 仍然 等于 步伐
因此, 我的领队步伐依然保持同步。

[frʌm; frəm] [fɔ:rθ] [ðæt] [klaʊd] [aɪ] [keɪm] , [wen] [naʊ] -
From forth that cloud I came , when now expir'd
从 前进 那 云 我 来了 , 什么时候 现在 -
我从那片云中而来, 如今已逝去

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [bi:mz] [frʌm; frəm] [ɔ:f][ðə; ði] ['neðər] [ʃɔ:z] .
The parting beams from off the nether shores .
这 离别 光束 从 离开 这 下 海岸 .
来自冥界的离别光束。

[oʊ] [kwɪk] [ænd; ɐnd][ˈfəʊrdʒətɪv] ['paʊər] !
O quick and forgetive power !
哦 快的 和 健忘的 力量 !
啊, 快速而健忘的力量!

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [dʌst]
that sometimes dost
那 有时 朋友
有时

[soʊ][ra:b][ju: 'es][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [wi; wi] [teɪk] [noʊ][mɑ:rk]
So rob us of ourselves , we take no mark
所以 抢 我们 的 我们自己 , 我们 拿 不 标记
所以, 夺走我们自身, 我们毫不留情。

[ðoʊ] [raʊnd] [ə'baʊt][ju: 'es]['θaʊz(ə)nd] ['trʌmpɪts] [klæŋ] !
Though round about us thousand trumpets clang !
尽管 圆形的 关于 我们 千 小号 铛 !
虽然我们周围响起了成千上万的号角声!

[wʌt] [mu:vz] [ði:] , [ɪf] [ðə; ði] ['sensɪz] [stɜ:r][nɑ:t] ?
What moves thee , if the senses stir not ?
什么 移动 你 , 如果 这 感官 搅拌 不是 ?
如果感官不再激动, 是什么让你心动?

[laɪt]
Light
光

光

[ˈkɪndld] [ɪn] [ˈheɪvən] , [spɑ:nˈteɪniəs] , [self] -
Kindled in heav'n , spontaneous , self - inform'd ,
点燃 在 天堂 , 自发的 , 自己 - 已通知 ,
天启所燃, 自发, 自明,

[ɔ:r] [ˈlaɪkliə] [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ɪˈlæps]
Or likelier gliding down with swift illapse
或者 更有可能 滑翔 向下 和 迅速 崩溃
或者更有可能的是, 迅速滑落并坍塌。

[baɪ] [wɪl] [dɪˈvaɪn] .
By will divine .
经过 将要 神圣的 .
凭神意。

- [brɪfɔ:r] [em ˈi:] [keɪm]
Portray'd before me came
- 前 我 来了
在我之前描绘的

[ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ˈdaɪər] [ɪmˈpaɪəti] ,
The traces of her dire impiety ,
这 痕迹 的 她 可怕的 不敬神 ,
她犯下滔天罪行的痕迹,

[hu:z] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [tʃæŋd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bɜ:rd] , [ðæt] [moʊst]
Whose form was chang'd into the bird , that most
谁 形式 曾是 变了 进入 这 鸟 , 那 最多
它的形态变成了鸟, 那最

[dɪˈlaɪts] [ɪtˈself] [ɪn] [sɔ:ŋ] : [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [maɪnd]
Delights itself in song : and here my mind
美味 本身 在 歌曲 : 和 这里 我的 头脑
它以歌声为乐: 而我的思绪也在此。

[wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [soʊ] [ræpt] , [aɪ ˈti:] [ɡeɪv] [noʊ] [pleɪs]
Was inwardly so wrapt , it gave no place
曾是 内心 所以 包裹 , 它 给予 不 地方
内心如此封闭, 以至于没有留下任何空间。

[tu:; tə] [ɔ:t] [ðæt] [æskt] [ædˈmɪt(ə)ns] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
To aught that ask'd admittance from without .
到 零 那 问 准入 从 没有 .
任何从外面请求进入的人。

[nekst] - [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈfæntəsi] [ə; eɪ] [ʃeɪp]
Next shower'd into my fantasy a shape
下一个 - 进入 我的 幻想 一个 形状
接下来, 我幻想中出现了一个形状。

[æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈkru:səˌfaɪd] , [hu:z] [ˈvɪzɪdʒ] [speɪk]
As of one crucified , whose visage spake
作为 的 一 被钉在十字架上 , 谁 面容 说
如同被钉在十字架上的人, 他的面容诉说着

[fel] [ˈræŋkər] , [ˈmæɪɪs] [di:p] , [werˈɪn] [hi:; hi] [daɪd] ;
Fell rancour , malice deep , wherein he died ;
费尔 冤仇 , 恶意 深的 , 其中 他 死亡 ;
他死于深深的怨恨和恶意之中;

[ænd; ənd] [rəʊnd] [hɪm; ɪm][ə,hæzjɪ'iərəs][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,
And round him Ahasuerus the great king ,
和 圆形的 他 阿哈苏鲁斯 这 伟大的 国王 ,
在他周围, 有伟大的亚哈随鲁王,

['estər] [hɪz; ɪz][braɪd] , [ænd; ənd][,mɔːdə'keɪaɪ; 'mɔːdəkai][ðə; ði][dʒʌst] ,
Esther his bride , and Mordecai the just ,
以斯帖 他的 新娘 , 和 末底改 这 只是 ,
他的新娘以斯帖, 还有义人末底改。

['bleɪmləs] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .
Blameless in word and deed .
无责 在 单词 和 契据 .
言行无可指摘。

[æz; əz][ʌv; əv][ɪt'self]
As of itself
作为 的 本身
就其本身而言

[ðæt] [,ʌnsəb'stænʃəl] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn]
That unsubstantial coinage of the brain
那 不实质性的 铸币 的 这 脑
大脑那毫无实质意义的货币

[bɜːrst] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][feɪlz]
Burst , like a bubble , Which the water fails
爆裂 , 喜欢 一个 气泡 , 哪个 这 水 失败
像气泡一样破裂, 水也随之消散。

[ðæt] [fed] [,aɪ 'tiː] ; [ɪn][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [streɪt] [ʌp'rəɪz]
That fed it ; in my vision straight uprose
那 美联储 它 ; 在 我的 想象 直的 玫瑰
那东西滋养了它; 在我的视线中, 它笔直地升起。

[ə; eɪ] ['dæmzəl] ['wiːprɪŋ] [laʊd] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [oʊ] [kwiːn] !
A damsel weeping loud , and cried , " O queen !
一个 闺女 哭泣 大声 , 和 哭 , " 哦 女王 !
一位少女放声痛哭, 喊道: “哦, 女王!

[oʊ] ['mʌðər] !
O mother !
哦 母亲 !
哦, 母亲!

[ˈwerfɔːr] [hæz; həz] [ɪn'tempərət] ['aɪər]
wherefore has intemperate ire
因此 有 不节制的 愤怒
因此才有了过激的愤怒

- [ðɪː] [tuː; tə] [loʊθ] [ðɑɪ] ['biːɪŋ] ?
Driv'n thee to loath thy being ?
- 你 到 厌恶 你的 存在 ?
让你厌恶自己的存在吗?

[nɑːt][tuː; tə] [luːz]
Not to lose
不是 到 失去
不输

[lə'vɪniə] , [ðəʊ] [hæst][sleɪn] [ðɑɪ'self] .
Lavinia , desp'rate thou hast slain thyself .
拉维尼亚 , 绝望 你 哈斯特 被杀 你自己 :
拉维尼亚, 你绝望之下竟自杀了。

[naʊ] [hæst] [ðəʊ] [lɔ:st][,em 'i:] .
Now hast thou lost me .
现在 哈斯特 你 丢失的 我 .

现在你失去我了吗？

[aɪ][,ei 'em][,ji:; ji] , [hu:z] [terz]
I am she , whose tears
我 是 她 , 谁 眼泪

我就是她，我的眼泪

[mɔ:rn] , [er] [aɪ][fɔ:l] , [ə; ei] ['mʌðə-z] ['taɪmləs] [end] .
Mourn , ere I fall , a mother's timeless end .
哀悼 , 埃雷 我 落下 , 一个 母亲的 永恒 结尾 .

在我倒下之前，哀悼一位母亲永恒的终结。

" [i:n] [æz; əz][ə; ei] [sli:p] [breɪks] [ɔ:f] , [ɪf] ['sʌd(ə)nli]
" **E'en as a sleep breaks off , if suddenly**
" e'en 作为 一个 睡觉 休息 离开 , 如果 突然

即使睡意袭来，如果突然

[nu:] ['reɪdiəns] [straɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kloʊzd] [lɪdz] ,
New radiance strike upon the closed lids ,
新的 辐射 罢工 之上 这 关闭 盖子 ,

新的光芒照耀着紧闭的眼睑，

[ðə; ði][,brʊkən] [,slʌmbər] ['kwɪvərɪŋ] [er] [,aɪ 'ti:][daɪz] ;
The broken slumber quivering ere it dies ;
这 破碎的 睡眠 颤抖 埃雷 它 死亡 ;

破碎的睡眠在消逝前颤抖着；

[ðʌs] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [,em 'i:] [sʌŋk] [ðæt] ['ɪmɪdʒəri]
Thus from before me sunk that imagery
因此 从 前 我 沉没 那 图像

于是，那幅画面从我眼前沉了下去。

['væniʃɪŋ] , [su:n] [æz; əz][ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ðer; ðər] [strʌk]
Vanishing , soon as on my face there struck
消失 , 很快 作为 在 我的 脸 那里 击

消失，就在我脸上突然出现的那一幕

[ðə; ði] [laɪt] , [aʊt'ʃaɪnɪŋ] [fɑ:r][,aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] [bi:m] .
The light , outshining far our earthly beam .
这 光 , 光芒四射 远的 我们的 尘世的 光束 .

那光芒，远远胜过我们尘世的光芒。

[æz; əz] [raʊnd] [aɪ] [tɜ:rnd] [,em 'i:][tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [wʌt] [pleɪs]
As round I turn'd me to survey what place
作为 圆形的 我 转弯 我 到 民意调查 什么 地方

我转过身，环顾四周，想看看这是什么地方。

[aɪ][hæd; həd] [æt; ət] , " [hɪr] [ji:; ji] [maʊnt] , " -
I had arriv'd at , " Here ye mount , " exclaim'd
我 有 到达 在 , " 这里 是的 山 , " -

我到达了那里，“请上马！”他喊道。

[ə; ei] [vɔɪs] , [ðæt] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [left][,em 'i:] [nʌn] ,
A voice , that other purpose left me none ,
一个 嗓音 , 那 其他 目的 左边 我 没有任何 ,

那声音，那个曾赋予我其他意义的声音，如今已荡然无存。

[serv] [wɪl] [soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [hu:] [speɪk] ,
Save will so eager to behold who spake ,
节省 将要 所以 渴望的 到 看哪 WHO 说 ,

拯救者们如此渴望见到说话的人，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət] [geɪz] .
I could not choose but gaze .
我 可以 不是 选择 但 目光 :

我无法自拔，只能凝视。

[æz; əz] - [fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] ,
As ' fore the sun ,
作为 - 前 这 太阳 ,

如同太阳升起之前，

[ðæt] [weɪz] ['aʊər; ɑ:r][ˈvɪʒ(ə)n] [daʊn] , [ænd; ænd][veɪlz][hɪz; ɪz][fɔ:rm]
That weighs our vision down , and veils his form
那 重量 我们的 想象 向下 , 和 面纱 他的 形式

那沉重的负担压垮了我们的视线，也遮蔽了他的身形。

[ɪn] [laɪt] [træn'sendənt] , [ðʌs] [maɪ][ˈvɜ:rtʃu:]
In light transcendent , thus my virtue fail'd
在 光 超凡脱俗 , 因此 我的 美德 失败

在超凡脱俗的光芒中，我的德行因此而失败。

[ʌn'i:kwəl] .
Unequal .
不等 :

不等。

" [ðɪs] [ɪz]['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
" **This is Spirit from above** ,
" 这 是 精神 从 多于 ,

这是来自上天的圣灵，

[hu:] ['mɑ:ʃəlz] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [ˈʌpwərd] [wei] , [ʌn'sɔ:t] ;
Who marshals us our upward way , unsought ;
WHO 元帅 我们 我们的 向上 方式 , 不请自来 ;

谁引领我们走向上升之路，无需我们主动寻求？

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [ˈfraʊdʒ] [hɪm; ɪm] .
And in his own light shrouds him .
和 在 他的 自己的 光 裹尸布 他 :

他被自己的光芒笼罩着。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn]
As a man
作为 一个 男人

作为一个男人

[dʌθ; dəθ][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [soʊ] [naʊ] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Doth for himself , so now is done for us .
确实 为了 他自己 , 所以 现在 是 完毕 为了 我们 :

他为自己所做的，现在也为我们做了。

[fɔ:r; fər]['hu:səu] [werts] [ɪm'plɔ:rɪŋ] , [jet] [si:z] [ni:d]
For whoso waits imploring , yet sees need
为了 谁 等待 恳求 , 然而 看到 需要

等候恳求者，却又见有需要

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pra:mpt] [eidəns] , [sets] [hɪm'self] [pri:pɑ:rd]
Of his prompt aidance , sets himself prepar'd
的 他的 迅速的 援助 , 套 他自己 准备好了

他随时准备提供帮助

[fɔ:r; fər] [blʌnt] [dɪ'naɪəl] , [er] [ðə; ði][su:t][bi:; bi] [meɪd] .
For blunt denial , ere the suit be made .
为了 钝 拒绝 , 埃雷 这 套装 是 制成 :

断然否认，在提起诉讼之前。

[rɪ'fju:z] [wi:; wi][nɑ:t][tu:; tə][lend][ə; ei] ['redi] [fɒt]
Refuse we not to lend a ready foot
拒绝 我们 不是 到 借 一个 准备好 脚

我们绝不拒绝伸出援手。

[æʔ; əʔ] [sʌʔ] [ɪn'vaɪtɪŋ] : [heɪst] [wi:; wi][tu:; tə] [ə'send] ,
At such inviting : haste we to ascend ,
在 这样的 邀请 : 匆忙 我们 到 上升 ,

如此诱人的景象，我们迫不及待地想要攀登。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][dɑ:rkən] : [fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [ðen] ,
Before it darken : for we may not then ,
前 它 变暗 : 为了 我们 可能 不是 然后 ,

天黑之前：因为那时我们可能就无法.....

[tɪl] [mɔ:rn] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] .
Till morn again return .
直到 早晨 再次 返回 .

直到明天早上再回来。

" [soʊ] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] ;
" **So spake my guide ;**
" 所以 说 我的 指导 ;

我的向导如是说；

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] ['lædə] [bəuθ] [ædrəsɪd] ['aʊər; ɑ:r][steps] ;
And to one ladder both address'd our steps ;
和 到 一 梯子 两个都 已解决 我们的 步骤 ;

我们俩都走到了同一架梯子前；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [stər] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [aɪ] [pɜ:si:vɪd]
And the first stair approaching , I perceiv'd
和 这 第一的 楼梯 接近 , 我 感知到

我感觉到第一级台阶就在眼前。

[nɪr] [ˌem 'i:][æz; əz] - [twɜ:ɹ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [wɪŋ] ,
Near me as 'twere the waving of a wing ,
靠近 我 作为 - 是 这 挥手 的 一个 翼 ,

仿佛有翅膀在我身边扇动，

[ðæt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪspɜ:ɪd] : " ['blesɪd; blest] [ðeɪ]
That fann'd my face and whisper'd : " Blessed they
那 扇形 我的 脸 和 低声说道 : " 蒙福 他们

那人用手扇着我的脸，低声说：“他们真有福气。”

[ðə; ði] ['pi:s,meɪkəz] : [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][ɪ:v(ə)l] [ræθ] .
The peacemakers : they know not evil wrath .
这 和平缔造者 : 他们 知道 不是 邪恶的 愤怒 .

缔造和平的人：他们不了解邪恶的愤怒。

" [naʊ] [tu:; tə] [sʌʔ] [haɪt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [wɜ:ɹ; wər] [reɪzɪd]
" **Now to such height above our heads were rais'd**
" 现在 到 这样的 高度 多于 我们的 头部 是 提高

“现在，它们被抬升到远超我们头顶的高度.....”

[ðə; ði][læst] [bi:mz] , ['fɒləʊd] [kloʊz][baɪ] ['hʊdɪd] [naɪt] ,
The last beams , follow'd close by hooded night ,
这 最后的 光束 , 跟随 关闭 经过 连帽的 夜晚 ,

最后几缕阳光，紧随其后的是笼罩着夜幕的阴霾。

[ðæt] ['meni] [ə; ei][stɑ:ɹ][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [θru:] [ðə; ði] [glu:m]
That many a star on all sides through the gloom
那 许多 一个 星星 在 全部 侧面 通过 这 愁云

黑暗中，四面八方繁星点点。

[ʃoʊn] [aʊt] .
Shone out .
肖恩 出去 .

光芒四射。

" [waɪ] [frʌm; frəm][,em 'i:] , [oʊ][maɪ] [streŋθ] ?
" **Why partest from me , O my strength ?**
" 为什么 部分 从 我 , 哦 我的 力量 ?

我的力量啊，你为何离我而去？

" [soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ'self][aɪ] - ; [fɔ:r; fər][aɪ][felt]
" **So with myself I commun'd ; for I felt**
" 所以 和 我 我 - ; 为了 我 毛毡

于是我与自己交流；因为我感到

[maɪ] - ['sɪnju:z] ['slækən] .
My o'ertoil'd sinews slacken .
我的 - 肌腱 放松 .

我紧绷的筋腱放松了。

[wi:; wi][hæd; həd]
We had reach'd
我们 有 已达到

我们已经到达

[ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][fɪkst] [laɪk][tu:; tə][ə; eɪ][bə:rk]
The summit , and were fix'd like to a bark
这 首脑 , 和 是 已修复 喜欢 到 一个 吠

山顶，就像一只被固定住的树皮

[æt; ət][lənd] .
Arriv'd at land .
到达 在 土地 .

已抵达陆地。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] ,
And waiting a short space ,
和 等待 一个 短的 空间 ,

稍等片刻，

[ɪf] [ɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [maɪn] [ɪr] [ɪn][ðæt] [nu:] [raʊnd] ,
If aught should meet mine ear in that new round ,
如果 零 应该 见面 矿 耳朵 在 那 新的 圆形的 ,

如果在那轮新一轮的讨论中有什么事情让我听到，

[ðen] [tu:; tə][maɪ] [gaɪd] [aɪ][tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sed] : " [lʌvd] ['saɪər] !
Then to my guide I turn'd , and said : " Lov'd sire !
然后 到 我的 指导 我 转弯 , 和 说 : " 喜爱 父系 !

然后我转身对我的向导说：“敬爱的陛下！

[dɪ'kler] [wʌt] [ɡɪlt] [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)] - .
Declare what guilt is on this circle purg'd .
宣布 什么 有罪 是 在 这 圆圈 - .

宣告这群被净化之人究竟犯下了何种罪行。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [rest] , [noʊ] [ni:d] [ðəɪ] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔ:z] .
If our feet rest , no need thy speech should pause .
如果 我们的 脚 休息 , 不 需要 你的 演讲 应该 暂停 .

如果我们的双脚得以休息，你的言语也不必停止。

" [hi:; hi] [ðʌs] [tu:; tə][,em 'i:] : " [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-]
" **He thus to me : " The love of good , whate'er**
" 他 因此 到 我 : " 这 爱 的 好的 , 什么

他这样对我说：“热爱美好，无论什么……”

[ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv] [dʒʌst] [prəˈpɔːrj(ə)n] , [hɪr] [fɒlˈfɪl] .
Wanted of just proportion , here fulfils .
通缉 的 只是 部分 , 这里 满足 .

这里恰到好处，满足了人们对比例的需求。

[hɪr] [plaɪz] [əˈfreʃ] [ðə; ði] [ɔːr] , [ðæt] - [ɪl] .
Here plies afresh the oar , that loiter'd ill .
这里 层 重新 这 桨 , 那 - 患病的 .

那支之前停泊不下的船桨，如今又重新划了起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [jet] ['klɪəli] [ʌndərˈstænd] ,
But that thou mayst yet clearer understand ,
但 那 你 五月 然而 更清晰 理解 ,

但为了让你更清楚地理解，

[gɪv] [ɪr] [ˈʌntəˈʌntu] [maɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [kʌl]
Give ear unto my words , and thou shalt cull
给 耳朵 到 我的 字 , 和 你 应 淘汰

侧耳倾听我的话，你必能有所收获。

[sʌm; səm] [fru:t] [meɪ] [pliːz] [ðiː] [wel] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [drɪˈleɪ] .
Some fruit may please thee well , from this delay .
一些 水果 可能 请 你 出色地 , 从 这 延迟 .

这段时间的耽搁，或许会让你收获一些美味的水果。

" [kriˈeɪtər] , [nɔːr] [kriˈeɪtɪd] ['biːɪŋ] , [nɛə] ,
" **Creator , nor created being , ne'er ,**
" 创作者 , 也不 创建 存在 , 从未 ,

“既非创造者，也非被创造者，从来都不是。”

[maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [ðʌs] [bɪˈgæn] , " [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [lʌv] ,
My son , " he thus began , " was without love ,
我的 儿子 , " 他 因此 开始 , " 曾是 没有 爱 ,

“我的儿子，”他这样开头，“没有爱。”

[ɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ɔːr] [ðə; ði] [friː] [ˈspɪrɪts] [grəʊθ] .
Or natural , or the free spirit's growth .
或者 自然的 , 或者 这 自由的 精神的 生长 .

或者说是自然而然的，或者说是自由精神的成长。

[ðəʊ] [hæst] [nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [lɜːrn] .
Thou hast not that to learn .
你 哈斯特 不是 那 到 学习 .

你无需学习这个。

[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [stɪl]
The natural still
这 自然的 仍然

自然静止

[ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈerər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [swəːvz] ,
Is without error ; but the other swerves ,
是 没有 错误 ; 但 这 其他 急转弯 ,

它毫无谬误；但其他的却偏离正道，

[ɪf] [ɑːn] [ɪl] [ˈɑːbdʒekt] [bent] , [ɔːr] [θruː] [ɪkˈses]
If on ill object bent , or through excess
如果 在 患病的 目的 弯曲 , 或者 通过 过量的

如果物体弯曲不良，或因过度弯曲而导致损坏

[ʌv; əv] [ˈvɪgər] , [ɔːr] [ˈdiːfekt] .
Of vigour , or defect .
的 活力 , 或者 缺点 .

活力，或缺陷。

[waɪl] [ɛə] [aɪ 'ti:] [si:ks]
While e'er it seeks
尽管 曾经 它 寻找

虽然它一直在寻找

[ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [ˈblesɪŋz] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈmeɜər] [du:]
The primal blessings , or with measure due
这 原始 祝福 , 或者 和 措施 到期的

原始的祝福，或适度的祝福

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪnˈfɪəriər] , [noʊ] [dɪˈlaɪt] , [ðæt] [ˈfloʊz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
Th ' inferior , no delight , that flows from it ,
钚 - 下 , 不 喜 , 那 流量 从 它 ,

低劣的，没有快乐，从中流露出来。

[pɑ:ˈteɪks] [ʌv; əv] [ɪl] .
Partakes of ill .
参与者 的 患病的 .

参与疾病。

[bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][wɔ:rp][tu:; tə][ˈi:v(ə)l] ,
But let it warp to evil ,
但 让 它 经 到 邪恶的 ,

但让它扭曲成邪恶吧。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈɑ:rdər] [ðæn; ðən] [bi'hu:v] , [ɔ:r] [les] .
Or with more ardour than behooves , or less .
或者 和 更多的 热情 比 理应 , 或者较少的 .

或者热情过头，或者热情不足。

[pərˈsu:] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ðen]
Pursue the good , the thing created then
追求 这 好的 , 这 事物 创建 然后

追求美好，追求那时创造的事物。

[wɜ:ɹks] - [genst] [ɪts][ˈmeɪkər] .
Works ' gainst its Maker .
作品 - 对抗 它是 制造商 .

与造物主作对。

[hens] [ðəʊ] [mʌst; məst][ɪnˈfɜ:r]
Hence thou must infer
因此 你 必须 推断

因此你必须推断

[ðæt] [lʌv] [ɪz][ˈgɜ:rmɪn][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈvɜ:rtʃu:][ɪn][ji:; jɪ] ,
That love is germin of each virtue in ye ,
那 爱 是 胚芽 的 每个 美德 在 是的 ,

那份爱是你们所有美德的萌芽。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ækt][noʊ] [les] , [ðæt] [ˈmerɪts][peɪn] .
And of each act no less , that merits pain .
和 的 每个 行为 不 较少的 , 那 优点 疼痛 .

而每一项行为，都理应受到惩罚。

[naʊ] [sɪns] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn'tend]
Now since it may not be , but love intend
现在 自从 它 可能 不是 是 , 但 爱 打算

现在，或许并非如此，但爱意如此。

[ðə; ði] [ˈwelfər] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [lʌvz] ,
The welfare mainly of the thing it loves ,
这 福利 主要 的 这 事物 它 爱 ,

主要是为了它所爱之物的福祉，

[ɔ:l] [frʌm; frəm] [self] - ['heitrid] [ɑ:r; ə] [sɪ'kjʊr] ; [ænd; ənd] [sɪns]
All from self - hatred are secure ; and since
全部 从 自己 - 仇恨 是 安全的 ; 和 自从

一切都源于自我憎恨；而且由于

[noʊ] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [θɔ:t] [ti:] - [ɪg'zɪst] [ə'pɑ:rt]
No being can be thought t ' exist apart
不 存在 能 是 想法 t - 存在 除

任何存在都不能被认为独立于其他事物而存在。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ə; eɪ] [bɑ:r]
And independent of the first , a bar
和 独立的 的 这 第一的 , 一个 酒吧

而且，与第一点无关，酒吧

[ʌv; əv] ['i:kwəl] [fɔ:rs] [rɪs'treɪnz] [frʌm; frəm] ['heitɪŋ] [ðæt] .
Of equal force restrains from hating that .
的 平等的 力量 约束 从 憎恨 那 .

同样的力量也抑制了我们对它的憎恨。

" [grænt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [dʒʌst] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz]
" **Grant the distinction just ; and it remains**
" 授予 这 区别 只是 ; 和 它 遗迹

“给予这种区别是公正的；它依然如此。”

[ðə; ði] - ['i:v(ə)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'hʌðɜ:z] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʌvd] .
The ' evil must be another's , which is lov'd .
这 - 邪恶的 必须 是 另一个的 , 哪个 是 喜爱 .

邪恶必定是他人的，而他人是被爱的。

[θri:] [weɪz] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪz] - [ɪn] [jʊr; jər] [kleɪ] .
Three ways such love is gender'd in your clay .
三 方式 这样的 爱 是 - 在 你的 黏土 .

在你的作品中，这种爱以三种方式体现性别特征。

[ðer; ðər] [ɪz] [hu:] [hoʊps] ([hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:z] [wɜ:rθ] [dɪ'prest] ,)
There is who hopes (his neighbour's worth deprest ,)
那里 是 WHO 希望 (他的 邻居 值得 压榨 ,)

有人希望（邻居的价值贬损，）

[ˌpri:'emɪnəns] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kʌvəts] [hens]
Preeminence himself , and coverts hence
卓越 他自己 , 和 隐蔽人员 因此

至高无上者本人，以及由此而来的隐士

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtnəs] [ðæt] [ə'hʌðər] [fɔ:l] .
For his own greatness that another fall .
为了 他的 自己的 伟大 那 其他 落下 .

为了他自身的伟大，他又一次跌倒了。

[ðer; ðər] [ɪz] [hu:] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪrɪz] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
There is who so much fears the loss of power ,
那里 是 WHO 所以 很多 恐惧 这 损失 的 力量 ,

有些人非常害怕失去权力，

[feɪm] , ['feɪvər] , ['glɔ:ri] ([ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [maʊnt]
Fame , favour , glory (should his fellow mount
名声 , 偏爱 , 荣耀 (应该 他的 同伴 山

名誉、恩宠、荣耀（如果他的同伴坐骑.....）

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm]) , [ænd; ənd] [soʊ] ['sɪkənz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
Above him) , and so sickens at the thought ,
多于 他) , 和 所以 令人作呕 在 这 想法 ,

（在他上方），想到这一点就感到恶心。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðer; ðər] [ˈɑːpəzɪt] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hiː; hi] ,
He loves their opposite : and there is he ,
他 爱 他们的 对面的 : 和 那里 是 他 ,
他爱上了他们的对立面：而他自己，就在那里。

[hu:m] [rɔːŋ] [ɔːr][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [si:mz] [tuː; tə][gɔːl][ænd; ənd] [feɪm]
Whom wrong or insult seems to gall and shame
谁 错误的 或者 侮辱 似乎 到 瘪 和 耻辱
谁的错误或侮辱似乎会激起他的愤慨和羞耻感。

[ðæt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][θɜːrst][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] , [ænd; ənd] [sʌt] [niːdz]
That he doth thirst for vengeance , and such needs
那 他 确实 口渴 为了 复仇 , 和 这样的 需求
他渴望复仇，并且有这样的需求

[mʌst; məst][dəʊt][ɑːn] [ˈʌðɜːz] [ˈiːv(ə)l] .
Must doat on other's evil .
必须 杜阿特 在 其他的 邪恶的 :
必须谴责他人的罪恶。

[hɪr] [brˈniːθ]
Here beneath
这里 下面
这里下方

[ðɪs] [ˈθriːfoʊld] [lʌv] [ɪz] .
This threefold love is mourn'd .
这 三重 爱 是 哀悼 :
这三重爱情令人惋惜。

[ʌv; əv][tiː ˈertʃ] - [ˈʌðər] [sɔːrt]
Of th ' other sort
的 th - 其他 种类
另一种

[biː; bi] [naʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊz] [ɡʊd]
Be now instructed , that which follows good
是 现在 指示 , 那 哪个 跟随 好的
现在须知，善行之后必有善果。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] [kɔːrs] .
But with disorder'd and irregular course .
但 和 - 和 不规律的 课程 :
但过程混乱且不规律。

" [ɔːl] [ɪndɪˈstɪŋktli] [ˌæprɪˈhend] [ə; eɪ] [blɪs]
" **All indistinctly apprehend a bliss**
" 全部 模糊不清 逮捕 一个 极乐
所有人都模糊地感受到一种幸福

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [meɪ] [rest] , [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl]
On which the soul may rest , the hearts of all
在 哪个 这 灵魂 可能 休息 , 这 心 的 全部
灵魂得以安息之处，众生之心皆得安宁。

[jɜːrn] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [buən]
Yearn after it , and to that wished bourn
向往 后 它 , 和 到 那 希望 伯恩
渴望它，并奔向那所期盼的归宿

[ɔːl] [ˈðerfɔːr] [straɪv] [tuː; tə][tend] .
All therefore strive to tend .
全部 所以 努力 到 趋向 :
因此，所有人都努力去照料。

[ɪf] [ji:; ji][br'hooɪd]
If ye behold
如果 是的 看哪

如果你们看见

[ɔ:r] [si:k] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [rɪ'mɪs] [ænd; ənd][læks] ,
Or seek it with a love remiss and lax ,
或者 寻找 它 和 一个 爱 疏忽 和 松散 ,

或者用一种漫不经心、懈怠的爱去追求它，

[ðɪs] ['kɔ:rnɪs] ['æftər][dʒʌst] [rɪ'pentɪŋ] [leɪz]
This cornice after just repenting lays
这 檐口 后 只是 忏悔 躺下

这檐口在忏悔之后躺了下来

[ɪts][ˈpi:n(ə)l][ˈtɔ:rmənt][ɑ:n][ji:; ji] .
Its penal torment on ye .
它是 刑事 折磨 在 是的 :

它对你们的惩罚和折磨。

[ˈʌðər] [gʊd]
Other good
其他 好的

其他优点

[ðer; ðər][ɪz] , [wer] [mæn][faɪndz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] :
There is , where man finds not his happiness :
那里 是 , 在哪里 男人 发现 不是 他的 幸福 :

有一个地方，人找不到幸福：

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [fruɪ](ə)n] , [nɑ:t] [ðæt] [blest]
It is not true fruition , not that blest
它 是 不是 真的 果实 , 不是 那 祝福

这并非真正的圆满，并非那份祝福。

[ˈes(ə)nɪs] , [lʌv; əv] [ˈevri] [gʊd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [ru:t] .
Essence , of every good the branch and root .
本质 , 的 每一个 好的 这 分支 和 根 :

本质，一切美好事物的根基和分支。

[ðə; ði] [lʌv] [tu:] [ˈlævɪʃli] [ɑ:n] [ðɪs] ,
The love too lavishly bestow'd on this ,
这 爱 也 慷慨地 授予 在这 ,

对它的爱太过慷慨了，

[ə'lɔ:ŋ] [θri:] ['sɜ:rkəl] ['oʊvər][ju: 'es] , [ɪz]
Along three circles over us , is mourn'd .
沿着 三 界 超过 我们 , 是 哀悼 :

在我们头顶的三个圆圈里，充满了哀悼。

[ə'kaʊnt] [lʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][trɪ'pɑ:rtart]
Account of that division tripartite
帐户 的 那 分配 三方

该划分三方的说明

[ɪk'spekt][nɑ:t] , [ˈfɪtər] [fɔ:r; fər] [ðəɪn] [oʊn] ['ri:sɜ:rtʃ] .
Expect not , fitter for thine own research .
预计 不是 , 钳工 为了 你的 自己的 研究 :

不要抱有期待，更适合你自己的研究。

" ['kæntoʊ][ˌeksˌvi:'aɪ'ar'aɪ]
" **CANTO XVIII**
" 坎托 十八

[ðə; ði] ['ti:tʃər] ['endɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['dɪskɔ:rs]
The teacher ended , and his high discourse
这 老师 结束 , 和 他的 高的 话语

老师结束了他的高谈阔论。

[kən'klu:dɪŋ] , ['ɜ:rnɪst] [ɪn][maɪ] [lʊks] -
Concluding , earnest in my looks inquir'd
总结 , 认真 在 我的 看起来 -

最后，我神情认真地询问道

[ɪf] [aɪ] [əpɪrd] ['kɑ:ntent] ; [ænd; ənd][aɪ] , [hu:m] [stɪl]
If I appear'd content ; and I , whom still
如果 我 出现 内容 ; 和 我 , 谁 仍然

如果我看起来很满足；而我，仍然

[ʌn'seɪtɪd] [θɜ:rst][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] - , [wʌz; wəz] [mju:t] ,
Unsated thirst to hear him urg'd , was mute ,
未满足 口渴 到 听到 他 - , 曾是 沉默的 ,

渴望听到他的声音，却哑口无言。

[mju:t] ['aʊtwərdli] , [jet] ['ɪnwərdli] [aɪ] [sed] :
Mute outwardly , yet inwardly I said :
沉默的 向外 , 然而 内心 我 说 :

表面上沉默不语，内心却在诉说：

" [pər'tʃæns] [maɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['kwɛstʃənɪŋ] [ə'fendz] .
" **Perchance my too much questioning offends .**
" 或许 我的 也 很多 提问 冒犯 .

“或许我问得太多冒犯了您。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] , [tru:] ['fɑ:ðər] , [mɑ:rkt] [ðə; ðɪ] ['si:krət] [wɪʃ]
" **But he , true father , mark'd the secret wish**
" 但 他 , 真的 父亲 , 标记 这 秘密 希望

但他，这位真正的父亲，记住了这个秘密愿望

[baɪ] ['dɪfɪdəns] - , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] , [gɜv]
By diffidence restrain'd , and speaking , gave
经过 羞怯 - , 和 请讲 , 给予

因羞怯而克制，开口说话时，却显得有些拘谨。

[em 'i:] ['boʊldnəs] [ðʌs] [tu:; tə] [spi:k] : " ['mæstər] , [maɪ] [saɪt]
Me boldness thus to speak : " Master , my Sight
我 大胆 因此 到 说话 : " 掌握 , 我的 视线

我大胆地说道：“主人，我的视线

['gæðərz] [soʊ] ['laɪvli] ['vɜ:rtʃu:][frʌm; frəm][ðəɪ] [bi:mz] ,
Gathers so lively virtue from thy beams ,
聚集 所以 热闹 美德 从 你的 光束 ,

从你的光芒中汲取如此鲜活的美德，

[ðæt] [ɔ:l] , [ðəɪ] [wɜ:rdz] [kən'veɪ] , [dɪ'stɪŋkt][ɪz] [si:n] .
That all , thy words convey , distinct is seen .
那 全部 , 你的 字 传达 , 清楚的 是 已见 .

你的话语所传达的一切，都清晰可见。

['werfɔ:r] [aɪ] [preɪ] [ði:] , ['fɑ:ðər] , [hu:m] [ðɪs] [hɑ:rt]
Wherefore I pray thee , father , whom this heart
因此 我 祈祷 你 , 父亲 , 谁 这 心

因此，我祈求你，父亲，这颗心

[hoʊldz] ['dɪrɪst] !
Holds dearest !
持有 亲爱的 !

最珍贵的！

[ðəʊ] [wʊdst] [deɪn] [baɪ] [pru:f] [ti:] - [ʌn'fəʊld]
thou wouldst deign by proof t ' unfold
你 会 设计 经过 证明 t - 展开

你竟愿意以证据来证明这一点

[ðæt] [lʌv] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɔ:rs] [ðəʊ]
That love , from which as from their source thou bring'st
那 爱 , 从 哪个 作为 从 他们的 来源 你 带走

那份爱，你从中如同从源头带来.....

[ɔ:l] [gʊd] [di:dz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑ:pəzɪt] .
All good deeds and their opposite .
全部 好的 契约 和 他们的 对面的 .

一切善行及其反面。

" [hi:; hi] [ðen] :
" **He then** :
" 他 然后 :

然后他：

" [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [dis'kləʊz][bi:; bi][ðəɪ] [klɪr] [ken]
" **To what I now disclose be thy clear ken**
" 到 什么 我 现在 透露 是 你的 清除 肯

“对于我接下来要披露的内容，你务必清楚明白。”

[də'rektɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['pleɪnli] [ʃælt] [br'hoʊld]
Directed , and thou plainly shalt behold
指导 , 和 你 显然 应 看哪

指引着你，你必清楚地看到

[haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊz] [blaɪnd][hæv; həv] - , [hu:] [meɪk] [ðəm'selvz]
How much those blind have err'd , who make themselves
如何 很多 那些 瞎的 有 - , WHO 制作 他们自己

那些盲目自大的人犯了多少错误啊！

[ðə; ði] [gaɪdz] [ʌv; əv][men] .
The guides of men .
这 指南 的 男人 .

男人的向导。

[ðə; ði][səʊl] , [kri'eɪtɪd] [æpt]
The soul , created apt
这 灵魂 , 创建 易于

灵魂，被创造出来恰如其分

[tu:; tə] [lʌv] , [mu:vz] ['vɜ:rsət(ə)l] [wɪtʃ] [wei] -
To love , moves versatile which way soe'er
到 爱 , 移动 多才多艺的 哪个 方式 -

爱，无论往哪个方向发展，都灵活多变

[ɔ:t] ['pli:zɪŋ] ['prɑ:ɪmpts, 'prɑ:ɪmps][hɜ:r; həɹ] , [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] -
Aught pleasing prompts her , soon as she is wak'd
零 令人愉悦 提示 她 , 很快 作为 她 是 -

她一醒来就感到愉悦。

[baɪ] ['pleʒər] ['ɪntu:][ækt] . [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [tru:]
By pleasure into act . Of substance true
经过 乐趣 进入 行为 . 的 物质 真的

因快乐而行动。实质真实

[jʊr; jər] [æprɪ'henʃn] [fɔ:rmz][ɪts] ['kaʊntərfaɪt] ,
Your apprehension forms its counterfeit ,
你的 忧虑 表格 它是 伪造 ,

你的担忧构成了它的赝品，

[ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'di:əl] [ˈeɪp] [ˈprezəntɪŋ]
And in you the ideal shape presenting
和 在 你 这 理想的 形状 呈现
而你，则展现出理想的身材。

[ə'træktz] [ðə; ði] [soʊlz] [rɪ'gɑ:rd] .
Attracts the soul's regard .
吸引 这 灵魂的 看待 .
吸引灵魂的目光。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ðʌs] [drɔ:n] ,
If she , thus drawn ,
如果 她 , 因此 绘制 ,
如果她就这样被画了出来，

[ɪn'klaɪn] [tə:rd] [aɪ 'tiː] , [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ɪn'klaɪnɪŋ] ,
incline toward it , love is that inclining ,
倾斜 朝向 它 , 爱 是 那 倾斜 ,
倾向于它，爱就是那种倾向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈneɪtʃər] [nɪt] [baɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][ʃiː; ʃi] .
And a new nature knit by pleasure in ye .
和 一个 新的 自然 针织 经过 乐趣 在 是的 .
你们心中因快乐而孕育出一种新的天性。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [pɔɪnts] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [si:ks]
Then as the fire points up , and mounting seeks
然后 作为 这 火 积分 向上 , 和 安装 寻找
然后，当火焰向上燃烧，爬升寻找

[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæstɪŋ] [si:t] , [i:n] [ðʌs]
His birth - place and his lasting seat , e'en thus
他的 出生 - 地方 和 他的 持久 座位 , e'en 因此
他的出生地和他永恒的居所，即便如此

[ˈentərz][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [soʊl][ˈɪntuː][dɪ'zʌɪər] ,
Enters the captive soul into desire ,
进入 这 俘虏 灵魂 进入 欲望 ,
被囚禁的灵魂陷入欲望之中，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ðæt] [nɛə] [rests]
Which is a spiritual motion , that ne'er rests
哪个 是 一个 精神 运动 , 那 从未 休息
这是一种永不停息的精神运动。

[bɪ'fɔ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ 'tiː] [lʌvz] .
Before enjoyment of the thing it loves .
前 享受 的 这 事物 它 爱 .
在享受所爱之物之前。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪː] , [haʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
Enough to show thee , how the truth from those
足够的 到 展示 你 , 如何 这 真相 从 那些
足以向你展示，那些真相是如何从那些人身上体现出来的。

[ɪz][ˈhɪd(ə)n] , [huː] [ə'vɜ:r][ɔ:l] [lʌv] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Is hidden , who aver all love a thing
是 隐 , WHO 断言 全部 爱 一个 事物
隐藏着，谁都爱某样东西

[preɪz] - [ˈwɜ:rði] [ɪn][ɪt'self] : [ɔ:l'doʊ] [pər'hæps]
Praise - worthy in itself : although perhaps
称赞 - 值得 在 本身 : 虽然 也许
本身就值得称赞：尽管或许

[ɪts] ['sʌbstəns] [si:m] [sti:l] [gʊd] .
Its substance seem still good .
它是 物质 似乎 仍然 好的 .

它的成分似乎仍然很好。

[jet] [ɪf] [ðə; ði][wæks]
Yet if the wax
然而 如果 这 蜡

然而，如果蜡

[bi:; bi] [gʊd] , [aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] [nɑ:t][ti: 'ert] - [ɪm'pre(ə)n] [mʌst; məst] . "
Be good , it follows not th ' impression must . "
是 好的 , 它 跟随 不是 th - 印象 必须 . "

要善良，这并不一定意味着必须给人留下好印象。

" [wʌt] [lʌv] [ɪz] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , " [ðəɪ][wɜ:rdz] , [oʊ] [gaɪd] !
" **What love is , I return'd , thy words , O guide !**
" 什么 爱 是 , " 我 已返回 , " 你的 字 , 哦 指导 !

“什么是爱？”我回答道，“你的话语，我的向导啊！”

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['dɔ:s(ə)l][maɪnd] , [rɪ'vi:l] .
And my own docile mind , reveal .
和 我的 自己的 温顺 头脑 , 揭示 .

而我那温顺的心灵，也显露出来。

[jet] [ðens]
Yet thence
然而 因此

然而，

[nu:] [daʊts] [hæv; həv] [sprʌŋ] .
New doubts have sprung .
新的 疑虑 有 弹簧 .

新的疑虑出现了。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪf] [lʌv]
For from without if love
为了 从 没有 如果 爱

如果爱来自外部

[bi:; bi] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [noʊz]
Be offer'd to us , and the spirit knows
是 提供 到 我们 , 和 这 精神 知道

献给我们，圣灵便知晓。

[noʊ] ['ʌðər] ['fʊtɪŋ] , [tend][ʃi:; ʃi] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
No other footing , tend she right or wrong ,
不 其他 立足点 , 趋向 她 正确的 或者 错误的 ,

没有其他立足之地，她倾向于对或错。

[ɪz][noʊ] ['dezərt] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
Is no desert of hers .
是 不 沙漠 的 她的 .

这不是她的沙漠。

" [hi:; hi] ['ænsər] [ðʌs] :
" **He answering thus** :
" 他 回答 因此 :

他的回答是：

" [wʌt] ['ri:z(ə)n] [hɪr] [dis'klʌvəz] [aɪ][hæv; həv] ['paʊər]
" **What reason here discovers I have power**
" 什么 原因 这里 发现 我 有 力量

“理性在此揭示了我的力量

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ði:] : [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [brɪˈɑːnd] , [ɪkˈspekt]
To show thee : that which lies beyond , expect
到 展示 你 : 那 哪个 谎言 超过 , 预计

向你展示：彼岸之物，敬请期待

[frʌm; frəm] ['bitrɪs] , [feɪθ] [nɑːt] ['riːzənz] [tæsk] .
From Beatrice , faith not reason's task .
从 贝娅特丽丝 , 信仰 不是 原因 任务 :

来自贝阿特丽斯：信仰而非理性是任务。

[ˈspɪrɪt] , [səbˈstænj(ə)l] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['mætər]
Spirit , substantial form , with matter join'd
精神 , 重大的 形式 , 和 事情 加入

精神，实体形式，与物质结合

[nɑːt][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n][mɪksd] , [hæθ] [ɪn][ɪtˈself]
Not in confusion mix'd , hath in itself
不是 在 困惑 混合 , 有 在 本身

并非混杂混乱，而是自有其物。

[spəˈsɪfɪk] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] ['juːniən][bɔːrn] ,
Specific virtue of that union born ,
具体的 美德 的 那 联盟 出生 ,

该结合所诞生的特殊美德，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][felt] [ɪkˈsept] [aɪ ˈtiː][wɜːrk] , [nɔːr][praːvd]
Which is not felt except it work , nor prov'd
哪个 是 不是 毛毡 除了 它 工作 , 也不 已提供

只有实际操作才能感受到，也无法证明。

[bʌt; bət] [θruː] [ɪˈfekt] , [æz; əz]['vedʒtəb(ə)l][laɪf]
But through effect , as vegetable life
但 通过 影响 , 作为 蔬菜 生活

但通过效果，就像植物生命一样

[baɪ][ðə; ði] [ɡriːn] [liːf] .
By the green leaf .
经过 这 绿色的 叶子 :

在绿叶旁边。

[frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt]
From whence his intellect
从 何处 他的 智力

他的智慧源自何处？

[diˈdjuːst] [ɪts][ˈpraɪm(ə)l]['nəʊtɪsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Deduced its primal notices of things ,
推断 它是 原始 通知 的 事物 ,

推断出它对事物的原始感知，

[mæn] ['ðɜːfɔːr] [noʊz] [nɑːt] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪts]
Man therefore knows not , or his appetites
男人 所以 知道 不是 , 或者 他的 食欲

因此，人既不知道，也不知道自己的欲望。

[ðɜː; ðər][fɜːrst] [əˈfek(ə)nz] ; [sʌtʃ] [ɪn][juː; jʊ] , [æz; əz] [ziːl]
Their first affections ; such in you , as zeal
他们的 第一的 情感 ; 这样的 在 你 , 作为 热情

他们最初的感情；比如你身上的热情

[ɪn] [biːz] [tuː; tə] ['gæðər] ['hʌni] ; [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,
In bees to gather honey ; at the first ,
在 蜜蜂 到 收集 蜂蜜 ; 在 这 第一的 ,

蜜蜂采集蜂蜜；起初，

[voʊˈlɪj(ə)n] , [ˈmerɪtɪŋ] [nɔːr] [blɛɪm] [nɔːr] [preɪz] .
Volition , meriting nor blame nor praise .

意志 , 值得 也不 责备 也不 称赞 .

意志，既不该受责备，也不该受赞扬。

[bʌt; bət] [ɔː(r)] [i:tɪ] [ˈloʊər] [ˈfæk(ə)lti] [suˈpri:m] ,
But o'er each lower faculty supreme ,

但 超过 每个 降低 学院 最高 ,

但是，在每个较低级别的学院中，

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][lɪst][ɑːr; ər] - [tuː; tə][hɜːr; hər][bɑːr] ,
That as she list are summon'd to her bar ,

那 作为 她 列表 是 - 到 她 酒吧 ,

当她列出被叫到她酒吧的客人名单时，

[ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][juː; jʊ] , [huːz] [dʒʌst] [vɔɪs]
Ye have that virtue in you , whose just voice

叶 有 那 美德 在 你 , 谁 只是 嗓音

你们身上有那种美德，那就是公正的声音

[ʌtʰɛθ] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ænd] [huːz] [wɜːrd][ʃʊd; ʃəd] [ki:p]
Uttereth counsel , and whose word should keep

发出 法律顾问 , 和 谁 单词 应该 保持

提出忠告，其言辞应当遵守

[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [əˈsent] .
The threshold of assent .

这 临界点 的 同意 .

同意的门槛。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] ,
Here is the source ,

这里 是 这 来源 ,

以下是来源：

[wens] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈmerɪt][ɪn][juː; jʊ][ɪz] - ,
Whence cause of merit in you is deriv'd ,

何处 原因 的 优点 在 你 是 - ,

你身上功德的根源何在？

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] ,
E'en as the affections good or ill she takes ,

e'en 作为 这 情感 好的 或者患病的 她 需要 ,

即使是她所接受的善意或恶意，

[ɔːr][ˈsevərz] , - [æz; əz][ðə; ði] [tʃæf] .
Or severs , winnow'd as the chaff .

或者 服务器 , - 作为 这 糠 .

或者像谷壳一样被扬去。

[ðoʊz] [men]
Those men

那些 男人

那些人

[huː] - [went][tuː; tə] [depθ] [prəˈfaʊndɪst] , [mɑːrkt]
Who reas'ning went to depth profoundest , mark'd

WHO - 去 到 深度 最深邃 , 标记

谁的推理深入到了最深刻的层面，被标记了

[ðæt] [ɪˈneɪt] [ˈfriːdəm] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ðens] -
That innate freedom , and were thence induc'd

那 先天 自由 , 和 是 因此 -

那种与生俱来的自由，并由此而来

[tuː; tə] [li:v] [ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [ˈti:tʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
To leave their moral teaching to the world .
到 离开 他们的 道德 教学 到 这 世界 .
把他们的道德教诲留给世人。

[grænt] [ðen] , [ðæt][frʌm; frəm] [nəˈsesəti] [əˈraɪz]
Grant then , that from necessity arise
授予 然后 , 那 从 必要性 出现
那么, 就承认, 出于必然性而产生

[ɔ:l] [lʌv] [ðæt] [gləʊz] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] ; [tuː; tə] [dɪsˈmɪs]
All love that glows within you ; to dismiss
全部 爱 那 发光 之内 你 ; 到 解雇
你心中闪耀的所有爱; 都应摒弃。

[ɔ:r] [ˈhɑːrbər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][paʊər][ɪz][ɪn] [jɔːrˈselvz] .
Or harbour it , the pow'r is in yourselves .
或者 港口 它 , 这 力量 是 在 你们自己 .
或者把它藏在心里, 力量就在你们自己手中。

[rɪˈmembər] , [ˈbitrɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] [staɪl] ,
Remember , Beatrice , in her style ,
记住 , 贝娅特丽丝 , 在 她 风格 ,
记住, 贝娅特丽丝, 用她自己的方式,

[dɪˈnɒmɪneɪt] [friː] [tʃɔɪs] [baɪ] [ˈemɪnəns]
Denominates free choice by eminence
面额 自由的 选择 经过 卓越
以卓越成就来定义自由选择

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈvɜːrtʃuː] , [ɪf] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
The noble virtue , if in talk with thee
这 高贵 美德 , 如果 在 讲话 和 你
高尚的美德, 若与你交谈

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃ] [əˈpaɪn][ðæt] [θiːm] .
She touch upon that theme .
她 触碰 之上 那 主题 .
她也谈到了这个主题。

" [ðə; ði] [muːn] , [wel] [naɪ]
" **The moon , well nigh**
" 这 月亮 , 出色地 夜
“月亮, 近在咫尺

[tuː; tə] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] [bɪˈleɪtɪd] , [meɪd] [ðə; ði][stɑːrɜː]
To midnight hour belated , made the stars
到 午夜 小时 迟到的 , 制成 这 明星
直到午夜时分, 群星才闪耀。

[əˈpɪr] [tuː; tə][wɪŋk][ænd; ənd] [feɪd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brɔːd] [dɪsk]
Appear to wink and fade ; and her broad disk
出现 到 眨眼 和 褪色 ; 和 她 广阔 磁盘
仿佛眨眼间消逝; 以及她宽阔的圆盘

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ][kræɡ][ɑːn][ˈfaɪər] , [æz; əz][ʌp][ðə; ði] [vɔːlt]
Seem'd like a crag on fire , as up the vault
似乎 喜欢 一个 岩 在 火 , 作为 向上 这 金库
就像一座着火的峭壁, 向上攀登金库

[ðæt] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] - , [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ðen] [wɔːmz] ,
That course she journey'd , which the sun then warms ,
那 课程 她 - , 哪个 这 太阳 然后 温暖 ,
她走过的那条路, 后来被太阳温暖了。

[wen] [ðei] [ʌv; əv] [roʊm] [bɪ'hoʊld][him; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][set] .
When they of Rome behold him at his set .
什么时候 他们 的 罗马 看哪 他 在 他的 放 .

当罗马人看到他坐在那里时。

[bɪ'twɪkst][sɑ:'dɪnjə][ænd; ənd][ðə; ði] - [aɪ] .
Betwixt Sardinia and the Corsic isle .
中间 撒丁岛 和 这 - 小岛 .

位于撒丁岛和科西嘉岛之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [weɪt] , [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [θɔ:t] ,
And now the weight , that hung upon my thought ,
和 现在 这 重量 , 那 悬挂 之上 我的 想法 ,

而现在，萦绕在我心头的重担，

[wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðæt] [klɪr] ['spɪrɪt] ,
Was lighten'd by the aid of that clear spirit ,
曾是 - 经过 这 援助 的 那 清除 精神 ,

在那清澈的心灵的帮助下，我感到轻松了许多。

[hu:] ['reɪzɪθ] ['ændi:z] [ə'bʌv] [məntʃu:əz] [neɪm] .
Who raiseth Andes above Mantua's name .
WHO 提高 安第斯山脉 多于 曼图亚的 姓名 .

谁将安第斯山脉高举于曼图亚之上？

[aɪ] ['ðerfɔ:r] , [wen] [maɪ] ['kwestʃənz] [hæd; həd]
I therefore , when my questions had obtain'd
我 所以 , 什么时候 我的 问题 有 已获得

因此，当我的问题得到解答后，我

[sə'lu:ʃ(ə)n][pleɪn][ænd; ənd]['æmp(ə)l] , [stʊd] [æz; əz][wʌn]
Solution plain and ample , stood as one
解决方案 清楚的 和 充足 , 站立 作为 一

解决方案简洁明了，完整无缺。

['mju:zɪŋ][ɪn] ['drɪrɪ] ['slʌmbər] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ]
Musing in dreary slumber ; but not long
沉思 在 凄凉 睡眠 ; 但 不是 长的

在昏昏欲睡中沉思；但不久之后

; [fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] ,
Slumber'd ; for suddenly a multitude ,
睡着了 ; 为了 突然 一个 民众 ,

沉睡着；突然间，许多人，

[ðə; ði] [sti:p] [ɔ:l'redi] ['tɜ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
The steep already turning , from behind ,
这 陡 已经 转弯 , 从 在后面 ,

陡峭的山坡已经开始转弯，从后面看去。

[ɑ:n] .
Rush'd on .
匆忙 在 .

匆匆赶路。

[wɪð; wɪθ]['fjʊrɪ][ænd; ənd][laɪk]['rændəm] [raʊt] ,
With fury and like random rout ,
和 愤怒 和 喜欢 随机的 路线 ,

带着愤怒和如同随机溃败般的姿态，

[æz; əz] ['ekəʊɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃɔ:z] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɜ:rd]
As echoing on their shores at midnight heard
作为 回声 在 他们的 海岸 在 午夜 听到

午夜时分，回荡在他们海岸边的声音

[ˈɪsmɪnəs] [ænd; ənd][ˈæsəpəs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θiːbz]
Ismenus and Asopus , for his Thebes
伊斯梅努斯 和 阿索普斯 , 为了 他的 底比斯

伊斯墨努斯和阿索普斯，为了他的底比斯

[ɪf] [ˈbækəs] - [help][wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] ; [soʊ] [keɪm] [ðɪːz]
If Bacchus ' help were needed ; so came these
如果 巴克斯 - 帮助 是 需要 ; 所以 来了 这些

如果需要酒神巴克斯的帮助，那么这些就来了。

[tuːˈmʌltjuəs] , [ˈkəːvɪŋ] [ɪːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd][step] ,
Tumultuous , curving each his rapid step ,
动荡的 , 弯曲 每个 他的 迅速的 步 ,

喧闹，每一步都带着弧线，他迈着快速的步伐，

[baɪ] [ˈiːgərnəs] - [ʌv; əv][ˈhoʊli] [lʌv] .
By eagerness impell'd of holy love .
经过 渴望 - 的 圣 爱 .

出于圣爱的渴望。

[suːn] [ðeɪ] - [juː ˈes] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈswɪftnəs]
Soon they o'ertook us ; with such swiftness mov'd
很快 他们 - 我们 ; 和 这样的 速度 已移动

很快他们就追上了我们；速度如此之快.....

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [kraʊd] .
The mighty crowd .
这 强大的 人群 .

庞大的人群。

[tuː] [ˈspɪrɪts][æt; ət][ðer; ðər] [hed]
Two spirits at their head
二 烈酒 在 他们的 头

他们头顶有两个幽灵

[kraɪd] [ˈwiːpɪŋ] ; " [ˈblesɪd; blest] [ˈmeri] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [heɪst]
Cried weeping ; " Blessed Mary sought with haste
哭 哭泣 ; " 蒙福 玛丽 寻求 和 匆忙

哭喊着；“蒙福的玛利亚急忙寻找

[ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈriːdʒən] .
The hilly region .
这 丘陵 地区 .

丘陵地区。

[ˈsiːzər] [tuː; tə] [səbˈduː]
Caesar to subdue
凯撒 到 征服

凯撒征服

- , [ˈdɑːrtɪd][ɪn] [maːˈseɪlz] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,
Ilerda , darted in Marseilles his sting ,
- , 飞镖 在 马赛 他的 蜇 ,

伊莱尔达在马赛刺出了他的毒刺，

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [speɪn] .
And flew to Spain .
和 飞翔 到 西班牙 .

然后飞往西班牙。

" - - " [oʊ] [ˈtæri] [nɑːt] : [əˈweɪ] ;
" - - " **Oh tarry not : away ;**
" - - " 哦 焦油 不是 : 离开 ;

“——哦，不要耽搁：离开；

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] ; " [let][nɑ:t][taɪm][bi:; bi][lɔ:st]
" The others shouted ; " let not time be lost
" 这 其他的 喊叫 ; " 让 不是 时间 是 丢失的

其他人喊道：“不要浪费时间。”

[θru:] ['slæknəs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
Through slackness of affection .
通过 松懈 的 感情 .

由于感情的疏忽。

[ˈhɑ:rti] [zi:l]
Hearty zeal
爽朗 热情

满腔热情

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌri:'æniˌmeɪts][sə'lestʃ(ə)l] [greɪs] . " To serve reanimates celestial grace . "
到 服务 复活 天体 优雅 . "

服务他人能使天上的恩典重现生机。

" [oʊ][ji:; ji] , [ɪn] [hu:m] [ɪn'tensər] ['fə:vənsi]
" O ye , in whom intenser fervency
" 哦 是的 , 在 谁 更强烈 热忱

“哦，你们当中有更强烈的热情的人啊！ ”

[ˈhæpli] [sə'plaɪz] , [wer] [lu:k'wɔ:rm] ['ə:st][ji:; ji] ,
Haply supplies , where lukewarm erst ye fail'd ,
或许 补给品 , 在哪里 温 最初 是的 失败 ,

或许还能提供，即便你以前提供的是不温不火的东西，

[sloʊ] [ɔ:r] [nɪ'glektfɪ] , [tu:; tə] [əb'zɑ:lɪv] [jʊr; jər][pɑ:rt]
Slow or neglectful , to absolve your part
慢的 或者 疏忽 , 到 开脱 你的 部分

行动迟缓或疏忽大意，以免除你的责任

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃuəs] , [ðɪs] [mæn] , [hu:] [jet] [laɪvz; lɪvz] ,
Of good and virtuous , this man , who yet lives ,
的 好的 和 有德行的 , 这 男人 , WHO 然而 生活 ,

这位善良正直的人，至今仍然活着，

(['kredit][maɪ] [teɪl] , [ðoʊ] [streɪndʒ]) [dɪ'zaɪə-z][ti:] - [ə'send] ,
(Credit my tale , though strange) desires t ' ascend ,
(信用 我的 故事 , 尽管 奇怪的) 欲望 t - 上升 ,

（虽然故事离奇，但请相信我）渴望攀登，

[soʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [raɪz][tu:; tə] [laɪt] [ju: 'es] .
So morning rise to light us .
所以 早晨 上升 到 光 我们 .

所以，清晨升起，照亮我们。

[ˈðerfɔ:r] [seɪ]
Therefore say
所以 说

因此说

[wɪtʃ] [hænd] [li:dz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪftɪd] [rɑ:k] ?
Which hand leads nearest to the rifted rock ?
哪个 手 线索 最近的 到 这 裂谷 岩石 ?

哪只手离裂开的岩石最近？

" [soʊ] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] , [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [ferd] [rɪ'tɜ:rnd] :
" So spake my guide , to whom a shade return'd :
" 所以 说 我的 指导 , 到 谁 一个 阴影 已返回 :

“我的向导如此说道，他已化作一道阴影回归:”

" [kʌm] ['æftər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði][kleft] .
" **Come after us , and thou shalt find the cleft .**
" 来 后 我们 , 和 你 应 寻找 这 裂 裂 .
" 跟我们来, 你就会找到裂缝。"

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:tɪ]'lɪŋgər] : [sʌtʃ] [rɪ'zɪstlɪs] [wɪl]
We may not linger : such resistless will
我们 可能 不是 萦绕 : 这样的 无力抵抗 将要
我们或许不会久留: 如此不可抗拒的意志

[spi:dz] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'wɪrɪd] [kɔ:rs] .
Speeds our unwearied course .
速度 我们的 不知疲倦 课程 .
加快我们不懈的步伐。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ju: 'es] [ðen]
Vouchsafe us then
vouchsafe 我们 然后
然后通过 Vouchsafe 联系我们

[ðɑɪ] ['pɑ:rd(ə)n] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] [si:m] [tu:; tə] [ði:]
Thy pardon , if our duty seem to thee
你的 赦免 , 如果 我们的 责任 似乎 到 你
如果您认为我们有义务尽到您的责任, 请您宽恕我们。

[dɪs'kɜ:rtiəs] ['ru:dnəs] .
Discourteous rudeness .
无礼 粗鲁 .
粗鲁无礼。

[ɪn][və'rəʊnə]
In Verona
在 维罗纳
在维罗纳

[aɪ]
I
我
我

[wʌz; wəz] ['æbət] [ʌv; əv][sæn]['zi:nəʊ] , [wen] [ðə; ði][hænd]
Was abbot of San Zeno , when the hand
曾是 方丈 的 圣 芝诺 , 什么时候 这 手
他是圣泽诺修道院的院长, 当时.....

[ʌv; əv] [,bɑ:bə'rɔsə] - [ɪm'pɪriəl] [swɛɪ] ,
Of Barbarossa grasp'd Imperial sway ,
的 巴巴罗萨 - 帝国 摇摆 ,
巴巴罗萨攫取了帝国的统治权,

[ðæt] [neɪm] , [nɛə] [wɪ'ðəʊt] [terz] [ɪn][mɪ'læn] .
That name , ne'er utter'd without tears in Milan .
那 姓名 , 从未 说出 没有 眼泪 在 米兰 .
在米兰, 没有人会不流泪地提起这个名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hi:; hi] , [hæθ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
And there is he , hath one foot in his grave ,
和 那里 是 他 , 有 一 脚 在 他的 严重 ,
他已经一只脚踏进了坟墓,

[hu:] [fɔ:r; fər][ðæt] ['mɑ:nəsteri] [er] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] [wi:p] ,
Who for that monastery ere long shall weep ,
WHO 为了 那 修道院 埃雷 长的 将 哭泣 ,
不久之后, 谁将为那座修道院哭泣?

[ru:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] - : [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Ruing his power misus'd : **for that his son** ,
统治 他的 力量 - : 为了 那 他的 儿子 ,

他为滥用权力而感到懊悔：因为那件事是他的儿子所为。

[ʌv; əv] ['bɔ:di] [ɪl] [kəm'pækt] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ɪn] [maɪnd] ,
Of body ill compact , **and worse in mind** ,
的 身体 患病的 袖珍的 , 和 更糟 在 头脑 ,
身体虚弱，精神状态更差。

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ɪn] ['i:v(ə)l] , [hi:; hi] [hæθ] [set] [ɪn] [pleɪs]
And born in evil , **he hath set in place**
和 出生 在 邪恶的 , 他 有 放 在 地方

他生于邪恶，却已安营扎寨。

[ʌv; əv] [ɪts] [tru:] ['pæstər] .
Of its true pastor .
的 它是 真的 牧师 .

它的真正牧师。

" ['weðər] [mɔ:r] [hi:; hi] [speɪk] ,
" **Whether more he spake** ,
" 无论 更多的 他 说 ,

“他是否还说了更多的话，

[ɔ:r] [hɪr] [wʌz; wəz] [mju:t] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] : [hi:; hi] [hæd; həd] [sped]
Or here was mute , **I know not** : **he had sped**
或者 这里 曾是 沉默的 , 我 知道 不是 : 他 有 加速

或者他当时是哑巴，我不知道：他已经加速行驶了。

[i:n] [naʊ] [soʊ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ju: 'es] .
E'en now so far beyond us .
e'en 现在 所以 远的 超过 我们 .

甚至现在都远远超出了我们的想象。

[jet] [ðʌs] [mʌt]
Yet thus much
然而 因此 很多

然而，如此之多

[aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ɪn] - - [aɪ 'ti:] .
I heard , **and in rememb'rance treasur'd it** :
我 听到 , 和 在 - - 它 .

我听说了，并珍藏于心。

[hi:; hi] [ðen] , [hu:] ['nevər] [em 'i:] [æt; ət] [maɪ] [ni:d] ,
He then , **who never fail'd me at my need** ,
他 然后 , WHO 绝不 失败 我 在 我的 需要 ,

他，那个在我需要的时候从未让我失望的人，

[kraɪd] , " ['hɪðər] [tɜ:rn] .
Cried , " **Hither turn** .
哭 , " 这里 转动 .

喊道：“过来。”

[loʊ] ! [tu:] [wɪð; wɪθ] [fɑ:rp] [rɪ'mɔ:rs]
Lo ! two with sharp remorse
洛 ! 二 和 锋利的 悔恨

瞧！两人满怀悔意

[tʃaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [sɪn] !
Chiding their sin !
责备 他们的 罪 !

斥责他们的罪行！

" [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [tru:p]
" In rear of all the troop
" 在 后部 的 全部 这 部队

“在所有部队的后方

[ðɪ:z] [ˈʃaʊtɪd] : " [fɜ:rst] [ðeɪ] [daɪd] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [si:]
These shouted : " First they died , to whom the sea
这些 喊叫 : " 第一的 他们 死亡 , 到 谁 这 海

他们喊道：“首先死去的是那些被大海吞噬的人。”

, [ɔ:r][ˈevər][ˈdʒɔ:rdn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] :
Open'd , or ever Jordan saw his heirs :
打开 , 或者 曾经 约旦 锯 他的 继承人 :

公开，或者说，乔丹是否见过他的继承人：

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [əˈni:əs] [tu:; tə][ðə; ði][end]
And they , who with Aeneas to the end
和 他们 , WHO 和 埃涅阿斯 到 这 结尾

他们与埃涅阿斯一同走到了尽头。

- [nɑ:t] [ˈsʌfərɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈpɔ:r](ə)n] [tʃoʊz]
Endur'd not suffering , for their portion chose
- 不是 痛苦 , 为了 他们的 部分 选择

他们没有忍受苦难，因为他们选择了属于他们的那份。

[laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈɡlɔ:ri] .
Life without glory .
生活 没有 荣耀 .

没有荣耀的人生。

" [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][fled]
" Soon as they had fled
" 很快 作为 他们 有 逃亡

他们刚逃走不久

[pæst] [ri:tɪ] [ʌv; əv] [saɪt] , [nu:] [θɔ:t] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈi:][rouz]
Past reach of sight , new thought within me rose
过去的 抵达 的 视线 , 新的 想法 之内 我 玫瑰

超越视线范围，我心中升起了新的念头。

[baɪ] [ˈʌðər] [ˈfɒləʊd] [fæst] , [ænd; ənd] [i:tɪ] [ˌʌnˈlaɪk]
By others follow'd fast , and each unlike
经过 其他的 跟随 快速地 , 和 每个 与此不同

其他人紧随其后，而且每个人都不一样

[ɪts] [ˈfeləʊ] : [tɪl] [led][ɑ:n][frʌm; frəm] [θɔ:t] [tu:; tə] [θɔ:t] ,
Its fellow : till led on from thought to thought ,
它是 同伴 : 直到 引领 在 从 想法 到 想法 ,

它的同伴：直到从一个想法引向另一个想法，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [treɪn] , [maɪn] [aɪ]
And pleasur'd with the fleeting train , mine eye
和 - 和 这 转瞬即逝 火车 , 矿 眼睛

而我的眼睛，则被那疾驰而过的列车所吸引。

[wʌz; wəz][kla:zd] , [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪ](ə)n] [tʃænd] [tu:; tə] [dri:m] .
Was clos'd , and meditation chang'd to dream .
曾是 已关闭 , 和 冥想 变了 到 梦 .

被关闭了，冥想变成了做梦。

听书破万卷

开口如有神

